叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在桑威治港，第五部分。(at Sunwich Port, Part 5.) 000001

2. 在桑威治港，第五部分。(at Sunwich Port, Part 5.) 000002

3. 在桑威治港，第五部分。(at Sunwich Port, Part 5.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第五部分。(At Sunwich Port, Part 5.)

[æt; ət] - [pɔːrt]
AT **SUNWICH** **PORT**
在 - 港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
W **.** **W** **.** **JACOBS**
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

['drɔɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
Drawings **by** **Will** **Owen**
图画 经过 将要 欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːrt][faɪv] .
Part **5** **.**
部分 5 .

第五部分。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ? "

"	Are	There	Any	Other	of	My	Patients	You	Are	Anxious	To	Hear	About	?	"
"	是	那里	任何	其他	的	我的	患者	你	是	焦虑的	到	听到	关于	?	"

“您还想了解我的其他哪些病人的情况吗？”

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] , ['gluːmɪli] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	Wondered	,	Gloomily	,	What	She	Would	Think	when	She	Heard	of	It	.	"
"	他	想知道	,	阴郁地	,	什么	她	会	思考	什么时候	她	听到	的	它	.	"

“他忧郁地想，她听到这件事会怎么想。”

" - [sʌm; səm]['piːp(ə)l] - ['ɑːveɪ][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] . "

"	'	Some	People	'	ave	All	the	Luck	,	'	he	Muttered	.	"
"	-	一些	人们	-	大道	全部	这	运气	,	-	他	低声说道	.	"

“有些人运气真好，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? "

"	If	You've	Got	Anything	to	Say	,	Why	Don't	You	Say	It	Like	A	Man	?	"
"	如果	你已经	得到	任何事物	到	说	,	为什么	不	你	说	它	喜欢	一个	男人	?	"

“如果你有什么话要说，为什么不像个男人一样说呢？”

" ['mɪsɪz] . - ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] . "

"	Mrs	.	Kybird	Suddenly	Seized	Him	by	the	Coat	.	"
"	太太	.	-	突然	查获	他	经过	这	外套	.	"

“凯伯德太太突然抓住他的外套。”

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['pɑːrtɪd] . "

"	Mr	.	Kybird	and	his	Old	Friend	Parted	.	"
"	先生	.	-	和	他的	老的	朋友	分手了	.	"

“凯伯德先生和他的老朋友告别了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] . "

"	He	Took	up	his	Candle	and	Went	off	Whistling	.	"
"	他	拿	向上	他的	蜡烛	和	去	离开	吹口哨	.	"

他拿起蜡烛，吹着口哨走了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] . "

"	He	Could	Just	Make	out	a	Dim	Figure	Behind	the	Counter	.	"
"	他	可以	只是	制作	出去	一个	暗淡	数字	在后面	这	柜台	.	"

“他隐约看到柜台后面有个模糊的身影。”

" - [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] ? -

"	'	But	Suppose	She	Asks	Me	To	?	'
"	-	但	认为	她	问	我	到	?	-

“但如果她要求我呢？”

[sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] . "

Said	the	Delighted	Mr	.	Nugent	,	With	Much	Gravity	.	"
说	这	高兴极了	先生	.	努金特	,	和	很多	重力	.	"

欣喜若狂的努金特先生郑重其事地说道：“

" - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'siːvər] , - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] . "

"	'	You're	a	Deceiver	,	'	She	Gasped	.	"
"	-	你是	一个	骗子	,	-	她	倒吸一口气	.	"

“你是个骗子！”她喘着气说。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tedi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstər] . - , ['hʌmbli] . "

"	'	It	Was	Teddy	Done	It	,	'	Said	Mr	.	Kybird	,	Humbly	.	"
"	-	它	曾是	泰迪	完毕	它	,	-	说	先生	.	-	,	谦卑地	.	"

“是泰迪干的，”凯伯德先生谦虚地说。

" ['pɔ:zɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] ['ænsər] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] . "
" **Pausing Occasionally to Answer Anxious Inquiries . "**
" 暂停 偶尔 到 回答 焦虑的 查询 . "

"偶尔停下来回答焦急的询问。"

" [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['hɑ:rdi] .
" **She Placed Her Other Arm in That of Hardy .**
" 她 放置 她 其他 手臂 在 那 的 哈迪 .

她将另一只胳膊搭在哈代的胳膊上。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

['gɑ:sɪp] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwɔ:rtərz] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] ['kæptɪn] ['nu:dʒənts] [ɪrz] [θru:] [ðə; ði]
Gossip from one or two quarters , which reached Captain Nugent's ears through the
闲话 从 一 或者 二 四分之一 , 哪个 达到 队长 努金特的 耳朵 通过 这
['mi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
medium of his sister ,
中等的 的 他的 姐姐 ,

从一两个渠道传来的流言蜚语，经由努金特上尉的妹妹之口，传到了他的耳中。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] ,
concerning the preparations for his son's marriage ,
有关 这 准备工作 为了 他的 儿子的 婚姻 ,

关于他儿子婚礼的筹备工作，

[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv]['dʒɛm]
prevented him from altering his mind with regard to the visits of Jem
阻止 他 从 改变 他的 头脑 和 看待 到 这 访问 的 杰姆
['hɑ:rdi][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['peɪnzteɪkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [dɔ:r] .
Hardy and showing that painstaking young man the door .
哈迪 和 显示 那 费尽心力 年轻的 男人 这 门 .

阻止他改变主意，拒绝杰姆·哈迪的来访，并把这位勤奋的年轻人拒之门外。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nʌpʃlz] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] , [fɔ:r; fər]
Indeed , the nearness of the approaching nuptials bade fair to eclipse , for
的确 , 这 接近 的 这 接近 婚礼 巴德 公平的 到 蚀 , 为了
[ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

事实上，临近的婚礼确实让这场盛事暂时黯然失色。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
all other grievances ,
全部 其他 不满 ,

所有其他不满，

[ænd; ənd] [wen] ['hɑ:rdi] [peɪd] [hɪz; ɪz][θɜ:rd]['vɪzɪt][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
and when Hardy paid his third visit he made a determined but ineffectual
和 什么时候 哈迪 有薪酬的 他的 第三 访问 他 制成 一个 决定 但 无效
[ə'tempt] [tu:; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ]
attempt to obtain from him some information as to the methods by
试图 到 获得 从 他 一些 信息 作为 到 这 方法 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]['ɛndz] .
which he hoped to attain his ends .
哪个 他 希望 到 达到 他的 结束 .

当哈代第三次拜访时，他坚定地试图从哈代那里得到一些关于他希望通过何种方式达到目的的信息，但最终徒劳无功。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] ,
His **failure** **made** **him** **suspicious** **,**
他的 失败 制成 他 可疑的 ,

他的失败让他起了疑心。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and **he** **hinted** **pretty** **plainly** **that** **he** **had** **no** **guarantee** **that** **his**
和 他 暗示 漂亮的 显然 那 他 有 不 保证 那 他的
['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əb'teɪnɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] .
visitor **was** **not** **obtaining** **admittance** **under** **false** **pretences** **.**
游客 曾是 不是 获得 准入 在下面 错误的 伪装 .

他还很明确地暗示，他无法保证访客不是以欺诈手段进入的。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hɑ:rdi] , ['fræŋkli] .
" **Well** **,** **I'm** **not** **getting** **much** **out** **of** **it** **,** **"** **returned** **Hardy** **,** **frankly** **.**
" 出色地 , 我是 不是 获得 很多 出去 的 它 , " 返回 哈迪 , 坦率地说 .

"嗯，我从中没得到什么好处，"哈迪坦率地回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [kʌm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l][hoʊst] .
" **I** **wonder** **you** **come** **,** **"** **said** **his** **hospitable** **host** **.**
" 我 想知道 你 来 , " 说 他的 好客 主持人 .

"真没想到你会来，"热情好客的主人说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **want** **you** **to** **get** **used** **to** **me** **,** **"** **said** **the** **other** **.**
" 我 想 你 到 得到 用过的 到 我 , " 说 这 其他 .

"我希望你能习惯我的存在，"另一个人说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zɪli] ; [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [si:md] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]
The **captain** **started** **and** **eyed** **him** **uneasily** **;** **the** **remark** **seemed** **fraught** **with**
这 队长 开始 和 眼睛 他 不安地 ; 这 评论 似乎 充满危机 和
['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] .
hidden **meaning** **.**
隐 意义 .

船长猛地一惊，不安地打量着他；这句话似乎暗藏玄机。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .
" **And** **then** **?** **"** **he** **inquired** **,** **raising** **his** **bushy** **eyebrows** **.**
" 和 然后 ? " 他 询问 , 提高 他的 茂密的 眉毛 .

"然后呢？"他扬起浓密的眉毛问道。

" [ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [kʌm] ['ɒf(tə)n] .
" **Then** **perhaps** **I** **can** **come** **oftener** **.**
" 然后 也许 我 能 来 更频繁 .

"那或许我可以更常来。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" **The** **captain** **gave** **him** **up** **.**
" 这 队长 给予 他 向上 .

船长出卖了他。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [smoʊkt] ,
He **sank** **back** **in** **his** **chair** **and** **crossing** **his** **legs** **smoked** **,**
他 沉没 后退 在 他的 椅子 和 过境 他的 腿 熏制 ,

他靠回椅背，翘起二郎腿，抽着烟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
with **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **ceiling** **.**
和 他的 眼睛 固定的 在 这 天花板 .

他双眼紧盯着天花板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

It	was	difficult	to	know	what	to	do	with	a	young	man	who	was
它	曾是	难的	到	知道	什么	到	做	和	一个	年轻的	男人	WHO	曾是

[ə'pærəntli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] .

apparently	destitute	of	any	feelings	of	shame	or	embarrassment	.
显然	贫困	的	任何	情怀	的	耻辱	或者	尴尬	.

对于一个似乎没有任何羞耻心或尴尬感的年轻人，我们很难知道该如何处置他。

[hiː; hi] [biˈstəu] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	bestowed	a	puzzled	glance	in	his	direction	and	saw	that	he	was
他	授予	一个	困惑	瞥一眼	在	他的	方向	和	锯	那	他	曾是

[lɔlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [iːz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .

lolling	in	the	chair	with	an	appearance	of	the	greatest	ease	and	enjoyment	.
懒散	在	这	椅子	和	一个	外貌	的	这	最	舒适	和	享受	.

他疑惑地朝他看了一眼，发现他正懒洋洋地靠在椅子上，一副无比轻松愉悦的样子。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Following	the	direction	of	his	eyes	,
下列的	这	方向	的	他的	眼睛	,

顺着他的目光看去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

he	saw	that	he	was	gazing	with	much	satisfaction	at	a	photograph	of
他	锯	那	他	曾是	凝视	和	很多	满意	在	一个	照片	的

[mɪs] ['nuːdʒənt] [wɪtʃ] ['greɪst] [ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] .

Miss	Nugent	which	graced	the	mantelpiece	.
错过	努金特	哪个	恩赐	这	壁炉架	.

他发现自己正满怀满足地凝视着摆放在壁炉架上的一张努金特小姐的照片。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [senˈseɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ]

With	an	odd	sensation	the	captain	suddenly	identified	it	as	one	which
和	一个	奇怪的	感觉	这	队长	突然	已识别	它	作为	一	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

usually	stood	on	the	chest	of	drawers	in	his	bedroom	,
通常	站立	在	这	胸部	的	抽屉	在	他的	卧室	,

船长突然感到一阵莫名的兴奋，认出这东西平时就放在他卧室的五斗橱上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['dɑːrkli] ['weðər] ['tʃærəti] [ɔːr] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]

and	he	wondered	darkly	whether	charity	or	mischief	was	responsible	for	its
和	他	想知道	黑暗	无论	慈善机构	或者	恶作剧	曾是	负责任的	为了	它是

[ə'pɪrəns] [ðer; ðər] .

appearance	there	.
外貌	那里	.

他阴郁地想，这东西出现在那里究竟是出于善意还是恶意。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['hɑːrdiːz][nekst]['vɪzɪt] ,

In	any	case	,	it	disappeared	before	the	occasion	of	Hardy's	next	visit	,
在	任何	案件	,	它	消失	前	这	场合	的	哈迪的	下一个	访问	,

总之，在哈代下次来访之前，它就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪzɪtər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

and	the	visitor	sat	with	his	eyes	unoccupied	,
和	这	游客	卫星	和	他的	眼睛	空置	,

来访者目光空洞地坐着，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst] [huː] [wʌz; wəz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

endeavouring	to	make	conversation	with	a	host	who	was	if	anything	more
努力	到	制作	对话	和	一个	主持人	WHO	曾是	如果	任何事物	更多的

[dɪs'kɜːrtiəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

discourteous	than	usual	.
无礼	比	通常	.

试图与主人交谈，但主人却比平时更加无礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] ,

It	was	uphill	work	,	but	he	persevered	,
它	曾是	上坡	工作	,	但	他	坚持不懈	,

这是一项艰巨的任务，但他坚持了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd][reɪndʒd] [ˌʌn'tʃekt] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [poʊl] [ekspla'reɪʃnz]

and	in	fifteen	minutes	had	ranged	unchecked	from	North	Pole	explorations
和	在	十五	分钟	有	范围	未经核实	从	北	极	探索

[tuː; tə] ['poʊltri] ['fɑːrmɪŋ] .

to	poultry	farming	.
到	家禽	农业	.

短短十五分钟内，话题就从北极探险聊到了家禽养殖，而且毫无限制地展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['belə]

It	was	a	relief	to	both	of	them	when	the	door	opened	and	Bella
它	曾是	一个	宽慰	到	两个都	的	他们	什么时候	这	门	打开	和	贝拉

['ʌʃəd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːtʃɪsən] .

ushered	in	Dr	.	Murchison	.
引导	在	博士	.	默奇森	.

门开了，贝拉领着默奇森医生进来，两人都松了一口气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌkɔːrdʒi'ælәti] ,

The	captain	received	the	new	arrival	with	marked	cordiality	,
这	队长	已收到	这	新的	到达	和	标记	亲切	,

船长热情地接待了新来者。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

and	giving	him	a	chair	near	his	own	observed	with	some	interest	the
和	给予	他	一个	椅子	靠近	他的	自己的	观察到	和	一些	兴趣	这

[kɜːrt] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

curt	greeting	of	the	young	men	.
简短	问候	的	这	年轻的	男人	.

然后，他把椅子放在自己旁边，饶有兴致地观察着年轻人的简短问候。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [pə'laɪt] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] ,

The	doctor's	manner	indicated	polite	surprise	at	seeing	the	other	there	,
这	医生的	方式	表明的	有礼貌的	惊喜	在	看到	这	其他	那里	,

医生的举止表现出礼貌的惊讶，似乎对看到对方在那里感到意外。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	he	turned	to	the	captain	and	began	to	talk	to	him	.
然后	他	转向	到	这	队长	和	开始	到	讲话	到	他	.

然后他转向船长，开始和他说话。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [tʃæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

For	some	time	they	chatted	without	interruption	,	and	the	captain's	replies
为了	一些	时间	他们	聊天	没有	中断	,	和	这	船长的	回复

,

,

,

他们聊了一会儿，没有被打断，船长的回答是：

[wen] ['hɑːrdi][æt; ət][læst] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ,

when	Hardy	at	last	made	an	attempt	to	make	the	conversation	general	,
什么时候	哈迪	在	最后的	制成	一个	试图	到	制作	这	对话	一般的	,

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] ,

enabled	the	doctor	to	see	,
已启用	这	医生	到	看	,

当哈代最终试图将谈话引向更广泛的层面时，医生才得以明白：

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] .

without	much	difficulty	,	that	the	latter	was	an	unwelcome	guest	.
没有	很多	困难	,	那	这	后者	曾是	一个	不受欢迎	客人	.

不费吹灰之力就看出，后者是不受欢迎的客人。

[tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [li:d] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [er] ,

Charmed	with	the	discovery	he	followed	his	host's	lead	,	and	,	with	a	languid	air	,
迷住了	和	这	发现	他	随后	他的	主持人	带领	,	和	,	和	一个	慵懒的	空气	,

他被这一发现深深吸引，于是跟随主人的指示，懒洋洋地说道：

[rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

replied	to	his	rival	in	monosyllables	.
回复	到	他的	竞争对手	在	单音节词	.

他用单音节词回复了对手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [i:tʃ] [rɪ'bʌf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃɪsən] [ɪm'pru:vd] .

The	captain	watched	with	quiet	satisfaction	,	and	at	each	rebuff	his	opinion	of	Murchison	improved	.
这	队长	观看	和	安静的	满意	,	和	在	每个	回绝	他的	观点	的	默奇森	改进	.

船长带着一丝平静的满意看着这一切，每次遭到拒绝，他对默奇森的看法就更加坚定。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərloʊpər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

It	was	gratifying	to	find	that	the	interloper	had	met	his	match	.
它	曾是	可喜	到	寻找	那	这	闯入者	有	遇见	他的	匹配	.

令人欣慰的是，那个不速之客遇到了对手。

['hɑ:rdi] [sæt] ['peɪʃ(ə)nt] .

Hardy	sat	patient	.
哈迪	卫星	病人	.

哈迪坐立不安。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,

"	I	am	glad	to	have	met	you	to	-	night	,	"	he	said	,	after	a	long	pause	,
"	我	是	高兴的	到	有	遇见	你	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	后	一个	长的	暂停	,

“很高兴今晚能见到你，”他沉默良久后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['sɜ:rdʒɪkl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kru:] .

during	which	the	other	two	were	discussing	a	former	surgical	experience	of	the	captain's	on	one	of	his	crew	.
期间	哪个	这	其他	二	是	讨论	一个	以前的	外科	经验	的	这	船长的	在	一	的	他的	全体人员	.

期间，另外两人正在讨论船长之前为他的一名船员做过的外科手术经历。

" [jes] ? " [sed] ['mɜ:tʃɪsən] .

"	Yes	?	"	said	Murchison	.
"	是的	?	"	说	默奇森	.

“是的？”默奇森说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] . "

"	You	are	just	the	man	I	wanted	to	see	.	"
"	你	是	只是	这	男人	我	通缉	到	看	.	"

“你正是我想要见到的那个人。”

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ə'gen] .

"	Yes	?	"	said	the	doctor	,	again	.
"	是的	?	"	说	这	医生	,	再次	.

“是的？”医生又问了一遍。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɑːdɪŋ] .
" Yes , " said the other , nodding .
" 是的 , " 说 这 其他 , 点头 .

"是的，"另一个人点点头说道。

" [aɪv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ʌv; əv] [leɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːrtnɚz] ['ɪlnəs] ,
" I've been very busy of late owing to my partner's illness ,
" 我已经 到过 非常 忙碌的 的 晚的 欠款 到 我的 合伙人的 疾病 ,

"最近我一直很忙，因为我的伴侣生病了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] . "
and you are attending several people I want to hear about . "
和 你 是 参加 一些 人们 我 想 到 听到 关于 . "

你还要出席几个我想了解的人的聚会。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɝːtʃɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" Indeed , " said Murchison , with a half - turn towards him .
" 的确 , " 说 默奇森 , 和 一个 一半 - 转动 向 他 .

"的确如此，"默奇森说着，半转过身看向他。

" [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [pɔːl] ? " [in'kwaiəd]['hɑːrdi] .
" How is Mrs . Paul ? " inquired Hardy .
" 如何 是 太太 . 保罗 ? " 询问 哈迪 .

"保罗太太怎么样了？"哈代问道。

" [ded] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['briːfli] .
" Dead ! " replied the other , briefly .
" 死的 ! " 回复 这 其他 , 简要地 .

"死了！"另一个人简短地回答道。

" [ded] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
" Dead ! " repeated Mr . Hardy .
" 死的 ! " 重复 先生 . 哈迪 .

"死了！"哈迪先生重复道。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I didn't know that there was much the matter with her . "
我 没有 知道 那 那里 曾是 很多 这 事情 和 她 . "

我不知道她出了什么问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] ['mɝːtʃɪsən] ,
" There was no hope for her from the first , " said Murchison ,
" 那里 曾是 不 希望 为了 她 从 这 第一的 , " 说 默奇森 ,
['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .
somewhat sharply .
有些 尖锐地 .

"从一开始她就没有希望了，"默奇森语气尖锐地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
It was merely a question of prolonging her life a little while .
它 曾是 仅仅 一个 问题 的 延长 她 生活 一个 小的 尽管 .

这只不过是延长她生命一段时间的问题而已。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [diːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .
She lived longer than I deemed possible .
她 居住地 更长 比 我 被认为 可能的 .

她比我预想的活得更久。

[ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ][hɜːr; hər][vaɪˈtæləti] . "
She surprised everybody by her vitality . "
她 惊讶 大家 经过 她 活力 . "

她的活力让所有人都感到惊讶。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] ['hɑːrdi] .
" Poor thing , " said Hardy .
" 贫穷的 事物 , " 说 哈迪 .

"可怜的人儿,"哈代说道。

" [haʊ] [ɪz][dʒoʊ][bæŋks] ? "
" How is Joe Banks ? "
" 如何 是 乔 银行 ? "

乔·班克斯怎么样了?

" [ded] , " [sed] ['mɜːtʃɪsən] [ə'gen] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .
" Dead , " said Murchison again , biting his lip and eyeing him furiously .
" 死的 , " 说 默奇森 再次 , 咬 他的 唇 和 觊觎 他 愤怒地 .

"死了,"默奇森再次说道，咬着嘴唇，怒视着他。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [aɪ][met][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
" Dear me , " said Hardy , shaking his head ; " I met him not a month ago .
" 亲爱的 我 , " 说 哈迪 , 摇晃 他的 头 ; " 我 遇见 他 不是 一个 月 前 .

"我的天哪,"哈代摇着头说，"我不到一个月前才见过他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] . "
He was on his way to see you then . "
他 曾是 在 他的 方式 到 看 你 然后 . "

他当时正要去看你。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , " [sed] ['mɜːtʃɪsən] ,
" The poor fellow had been an invalid nearly all his life , " said Murchison ,
" 这 贫穷的 同伴 有 到过 一个 无效的 几乎 全部 他的 生活 , " 说 默奇森 ,

"这个可怜的人几乎一生都是个残疾人,"默奇森说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kæʒuəli] .
to the captain , casually .
到 这 队长 , 随意地 .

随意地对船长说。

" [aɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Aye , I remember him , " was the reply .
" 是的 , 我 记住 他 , " 曾是 这 回复 .

"是的，我记得他。"对方回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɑːrdi] ,
" I am almost afraid to ask you , " continued Hardy ,
" 我 是 几乎 害怕的 到 问 你 , " 持续 哈迪 ,

"我几乎不敢问你,"哈迪继续说道。

" [bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
" but shut up all day I hear so little .
" 但 关闭 向上 全部 天 我 听到 所以 小的 .

但是你整天闭嘴，我几乎什么都听不到。

[haʊ] [ɪz][oʊld] [mɪs] - ?
How is old Miss Ritherdon ?
如何 是 老的 错过 - ?

里瑟登老太太近了吗?

" ['mɜːtʃɪsən] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [reɪdʒ] ; ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃənər]
" **Murchison** **reddened** **with** **helpless** **rage** **;** **Captain** **Nugent** **,** **gazing** **at** **the** **questioner**
" 默奇森 发红 和 无助 愤怒 ; 队长 努金特 , 凝视 在 这 提问者
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'proʊtʃɪŋ] [rɪ'spekt] ,
with **something** **almost** **approaching** **respect** **,**
和 某物 几乎 接近 尊重 ,

"默奇森气得满脸通红，却又无能为力；努金特上尉用一种近乎敬畏的目光注视着提问者，

['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['ænsər] .
waited **breathlessly** **for** **the** **invariable** **answer** **.**
等待 气喘吁吁 为了 这 不变的 回答 .

屏息以待，等待着那毫无悬念的答案。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ; [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **She** **died** **three** **weeks** **ago** **;** **I'm** **surprised** **that** **you** **have** **not** **heard** **of** **it** **,**
" 她 死亡 三 周 前 ; 我是 惊讶 那 你 有 不是 听到 的 它 ,

"她三周前就去世了；我很惊讶你竟然还没听说。"

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pɔɪntɪdli] .
" **said** **the** **doctor** **,** **pointedly** **.**
" 说 这 医生 , 尖锐地 .

"医生意味深长地说。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] , " [sed] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [əd'vænsɪŋ]
" **Of** **course** **she** **was** **old** **,** " **said** **Hardy** **,** **with** **the** **air** **of** **one** **advancing**
" 的 课程 她 曾是 老的 , " 说 哈迪 , 和 这 空气 的 一 前进
[ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
extenuating **circumstances** **.**
减轻 情况 .

"她当然年纪大了，"哈迪说道，语气中带着一丝情有可原的语气。

" ['veri] [oʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **Very** **old** **,** " **replied** **the** **doctor** **,**
" 非常 老的 , " 回复 这 医生 ,

"很老了，"医生回答说。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊ'bɪtʃueri][lɪst] .
who **knew** **that** **the** **other** **was** **now** **at** **the** **end** **of** **his** **obituary** **list** **.**
WHO 知道 那 这 其他 曾是 现在 在 这 结尾 的 他的 讣告 列表 .

谁又能想到，另一个人如今已是讣告名单上的最后一位呢?

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ? "
" **Are** **there** **any** **other** **of** **my** **patients** **you** **are** **anxious** **to** **hear** **about** **?** **"**
" 是 那里 任何 其他 的 我的 患者 你 是 焦虑的 到 听到 关于 ? "

"您还想了解我的其他病人的情况吗？"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] .
" **No** **,** **thank** **you** **,** " **returned** **Hardy** **,** **with** **some** **haste** **.**
" 不 , 感谢 你 , " 返回 哈迪 , 和 一些 匆忙 .

"不，谢谢。"哈迪匆匆回答道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
The **doctor** **turned** **to** **his** **host** **again** **,** **but** **the** **charm** **was** **broken** **.**
这 医生 转向 到 他的 主持人 再次 , 但 这 魅力 曾是 破碎的 .

医生再次转向他的主人，但魔咒已经失效了。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
His **talk** **was** **disconnected** **,**
他的 讲话 曾是 断开连接 ,

他的讲话语无伦次。

['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [fækts] ['relətɪv]

owing	probably	to	the	fact	that	he	was	racking	his	brain	for	facts	relative
欠款	大概	到	这	事实	那	他	曾是	货架	他的	脑	为了	事实	相对的

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv] [ʃɪpbroʊkɪŋ] .

to	the	seamy	side	of	shipbroking	.
到	这	卑鄙的	边	的	船舶经纪	.

这很可能是因为他正在绞尽脑汁地回忆与船舶经纪行业阴暗面有关的事实。

[ænd; ənd]['hɑːrdi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wət'evər] , [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrəl]

And	Hardy	,	without	any	encouragement	whatever	,	was	interrupting	with	puerile
和	哈迪	,	没有	任何	鼓励	任何	,	曾是	打断	和	幼稚的

['ænɪkˌdoʊts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [dʒoʊ][bæŋks] .

anecdotes	concerning	the	late	lamented	Joe	Banks	.
轶事	有关	这	晚的	哀叹	乔	银行	.

哈迪在没有任何鼓励的情况下，开始插话，讲述关于已故的乔·班克斯的幼稚轶事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

The	captain	came	to	the	rescue	.
这	队长	来了	到	这	救援	.

船长前来救援。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ;

"	The	ladies	are	in	the	garden	,	"	he	said	to	the	doctor	;
"	这	女士们	是	在	这	花园	,	"	他	说	到	这	医生	;

“女士们在花园里，”他对医生说；

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

"	perhaps	you'd	like	to	join	them	.
"	也许	你会	喜欢	到	加入	他们	.

或许你想加入他们。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['koʊldli]['oʊvər][æt; ət]['hɑːrdi][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	looked	coldly	over	at	Hardy	as	he	spoke	to	see	the	effect	of	his
"	他	看起来	冷冷地	超过	在	哈迪	作为	他	辐	到	看	这	影响	的	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“他一边说话一边冷冷地瞥了哈代一眼，想看看他的话会有什么效果。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Their	eyes	met	,	and	the	young	man	was	on	his	feet	as	soon	as	his
他们的	眼睛	遇见	,	和	这	年轻的	男人	曾是	在	他的	脚	作为	很快	作为	他的

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

他们的目光相遇，年轻人和对手同时站了起来。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kloʊz] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	Thanks	,	"	he	said	,	coolly	;	"	it	is	a	trifle	close	indoors	.
"	谢谢	,	"	他	说	,	冷静地	;	"	它	是	一个	琐事	关闭	室内	.

“谢谢，”他冷冷地说；“室内有点太封闭了。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪgnɪfaɪd]['priːtekst][tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm]

"	Before	the	dismayed	captain	could	think	of	any	dignified	pretext	to	stay	him
"	前	这	沮丧	队长	可以	思考	的	任何	凝重	借口	到	停留	他

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	was	out	of	the	room	.
他	曾是	出去	的	这	房间	.

“还没等沮丧的船长想出任何体面的借口来挽留他，他就被赶出了房间。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɜ:rbd] ['kæptɪn] , [left] [ə'loʊn] ,

The	doctor	followed	and	the	perturbed	captain	,	left	alone	,
这	医生	随后	和	这	忐忑	队长	,	左边	独自的	,

医生跟了上去，心神不宁的船长独自一人留了下来。

[stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

stared	blankly	at	the	door	and	thought	of	his	daughter's	words	concerning
凝视	茫然地	在	这	门	和	想法	的	他的	女儿的	字	有关

[ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .

the	thin	end	of	the	wedge	.
这	薄的	结尾	的	这	楔	.

他茫然地盯着门，想起了女儿关于楔子尖端的那句话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ænd; ənd][loʊθ][tu:; tə] [ʃoʊ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

He	was	a	proud	man	and	loth	to	show	discomfiture	,
他	曾是	一个	自豪的	男人	和	洛斯	到	展示	沮丧	,

他是个骄傲的人，不轻易表露失败的情绪。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]

so	that	it	was	not	until	a	quarter	of	an	hour	later	that	he	followed	his
所以	那	它	曾是	不是	直到	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	那	他	随后	他的

[gests] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

guests	to	the	garden	.
客人	到	这	花园	.

因此，过了十五分钟，他才跟着客人们来到花园。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn] ['kʌpəlz] , [ðə; ði] [pæðz] ['feivəriŋ] [ðæt] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]

The	four	people	were	in	couples	,	the	paths	favouring	that	formation	,	although	the
这	四	人们	是	在	情侣	,	这	路径	偏爱	那	形成	,	虽然	这

['dɑ:ktər] ,

doctor	,
医生	,

这四个人都是成双成对的，道路也倾向于这种组合，尽管医生.....

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] , [hæd; həd] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tempts]

to	the	detriment	of	the	border	,	had	made	two	or	three	determined	attempts
到	这	损害	的	这	边界	,	有	制成	二	或者	三	决定	尝试

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [fɔ:z] .

to	march	in	fours	.
到	行进	在	四	.

为了保护边境，他们曾两三次坚定地尝试四人一组行军。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði]['kæptɪn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

With	a	feeling	akin	to	scorn	the	captain	saw	that	he	was	walking	with
和	一个	感觉	类似的	到	轻蔑	这	队长	锯	那	他	曾是	步行	和

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,

Mrs	.	Kingdom	,
太太	.	王国	,

船长带着近乎鄙夷的心情看到自己正和金德姆夫人一起走着。

[waɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['dʒɛm]['hɑ:rdi] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [keit] .

while	some	distance	in	the	rear	Jem	Hardy	followed	with	Kate	.
尽管	一些	距离	在	这	后部	杰姆	哈迪	随后	和	凯特	.

杰姆·哈迪和凯特跟在后面一段距离。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] ; ['hɑ:rdi] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

He	stood	at	the	back	door	for	a	little	while	watching	;	Hardy	,	upright	and
他	站立	在	这	后退	门	为了	一个	小的	尽管	观看	;	哈迪	,	直立	和

[ɪ'leɪt] ,

elate	,
欣喜	,

他在后门站了一会儿，看着哈迪，他笔直地站着，神情愉悦。

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] ['nu:dʒənt] ; [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['sɔ:ntərɪŋ]

was	listening	with	profound	attention	to	Miss	Nugent	;	the	doctor	,	sauntering
曾是	聆听	和	深刻的	注意力	到	错过	努金特	;	这	医生	,	闲逛

[ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,

along	beside	Mrs	.	Kingdom	,
沿着	旁	太太	.	王国	,

医生全神贯注地听着努金特小姐的讲话；他则悠闲地走在金德姆夫人身旁。

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [er] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['selɪbreɪtɪd]

was	listening	with	a	languid	air	to	an	account	of	her	celebrated
曾是	聆听	和	一个	慵懒的	空气	到	一个	帐户	的	她	著名

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['mi:z(ə)lz] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

escape	from	measles	some	forty	-	three	years	before	.
逃脱	从	麻疹	一些	四十	-	三	年	前	.

她懒洋洋地听着别人讲述她四十三年前如何奇迹般地从麻疹中逃脱的故事。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf]

As	a	professional	man	he	would	have	died	rather	than	have	owed	his	life
作为	一个	专业的	男人	他	会	有	死亡	相当	比	有	欠款	他的	生活

[tu:; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk][ʃi:; ʃi]['ædvəkeɪt；-ət] .

to	the	specific	she	advocated	.
到	这	具体的	她	倡导者	.

作为一名职业人士，他宁愿牺牲自己的生命，也不愿因为她所倡导的特定理念而失去性命。

[keɪt] ['nu:dʒənt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm]

Kate	Nugent	,	catching	sight	of	her	father	,	turned	,	and	as	he	came
凯特	努金特	,	捕捉	视线	的	她	父亲	,	转向	,	和	作为	他	来了

['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

slowly	towards	them	,
缓慢地	向	他们	,

凯特·纽金特瞥见了父亲，便转过身去，看着他缓缓向他们走来。

[lɪŋkt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ɪn][hɪz; ɪz] .

linked	her	arm	,	in	his	.
链接	她	手臂	,	在	他的	.

她挽着他的胳膊。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] .

Her	face	was	slightly	flushed	and	her	eyes	sparkled	.
她	脸	曾是	轻微地	酡	和	她	眼睛	闪闪发光	.

她脸颊微微泛红，双眼闪闪发光。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ;

"	I	was	just	coming	in	to	fetch	you	,	"	she	observed	;
"	我	曾是	只是	未来	在	到	拿来	你	,	"	她	观察到	;

“我正要进来接你呢，”她说道；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [aʊt] [hɪr] [naʊ] . "

"	it	is	so	pleasant	out	here	now	.	"
"	它	是	所以	令人愉快的	出去	这里	现在	.	"

“现在这里真是太宜人了。”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['hɑ:rdi] .

"	Delightful	,	"	said	Hardy	.
"	愉快	,	"	说	哈迪	.

“真令人愉快，”哈代说道。

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][drɑ:p][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	We	had	to	drop	behind	a	little	,	"	said	Miss	Nugent	,	raising	her	voice	.
"	我们	有	到	降低	在后面	一个	小的	,	"	说	错过	努金特	,	提高	她	嗓音	.

“我们不得不稍微落后一点，”努金特小姐提高了嗓门说道。

" [ænt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɝ:tʃɪsən] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] !

"	Aunt	and	Dr	.	Murchison	will	talk	about	their	complaints	to	each	other	!
"	阿姨	和	博士	.	默奇森	将要	讲话	关于	他们的	投诉	到	每个	其他	!

"阿姨和默奇森医生会互相倾诉他们的烦恼！"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [eks'tʃeindʒiŋ] [prə'skrɪpʃənz] .

They	have	been	exchanging	prescriptions	.
他们	有	到过	交换	处方	.

他们一直在交换处方。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌntid] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:r; hər] ['ki:nli] .

"	The	captain	grunted	and	eyed	her	keenly	.
"	这	队长	哼哼	和	眼睛	她	敏锐地	.

船长哼了一声，目光锐利地打量着她。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɔ:rtli] .

"	I	want	you	to	come	in	and	give	us	a	little	music	,	"	he	said	,	shortly	.
"	我	想	你	到	来	在	和	给	我们	一个	小的	音乐	,	"	他	说	,	不久	.

"我想请你进来给我们演奏一小段音乐，"他简短地说。

[keit] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Kate	nodded	.
凯特	点头	.

凯特点了点头。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['mju:zɪk] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] ? " [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	What	is	your	favourite	music	,	Mr	.	Hardy	?	"	she	inquired	,	with	a	smile	.
"	什么	是	你的	最喜欢的	音乐	,	先生	.	哈迪	?	"	她	询问	,	和	一个	微笑	.

"哈迪先生，您最喜欢的音乐是什么？"她笑着问道。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdi][kɑ:nt] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

"	Unfortunately	,	Mr	.	Hardy	can't	stay	,	"	said	the	captain	,	in	a	voice	which	there
"	很遗憾	,	先生	.	哈迪	不能	停留	,	"	说	这	队长	,	在	一个	嗓音	哪个	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .

was	no	mistaking	.
曾是	不	误会	.

"很遗憾，哈迪先生不能留下来，"船长说道，他的声音不容置疑。

['hɑ:rdi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

Hardy	pulled	out	his	watch	.
哈迪	拉	出去	他的	手表	.

哈迪掏出了他的手表。

" [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ə'fektɪd] [stɑ:rt] .

"	No	;	I	must	be	off	,	"	he	said	,	with	a	well	-	affected	start	.
"	不	;	我	必须	是	离开	,	"	他	说	,	和	一个	出色地	-	做作的	开始	.

"不，我得走了，"他装腔作势地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:] , ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] . "

"	Thank	you	for	reminding	me	,	Captain	Nugent	.	"
"	感谢	你	为了	提醒	我	,	队长	努金特	.	"

"谢谢你提醒我，努金特上尉。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	am	glad	to	have	been	of	service	,	"	said	the	other	,	looking	his
"	我	是	高兴的	到	有	到过	的	服务	,	"	说	这	其他	,	寻找	他的

['grɪməst] .

grimmest	.
最残酷的	.

"能帮上忙我很荣幸，"另一个人说着，脸色十分严肃。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˌferˈwel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nɑːd][ænd; ənd] , [fəˈgetiŋ]

He	acknowledged	the	young	man's	farewell	with	a	short	nod	and	,	forgetting
他	已确认	这	年轻的	男人的	告别	和	一个	短的	点头	和	,	遗忘

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] ,

his	sudden	desire	for	music	,
他的	突然	欲望	为了	音乐	,

他微微点头回应了年轻人的告别，然后便忘记了自己突然对音乐的渴望。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

continued	to	pace	up	and	down	with	his	daughter	.
持续	到	步伐	向上	和	向下	和	他的	女儿	.

他继续和女儿一起来回踱步。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] — [ðæt] [ˈfeloʊ] ?

"	What	have	you	been	saying	to	that	—	that	fellow	?
"	什么	有	你	到过	说	到	那	—	那	同伴	?

你跟那个家伙说了些什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsʌd(ə)nli] .

"	he	demanded	,	turning	to	her	,	suddenly	.
"	他	要求	,	转弯	到	她	,	突然	.

他突然转过身来，对她说：“

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [rɪˈflektɪd] .

Miss	Nugent	reflected	.
错过	努金特	反映	.

努金特小姐沉思道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˈiːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [æt; ət][læst] .

"	I	said	it	was	a	fine	evening	,	"	she	replied	,	at	last	.
"	我	说	它	曾是	一个	美好的	晚上	,	"	她	回复	,	在	最后的	.

“我说今晚是个好夜晚，”她最后回答道。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .

"	No	doubt	,	"	said	her	father	.
"	不	怀疑	,	"	说	她	父亲	.

“毫无疑问，”她父亲说。

" [wʌt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈgɑːrdnɪŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt]

"	I	think	I	asked	him	whether	he	was	fond	of	gardening	,	"	said	Miss	Nugent
"	我	思考	我	问	他	无论	他	曾是	喜爱	的	园艺	,	"	说	错过	努金特

, [ˈsloʊli] .

,	slowly	.
,	缓慢地	.

“我想我问过他是否喜欢园艺，”努金特小姐缓缓说道。

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] . "

"	Yes	,	I'm	sure	I	did	.	"
"	是的	,	我是	当然	我	做过	.	"

“是的，我确定我做到了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][ˈfjuːmɪŋ] [ˈkæptɪn]

"	You	had	no	business	to	speak	to	him	at	all	,	"	said	the	fuming	captain
"	你	有	不	商业	到	说话	到	他	在	全部	,	"	说	这	怒气冲冲	队长

.

:
.

“你根本不应该跟他说话，”怒气冲冲的船长说道。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['duːɪŋ] [soʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	I	don't	quite	see	how	I	could	help	doing	so	,	"	said	his	daughter	.
"	我	不	相当	看	如何	我	可以	帮助	正在做	所以	,	"	说	他的	女儿	.

"我不太明白我能怎样帮忙，"他的女儿说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ?

"	You	surely	don't	expect	me	to	be	rude	to	your	visitors	?
"	你	一定	不	预计	我	到	是	粗鲁的	到	你的	访客	?

"你肯定不希望我对你的访客无礼吧？"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Besides	,	I	feel	rather	sorry	for	him	.	"
除了	,	我	感觉	相当	对不起	为了	他	.	"

此外，我还挺同情他的。

" ['sɑːri] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑːrpli] .

"	Sorry	?	"	repeated	the	captain	,	sharply	.
"	对不起	?	"	重复	这	队长	,	尖锐地	.

"你说什么？"船长厉声重复道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] , [sɔːft] - ['spoʊkən]['fɑːðər] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,

"	Because	he	hasn't	got	a	nice	,	kind	,	soft	-	spoken	father	,	"	said	Miss	Nugent	,
"	因为	他	还没有	得到	一个	好的	,	种类	,	柔软的	-	说	父亲	,	"	说	错过	努金特	,

['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] .

squeezing	his	arm	affectionately	.
挤压	他的	手臂	亲切地	.

"因为他没有一个和蔼可亲、温柔体贴的父亲，"努金特小姐说着，亲切地捏了捏他的胳膊。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [seɪvd] [ðə; ði]

The	appearance	of	the	other	couple	at	the	head	of	the	path	saved	the
这	外貌	的	这	其他	夫妻	在	这	头	的	这	小路	已保存	这

['kæptɪn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɔːrt] .

captain	the	necessity	of	a	retort	.
队长	这	必要性	的	一个	反驳	.

另一对夫妇出现在小路的前面，这让船长省去了反驳的必要。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['kɑːntreri][tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

They	stood	in	a	little	knot	talking	,	but	Miss	Nugent	,	contrary	to	her	usual
他们	站立	在	一个	小的	结	说	,	但	错过	努金特	,	相反	到	她	通常

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

他们围成一团，聊了起来，但努金特小姐却一反常态，

[sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

said	but	little	.
说	但	小的	.

只说了几句。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [fiːldz]

She	was	holding	her	father's	arm	and	gazing	absently	at	the	dim	fields
她	曾是	保持	她	父亲的	手臂	和	凝视	心不在焉地	在	这	暗淡	字段

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

stretching	away	beyond	the	garden	.
伸展	离开	超过	这	花园	.

她挽着父亲的胳膊，目光空洞地望着花园外远处昏暗的田野。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['hɑːrdi] , ['fiːlɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][boʊld] [frʌnt] , ['sʌmwʌt]

At	the	same	time	Mr	.	James	Hardy	,	feeling	,	despite	his	bold	front	,	somewhat
在	这	相同的	时间	先生	.	詹姆斯	哈迪	,	感觉	,	尽管	他的	大胆的	正面	,	有些

['bædli] [snʌbd] ,

badly	snubbed	,
糟糕	冷落	,

与此同时，詹姆斯·哈迪先生虽然表面上很勇敢，但内心却感到有些被冷落了。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

was	sitting	on	the	beach	thinking	over	the	situation	.
曾是	坐着	在	这	海滩	思维	超过	这	情况	.

我当时坐在沙滩上，思考着眼前的形势。

['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [keɪt] ['nuːdʒənt][ɔːl] [els] [siːmd]

After	a	quarter	of	an	hour	in	the	company	of	Kate	Nugent	all	else	seemed
后	一个	四分之一	的	一个	小时	在	这	公司	的	凯特	努金特	全部	别的	似乎

['sɔːrdɪd][ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk] ;

sordid	and	prosaic	;
肮脏的	和	平淡无奇	;

与凯特·纽金特相处十五分钟后，其他一切都显得肮脏乏味；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

his	own	conduct	in	his	attempt	to	save	her	brother	from	the	consequences
他的	自己的	执行	在	他的	试图	到	节省	她	兄弟	从	这	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [moʊst]['sɔːrdɪd][ʌv; əv][ɔːl] .

of	his	folly	most	sordid	of	all	.
的	他的	蠢事	最多	肮脏的	的	全部	.

他为了拯救她哥哥免于承担他愚蠢行为的后果，而采取的行动却是最卑鄙的。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , ['gluːmɪli] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	,	gloomily	,	what	she	would	think	when	she	heard	of	it	.
他	想知道	,	阴郁地	,	什么	她	会	思考	什么时候	她	听到	的	它	.

他沮丧地想，她听到这件事会怎么想。

[hiː; hi][roʊz][æt; ət][læst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]

He	rose	at	last	and	in	the	pale	light	of	the	new	moon	walked	slowly	along
他	玫瑰	在	最后的	和	在	这	苍白	光	的	这	新的	月亮	步行	缓慢地	沿着

[tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

towards	the	town	.
向	这	镇	.

他终于起身，在皎洁的新月光下，缓缓地向镇子走去。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [keɪt] ['nuːdʒənt] ,

In	his	present	state	of	mind	he	wanted	to	talk	about	Kate	Nugent	,
在	他的	展示	状态	的	头脑	他	通缉	到	讲话	关于	凯特	努金特	,

他现在这种心境下，想谈谈凯特·纽金特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	only	person	who	could	be	depended	upon	for	doing	that	was
和	这	仅有的	人	WHO	可以	是	取决于	之上	为了	正在做	那	曾是

['sæmsən] ['wɪlks] .

Samson	Wilks	.
参孙	威尔克斯	.

而唯一能指望做到这一点的人就是萨姆森·威尔克斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['taɪərɪŋ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz] ,

It	was	a	never	-	tiring	subject	of	the	steward's	,
它	曾是	一个	绝不	-	令人疲惫	主题	的	这	管家的	,

这是乘务员永远津津乐道的话题。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['hɑ:rdi:z] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðæt]['kwɔ:rtər][ðə; ði]

and	since	his	discovery	of	the	state	of	Hardy's	feelings	in	that	quarter	the
和	自从	他的	发现	的	这	状态	的	哈迪的	情怀	在	那	四分之一	这

['slaɪtəst] [ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][let] [lu:s] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] .

slightest	allusion	was	sufficient	to	let	loose	a	flood	of	reminiscences	.
丝毫	典故	曾是	充足的	到	让	松动的	一个	洪水	的	回忆录	.

自从他发现哈代在那方面的感受后，哪怕是最轻微的暗示都足以引发一连串的回忆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][baɪ][ðə; ði][taɪm]['hɑ:rdi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æli] ,

It	was	dark	by	the	time	Hardy	reached	the	alley	,
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	哈迪	达到	这	胡同	,

哈迪到达小巷时，天已经黑了。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər][lɪt][bɪ'haɪnd] [drɔ:n] [blaɪndz] .

and	in	most	of	the	houses	the	lamps	were	lit	behind	drawn	blinds	.
和	在	最多	的	这	房屋	这	灯	是	点燃	在后面	绘制	百叶窗	.

大多数房屋的灯都点亮在拉下的窗帘后面。

[ðə; ði] ['stju:ərdz] [haʊs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns]

The	steward's	house	,	however	,	was	in	darkness	and	there	was	no	response
这	管家的	房子	,	然而	,	曾是	在	黑暗	和	那里	曾是	不	回复

[wen] [hi:; hi] [tæpt] .

when	he	tapped	.
什么时候	他	轻敲	.

然而，管家的房子里一片漆黑，他敲门也没有回应。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	turned	the	handle	of	the	door	and	looked	in	.
他	转向	这	处理	的	这	门	和	看起来	在	.

他转动门把手，向里望去。

[ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] .

A	dim	figure	rose	with	a	start	from	a	chair	.
一个	暗淡	数字	玫瑰	和	一个	开始	从	一个	椅子	.

一个模糊的身影猛地从椅子上站了起来。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'sli:p] ? " [sed] ['hɑ:rdi] .

"	I	hope	you	were	not	asleep	?	"	said	Hardy	.
"	我	希望	你	是	不是	睡着了	?	"	说	哈迪	.

"我希望你当时没睡着吧？"哈迪问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:ərd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [vɔɪs] .

"	No	,	sir	,	"	said	the	steward	,	in	a	relieved	voice	.
"	不	,	先生	,	"	说	这	管家	,	在	一个	松了口气	嗓音	.

"不，先生，"管家松了口气说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [els] .

"	I	thought	it	was	somebody	else	.
"	我	想法	它	曾是	某人	别的	.

我以为是别人。

" [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɪt][ðə; ði][læmp] ,

"	He	placed	a	chair	for	his	visitor	and	,	having	lit	the	lamp	,
"	他	放置	一个	椅子	为了	他的	游客	和	,	拥有	点燃	这	灯	,

他为访客摆放了一把椅子，然后点亮了灯，

['sloʊli] ['loʊɝd] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] .

slowly	lowered	the	blind	and	took	a	seat	opposite	.
缓慢地	降低	这	瞎的	和	采取	一个	座位	对面的	.

缓缓放下百叶窗，在对面坐下。

" [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rti] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ,
" I've been sitting in the dark to make a certain party think I was out ,
" 我已经 到过 坐着 在 这 黑暗的 到 制作 一个 肯定 派对 思考 我 曾是 出去 ,

"我一直躲在暗处，是为了让某个政党以为我已经退出了。"

" [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ɪk'skju:s][ə'baʊt] ['tedi] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] .
" She keeps making a excuse about Teddy to come over and see me .
" 她 保持 制作 一个 原谅 关于 泰迪 到 来 超过 和 看 我 .

"她总是以泰迪为借口过来见我。"

[læst] [naɪt] - [i:] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [oʊl][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] ['selɪbreɪt] - ['mɛli:ə] -
Last night ' e talked about making a ' ole in the water to celebrate ' Melia Kybird's
最后的 夜晚 - e 谈话 关于 制作 一个 - 奥莱 在 这 水 到 庆祝 - 梅利亚 -
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

昨晚他们还在讨论要在水里挖个洞来庆祝梅莉亚·凯伯德的婚礼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɪn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] - [ɜ:r; ər] - [ɑ:rt]
and she came over and sat in that chair and cried as if ' er ' art
和 她 来了 超过 和 卫星 在 那 椅子 和 哭 作为 如果 - 呃 - 艺术
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .

她走过来坐在那把椅子上，哭得好像她的艺术品都要碎了一样。

['æftər] [ʃi:d] [gɔ:n] ['tedi] [kʌmz] ['oʊvər] , [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['i:g(ə)l] ,
After she'd gone Teddy comes over , fierce as a eagle ,
后 棚 已消失 泰迪 来 超过 , 凶猛的 作为 一个 鹰 ,

她走后，泰迪走了过来，像老鹰一样凶猛。

[ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] - [ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] - [ɜ:r; ər]
and wants to know wot I've been saying to ' is mother to make ' er
和 想要 到 知道 什么 我已经 到过 说 到 - 是 母亲 到 制作 - 呃
[kraɪ] .
cry .
哭 .

他想知道我跟他妈妈说了什么才让她哭了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][naɪs][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
Between the two of ' em I ' ave a nice life of it . "
之间 这 二 的 - 呃 我 - 大道 一个 好的 生活 的 它 . "

有了他们俩，我的生活就很美好。

" [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [mɪs] - , [ðen] ? " [sed] ['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens]
" He is still faithful to Miss Kybird , then ? " said Hardy , with a sudden sense
" 他 是 仍然 忠实 到 错过 - , 然后 ? " 说 哈迪 , 和 一个 突然 感觉
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
of relief .
的 宽慰 .

"那么，他仍然忠于凯伯德小姐吗？"哈迪突然如释重负地说道。

" ['feɪθf(ə)l] ? " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" Faithful ? " said Mr . Wilks .
" 忠实 ? " 说 先生 . 威尔克斯 .

"忠诚？"威尔克斯先生问道。

" ['feɪθf(ə)l] [eint] [noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Faithful	ain't	no	word	for	it	.
"	忠实	不是	不	单词	为了	它	.

"忠诚这个词不足以形容它。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['stɪkər] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt] - [iː][ɪz] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] - [ɪz] ['mʌðər] [teɪks]

He's	a	sticker	,	that's	wot	'	e	is	,	and	it's	my	misfortune	that	'	is	mother	takes
他是	一个	贴纸	,	那就是	什么	-	e	是	,	和	它是	我的	不幸	那	-	是	母亲	需要

['æftər] - [ɪm] .

after	'	im	.
后	-	我是	.

他是个粘人精，就是这样，不幸的是，他的母亲也像他一样。

[aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'fɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

I	'	ave	to	go	out	afore	breakfast	and	stay	out	till	late	at	night	,
我	-	大道	到	去	出去	之前	早餐	和	停留	出去	直到	晚的	在	夜晚	,

我早餐前就得出门，一直待到深夜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] . "

and	even	then	like	as	not	she	catches	me	on	the	doorstep	.	"
和	甚至	然后	喜欢	作为	不是	她	捕获物	我	在	这	家门口	.	"

即便如此，她也很有可能在门口拦住我。

" [wel] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [sə'dʒestɪd] ['hɑːrdi] .

"	Well	,	perhaps	she	will	make	a	hole	in	the	water	,	"	suggested	Hardy	.
"	出色地	,	也许	她	将要	制作	一个	洞	在	这	水	,	"	建议	哈迪	.

"嗯，或许她会在水里凿个洞，"哈迪建议道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [smaɪld] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ə'gen] .

Mr	.	Wilks	smiled	,	but	almost	instantly	became	grave	again	.
先生	.	威尔克斯	微笑	,	但	几乎	即刻	成为	严重	再次	.

威尔克斯先生笑了笑，但几乎立刻又变得严肃起来。

" [ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [drɔː]

"	She's	not	that	sort	,	"	he	said	,	bitterly	,	and	went	into	the	kitchen	to	draw
"	她是	不是	那	种类	,	"	他	说	,	苦涩地	,	和	去	进入	这	厨房	到	画

[sʌm; səm] [bɪr] .

some	beer	.
一些	啤酒	.

"她不是那种人，"他苦涩地说，然后走进厨房去倒啤酒。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]

He	drank	his	in	a	manner	which	betokened	that	the	occupation	afforded	him
他	喝	他的	在	一个	方式	哪个	标记	那	这	职业	提供	他

[noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

no	enjoyment	,
不	享受	,

他喝酒的样子表明，这份工作并没有给他带来任何乐趣。

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [els] .

and	,	full	of	his	own	troubles	,	was	in	no	mood	to	discuss	anything	else	.
和	,	满的	的	他的	自己的	麻烦	,	曾是	在	不	情绪	到	讨论	任何事物	别的	.

他自己也满腹烦恼，根本没心情讨论其他事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə'bʌndənt]

He	gave	a	short	biography	of	Mrs	.	Silk	which	would	have	furnished	abundant
他	给予	一个	短的	传	的	太太	.	丝绸	哪个	会	有	提供	丰富

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['laɪb(ə)l] ['ækʃnz] ,

material	for	half	-	a	-	dozen	libel	actions	,
材料	为了	一半	-	一个	-	打	诽谤	行动	,

他简要介绍了希尔克夫人的生平，这足以构成六起诽谤诉讼的充分素材。

[ænd; ənd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [sɪlk] ,

and	alluding	to	the	demise	of	the	late	Mr	.	Silk	,
和	暗示	到	这	死亡	的	这	晚的	先生	.	丝绸	,

并提及已故的希尔克先生的去世，

[spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [su'pri:m] [ækt][ʌv; əv] ['ɑ:rtfəlnəs] [ɪn][ə; eɪ]

spoke	of	it	as	though	it	were	the	supreme	act	of	artfulness	in	a
辐	的	它	作为	尽管	它	是	这	最高	行为	的	精巧的	在	一个

['sʌmwʌt] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] .

somewhat	adventurous	career	.
有些	冒险的	职业	.

他把这件事说得好像是他充满冒险的职业生涯中最精湛的艺术作品一样。

['hɑ:rdi] [wɔ:kt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

Hardy	walked	home	with	a	mind	more	at	ease	than	it	had	been	at
哈迪	步行	家	和	一个	头脑	更多的	在	舒适	比	它	有	到过	在

['eni] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['swɑ:n] .

any	time	since	his	overtures	to	Mr	.	Swann	.
任何	时间	自从	他的	序曲	到	先生	.	斯旺	.

哈代走回家时，心情比他向斯旺先生示好以来任何时候都要轻松自在。

[ðə; ði]['oʊnli]['skru:p(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] ,

The	only	scruple	that	had	troubled	him	was	now	removed	,
这	仅有的	顾忌	那	有	麻烦	他	曾是	现在	已移除	,

他唯一耿耿于怀的顾虑如今已烟消云散。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	place	of	it	he	felt	that	he	was	acting	the	part	of	a
和	在	地方	的	它	他	毛毡	那	他	曾是	表演	这	部分	的	一个

['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl][tu:; tə]['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] .

guardian	angel	to	Mr	.	Edward	Silk	.
监护人	天使	到	先生	.	爱德华	丝绸	.

他觉得自己扮演的是爱德华·西尔克先生的守护天使的角色。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][men][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Nathan	Smith	,	usually	one	of	the	most	matter	-	of	-	fact	men	in	the
先生	.	内森	史密斯	,	通常	一	的	这	最多	事情	-	的	-	事实	男人	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

内森·史密斯先生，通常是世界上最务实的人之一，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['swɑ:nz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

came	out	of	Mr	.	Swann's	house	in	a	semi	-	dazed	condition	,
来了	出去	的	先生	.	斯旺的	房子	在	一个	半	-	茫然	状况	,

他半梦半醒地从斯旺先生家走了出来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd]

and	for	some	time	after	the	front	door	had	closed	behind	him	stood
和	为了	一些	时间	后	这	正面	门	有	关闭	在后面	他	站立

['geɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] ['peɪvmənt] .

gaping	on	the	narrow	pavement	.
张开的	在	这	狭窄的	路面	.

前门在他身后关上后，他呆呆地站在狭窄的人行道上，过了好一会儿才回过神来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

He	looked	up	and	down	the	quiet	little	street	and	shook	his	head	sadly	.
他	看起来	向上	和	向下	这	安静的	小的	街道	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他环顾着这条安静的小街，悲伤地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [steɪd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [oʊld] ['haʊzɪz] ;

It	was	a	street	of	staid	and	substantial	old	houses	;
它	曾是	一个	街道	的	稳重	和	重大的	老的	房屋	;

这是一条两旁都是沉稳厚实的老房子的街道；

['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meləud] [ænd; ənd] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

houses	which	had	mellowed	and	blackened	with	age	,
房屋	哪个	有	温和的	和	变黑	和	年龄	,

那些随着岁月流逝而变得斑驳、泛黑的房屋，

[bʌt; bət] [huːz] [kweɪnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [tʃæns] - ['oʊpənd] [dɔːz] [ə'fɔːd] [glimpsiz] [ʌv; əv]

but	whose	quaint	windows	and	chance	-	opened	doors	afforded	glimpses	of
但	谁	古雅	视窗	和	机会	-	打开	门	提供	惊鸿一瞥	的

['kʌmfərt] [ə'testɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] .

comfort	attesting	to	the	prosperity	of	those	within	.
舒适	证明	到	这	繁荣	的	那些	之内	.

但从其古朴的窗户和偶然打开的门望出去，可以看到屋内舒适的景象，也证明了屋内居民的富裕。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] ['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['temprəmənt]

In	the	usual	way	Mr	.	Nathan	Smith	was	of	too	philosophical	a	temperament
在	这	通常	方式	先生	.	内森	史密斯	曾是	的	也	哲学	一个	气质

[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['envi] ,

to	experience	the	pangs	of	envy	,
到	经验	这	疼痛	的	嫉妒	,

内森·史密斯先生一如既往地具有一种过于哲学化的气质，以至于不会感受到嫉妒的痛苦。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	to	-	day	these	things	affected	him	,
但	到	-	天	这些	事物	做作的	他	,

但今天这些事却影响了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [ɪn] [laɪf] .

and	he	experienced	a	strange	feeling	of	discontent	with	his	lot	in	life	.
和	他	经验丰富的	一个	奇怪的	感觉	的	不满	和	他的	很多	在	生活	.

他对自己的生活境遇产生了一种奇怪的不满情绪。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] - ['ɑːveɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

"	Some	people	'	ave	all	the	luck	,	"	he	muttered	,	and	walked	slowly	down	the
"	一些	人们	-	大道	全部	这	运气	,	"	他	低声说道	,	和	步行	缓慢地	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

"有些人运气真好，"他嘟囔着，然后慢慢地沿着路走去。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['skwɑːlɪd] [striːts]

He	continued	his	reflections	as	he	walked	through	the	somewhat	squalid	streets
他	持续	他的	反思	作为	他	步行	通过	这	有些	肮脏的	街道

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtər] .

of	his	own	quarter	.
的	他的	自己的	四分之一	.

他一边走在自己居住的街区略显破旧的街道上，一边继续思考着。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] ['dɪŋiːə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ; ['dɜːrti] ,

The	afternoon	was	wet	and	the	houses	looked	dingier	than	usual	;	dirty	,
这	下午	曾是	湿的	和	这	房屋	看起来	小艇	比	通常	;	肮脏的	,

下午下着雨，房子看起来比平时更脏更破旧；很脏。

[ˌɪnkən'viːniənt] ['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

inconvenient	**little**	**places**	**most**	**of**	**them**	**,**
不方便	小的	地方	最多	的	他们	,

它们大多是些不方便的小地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] ['dʒɪmkræk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz]

with	**a**	**few**	**cheap**	**gimcracks**	**making**	**a**	**brave**	**show**	**as**	**near**	**the**	**window**	**as**
和	一个	很少	便宜的	小玩意	制作	一个	勇敢的	展示	作为	靠近	这	窗户	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

几个廉价的小玩意儿在尽可能靠近窗户的地方勇敢地表演着。

['mɪstər] . [smɪθ] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nuːli] ['oʊpənd] [aɪz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][pər'hæps]

Mr	**.**	**Smith**	**observed**	**them**	**with**	**newly**	**opened**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**for**	**perhaps**
先生	.	史密斯	观察到	他们	和	新	打开	眼睛	,	和	,	为了	也许

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**
这	第一的	时间	在	他的	生活	,

史密斯先生睁开双眼观察着他们，或许这是他一生中第一次，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔː] - [bæks] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

thought	**of**	**the**	**draw**	**-**	**backs**	**and**	**struggles**	**of**	**the**	**poor**	**.**
想法	的	这	画	-	背部	和	斗争	的	这	贫穷的	.

想到了穷人的困境和挣扎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'taɪdi]['lɪt(ə)l][den][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

In	**his**	**own**	**untidy**	**little**	**den**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**he**	**sat**	**for**	**some**
在	他的	自己的	凌乱	小的	丹	在	这	后退	的	这	房子	他	卫星	为了	一些

[taɪm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

time	**deep**	**in**	**thought**	**over**	**the**	**events**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
时间	深的	在	想法	超过	这	活动	的	这	下午	.

在房子后面自己凌乱的小房间里，他坐了好一会儿，陷入了对下午发生的事情的沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [welθ] ; [æt; ət] [welθ] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	**had**	**been**	**permitted**	**a**	**peep**	**at**	**wealth**	**;**	**at**	**wealth**	**,**	**too**	**,**	**which**	**was**
他	有	到过	允许	一个	窥视	在	财富	;	在	财富	,	也	,	哪个	曾是

['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ,

changing	**hands**	**,**
变化	双手	,

他被允许窥见财富的一角；也看到了正在易手的财富。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	**was**	**not**	**coming**	**his**	**way**	**.**
但	曾是	不是	未来	他的	方式	.

但却没能朝他这边来。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp][ænd; ənd] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

He	**lit**	**his**	**pipe**	**and**	**,**	**producing**	**a**	**bottle**	**of**	**rum**	**from**	**a**	**cupboard**	**,**
他	点燃	他的	管道	和	,	生产	一个	瓶子	的	朗姆酒	从	一个	橱柜	,

[helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] .

helped	**himself**	**liberally**	**.**
帮助	他自己	慷慨地	.

他点燃烟斗，从橱柜里拿出一瓶朗姆酒，痛快地喝了起来。

[ðə; ði]['poʊt(ə)nt]['fluːɪd] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

The	**potent**	**fluid**	**softened**	**him**	**somewhat**	**,**
这	强效	体液	软化	他	有些	,

这种强效液体使他身体柔和了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [meltid]

and	a	half	-	formed	intention	to	keep	the	news	from	Mr	.	Kybird	melted
和	一个	一半	-	形成	意图	到	保持	这	消息	从	先生	.	-	融化

[ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] .

away	beneath	its	benign	influence	.
离开	下面	它是	良性	影响	.

而想要瞒着 Kybird 先生的那个半成型的计划，也在它温和的影响下消散了。

" ['æftər][ɔːl] , [wiːv] [bɪn] [pælz][fɔːr; fər] ['prɪti] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə]

"	After	all	,	we've	been	pals	for	pretty	near	thirty	years	,	"	said	Mr	.	Smith	to
"	后	全部	,	我们已经	到过	朋友们	为了	漂亮的	靠近	三十	年	,	"	说	先生	.	史密斯	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“毕竟，我们已经是将近三十年的老朋友了，”史密斯先生自言自语道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɑːft] .

He	took	another	draught	.
他	采取	其他	草稿	.

他又喝了一口。

" ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Thirty	years	is	a	long	time	,	"	he	mused	.
"	三十	年	是	一个	长的	时间	,	"	他	沉思	.

“三十年是很长一段时间，”他沉思道。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [glæs] .

He	finished	the	glass	.
他	完成的	这	玻璃	.

他喝完了那杯酒。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [iː][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [duː] - [ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] - [ɑːrm]

"	And	if	'	e	don't	give	me	something	out	of	it	I'll	do	'	im	as	much	'	arm
"	和	如果	-	e	不	给	我	某物	出去	的	它	患病的	做	-	我是	作为	很多	-	手臂

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

as	I	can	,
作为	我	能	,

“如果他不给我任何好处，我会尽我所能地帮助他。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] ,

"	he	continued	;	and	,	buttoning	up	his	coat	,
"	他	持续	;	和	,	扣纽扣	向上	他的	外套	,

他继续说道；然后，他扣上了外套的扣子。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][set][aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

he	rose	and	set	out	in	the	direction	of	the	High	Street	.
他	玫瑰	和	放	出去	在	这	方向	的	这	高的	街道	.

他起身，朝着商业街的方向走去。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [feɪnt] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk]

The	rain	had	ceased	and	the	sun	was	making	faint	efforts	to	break
这	雨	有	停止	和	这	太阳	曾是	制作	头晕的	努力	到	休息

[θruː] ['wɔːtəri] [klaʊdz] .

through	watery	clouds	.
通过	水状的	云	.

雨停了，太阳正努力穿透湿漉漉的云层。

[θɪŋz] [siːmd] [braitə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smɪθs] [hɑːrt] [biːt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

Things	seemed	brighter	,	and	Mr	.	Smith's	heart	beat	in	response	.
事物	似乎	更亮	,	和	先生	.	史密斯	心	打	在	回复	.

情况似乎好转了，史密斯先生的心跳也随之加快。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə]['mɪstər] . - ;

He	was	going	to	play	the	part	of	a	benefactor	to	Mr	.	Kybird	;
他	曾是	去	到	玩	这	部分	的	一个	恩人	到	先生	.	-	;

他原本打算扮演凯伯德先生的恩人;

[tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm]['ækses] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

to	offer	him	access	,	at	any	rate	,	to	such	wealth	as	he	had	never
到	提供	他	使用权	,	在	任何	速度	,	到	这样的	财富	作为	他	有	绝不

[driːmd] [ʌv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

至少让他有机会获得他做梦都想不到的财富。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

He	paused	at	the	shop	window	,	and	,
他	暂停	在	这	店铺	窗户	,	和	,

他在商店橱窗前停了下来，然后

[əb'zəviŋ, ɔb-] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðæt]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][biː; bi] - [haɪnd]

observing	through	a	gap	in	the	merchandise	that	Mr	.	Kybird	was	be	-	hind
观察	通过	一个	差距	在	这	商品	那	先生	.	-	曾是	是	-	后

[ðə; ði]['kaʊntər] ,

the	counter	,
这	柜台	,

透过商品间的缝隙，我看到凯伯德先生正站在柜台后面。

[wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][sə'luːtid][hɪm; ɪm] .

walked	in	and	saluted	him	.
步行	在	和	敬礼	他	.

走进去向他敬礼。

" [aɪv] [gɑːt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; " [bɪg] [nuːz] . "

"	I've	got	news	for	you	,	"	he	said	,	slowly	;	"	big	news	.	"
"	我已经	得到	消息	为了	你	,	"	他	说	,	缓慢地	;	"	大的	消息	.	"

"我有个消息要告诉你,"他缓缓说道，"一个大消息。"

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Oh	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	with	indifference	.
"	哦	,	"	说	先生	.	-	,	和	漠不关心	.

"哦,"凯伯德先生漠不关心地说。

" [bɪg] [nuːz] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['sɪŋkɪŋ] ['θɔːtləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['broʊkən] [keɪn] - [tʃer]

"	Big	news	,	"	repeated	Mr	.	Smith	,	sinking	thoughtlessly	into	the	broken	cane	-	chair
"	大的	消息	,	"	重复	先生	.	史密斯	,	下沉	不经思考地	进入	这	破碎的	甘蔗	-	椅子

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] .

and	slowly	extricating	himself	.
和	缓慢地	脱困	他自己	.

"大新闻,"史密斯先生重复道，他漫不经心地陷进那张破旧的藤椅里，然后慢慢地从椅子里爬了出来。

" ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [stɑːrt][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] - [ed] .

"	Something	that'll	make	your	eyes	start	out	of	your	'	ed	.
"	某物	那将	制作	你的	眼睛	开始	出去	的	你的	-	编辑	.

"一些会让你瞠目结舌的东西。"

" [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ʃruːdli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	The	small	black	eyes	in	question	were	turned	shrewdly	in	his	direction	.
"	这	小的	黑色的	眼睛	在	问题	是	转向	精明地	在	他的	方向	.

"那双黑色的小眼睛狡黠地转向了他。"

" [aɪv] - [æd] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'fɔːr] , [næt] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]
" I've ' ad news of you afore , Nat , " remarked Mr . Kybird , with simple
" 我已经 - 广告 消息 的 你 之前 , 纳特 , " 评论 先生 . - , 和 简单的
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

"我以前就听说过你的消息，纳特，"凯伯德先生语气严肃地说道。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wʌz; wəz] [tʃɪld] ; [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['stoʊni] [ster] [ɑːn][ðə; ði]
The philanthropist was chilled ; he fixed his eyes in a stony stare on the
这 慈善家 曾是 冷藏 ; 他 固定的 他的 眼睛 在 一个 石质的 盯 在 这
['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
opposite wall .
对面的 墙 .

这位慈善家感到一阵寒意，他目光呆滞地盯着对面的墙壁。

['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd]['evər][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Kybird , who had ever a wholesome dread of falling a victim to his
先生 . - , WHO 有 曾经 一个 健康 恐惧 的 坠落 一个 受害者 到 他的
['frɛndz] ['kjuːtnəs] ,
friend's cuteness ,
朋友们 可爱 ,

凯伯德先生一直对被朋友的可爱魅力所俘虏心存恐惧，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
regarded him with some uncertainty ,
认为 他 和 一些 不确定 ,

带着些许疑虑打量着他，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪriəsli]
and reminded him of one or two pieces of information which had seriously
和 提醒 他 的 一 或者 二 件 的 信息 哪个 有 严重地
[dɪ'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [tɪl] .
depleted his till .
耗尽 他的 直到 .

并提醒他有一两条信息，这些信息严重耗尽了他的积蓄。

" [bænz] [ʌp] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [smɪθ] ,
" Banns up yet for the wedding ? " inquired Mr . Smith ,
" 班恩斯 向上 然而 为了 这 婚礼 ? " 询问 先生 . 史密斯 ,

"婚礼的告示挂出来了吗？"史密斯先生问道。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fæðəmləs] [aɪz] .
still gazing in front of him with fathomless eyes .
仍然 凝视 在 正面 的 他 和 深不可测 眼睛 .

他依然目光深邃地凝视着前方。

" [ðeɪl] [biː; bi][pʊt][ʌp][nekst] [wiːk] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" They'll be put up next week , " said Mr . Kybird .
" 他们会 是 放 向上 下一个 星期 , " 说 先生 . - .

"它们将于下周安装，"凯伯德先生说。

" [ɑː] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] .
" Ah ! " said his friend , with great emphasis .
" 啊 ! " 说 他的 朋友 , 和 伟大的 强调 .

"啊！"他的朋友重重地说道。

" [wel] , [wel] ! "
" Well , well ! "
" 出色地 , 出色地 ! "

"哎呀，哎呀！"

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ] - [wel] , [wel] - ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

"	Wot	d'ye	mean	by	'	well	,	well	'	?	"	demanded	the	other	,	with	some	heat	.
"	什么	染料	意思是	经过	-	出色地	,	出色地	-	?	"	要求	这	其他	,	和	一些	热	.

“你说的‘嗯，嗯’是什么意思？”对方有些恼火地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][oʊni] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ˈmaɪldli] .

"	I	was	on'y	thinking	,	"	replied	Mr	.	Smith	,	mildly	.
"	我	曾是	仅限	思维	,	"	回复	先生	.	史密斯	,	轻微地	.

“我只是在思考，”史密斯先生淡淡地回答道。

" [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈbetər] - [oʊld][maɪ] [tʌŋ] .

"	P'r'aps	it's	all	for	the	best	,	and	I'd	better	'	old	my	tongue	.
"	p'r'aps	它是	全部	为了	这	最好的	,	和	ID	更好的	-	老的	我的	舌头	.

“或许一切都是最好的安排，我最好闭嘴。”

[truː] [lʌv] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] .

True	love	is	better	than	money	.
真的	爱	是	更好的	比	钱	.

真爱胜过金钱。

[ˈæftər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [maɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [get] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

After	all	it	ain't	my	bisness	,	and	I	shouldn't	get	much	out	of	it	.	"
后	全部	它	不是	我的	-	,	和	我	不应该	得到	很多	出去	的	它	.	"

毕竟这不关我的事，我也从中得不到什么好处。

" [aʊt] [ʌv; əv][wɑːtˌwʌt] , [næt] ? " [inˈkwaiəd][ˈmɪstər] . - , [ʌnˈiːzɪli] .

"	Out	of	wot	,	Nat	?	"	inquired	Mr	.	Kybird	,	uneasily	.
"	出去	的	什么	,	纳特	?	"	询问	先生	.	-	,	不安地	.

“纳特，你没钱了吗？”凯伯德先生不安地问道。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [ˈmjuːziŋli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

Mr	.	Smith	,	still	gazing	musingly	before	him	,	appeared	not	to	hear	the	question
先生	.	史密斯	,	仍然	凝视	若有所思地	前	他	,	出现	不是	到	听到	这	问题

.

:

.

史密斯先生仍然若有所思地凝视着前方，似乎没有听到这个问题。

" [naɪs] [ˈæftər][ðə; ði][reɪn] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Nice	after	the	rain	,	ain't	it	?
"	好的	后	这	雨	,	不是	它	?

雨后真好，不是吗?

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .

"	he	said	,	slowly	.
"	他	说	,	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈʃɔːrtli] .

"	It's	all	right	,	"	said	the	other	,	shortly	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	这	其他	,	不久	.

“没关系，”另一个人简短地说。

" [ˈevriθɪŋ] [smelz] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] - [ˈlʌvɪŋ] [frend] ;

"	Everything	smells	so	fresh	and	sweet	,	"	continued	his	nature	-	loving	friend	;
"	一切	气味	所以	新鲜的	和	甜的	,	"	持续	他的	自然	-	爱	朋友	;

“一切都闻起来如此清新甜美，”他那位热爱自然的朋友继续说道；

" [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜːrdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] - [aːts] [wʊd]
" all the little dickey - birds was a - singing as if their little ' arts would
" 全部 这 小的 迪基 - 鸟类 曾是 一个 - 歌唱 作为 如果 他们的 小的 - 艺术 会
[breɪk] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
break as I come along . "
休息 作为 我 来 沿着 . "

"所有的小鸟儿都在唱歌，好像我一来它们的小琴声就会被震碎似的。"

" [aɪ][dəunt]['wʌndər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstər] . - .
" I don't wonder at it , " said the offended Mr . Kybird .
" 我 不 想知道 在 它 , " 说 这 被冒犯了 先生 . - .

"我一点也不觉得奇怪，"受辱的凯伯德先生说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bænz] [goʊ][ʌp][nekst] [wiːk] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər][tuː; tə]
" And the banns go up next week , " murmured the boarding - master to
" 和 这 禁令 去 向上 下一个 星期 , " 低声说道 这 登机 - 掌握 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"下周就要公布录取通知了，"宿舍管理员喃喃自语道。

" [wel] , [wel] . "
" Well , well . "
" 出色地，出色地 . "

"嗯，嗯。"

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - .
" ' Ave you got anything to say agin it ? " demanded Mr . Kybird .
" - 大道 你 得到 任何事物 到 说 再次 它 ? " 要求 先生 . - .

"你还有什么要说的吗？"凯伯德先生质问道。

" - [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Cert'nly not , " replied the other .
" - 不是 , " 回复 这 其他 .

"当然不是，"另一个人回答道。

" [oʊni][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [wen] [its] [tuː] [leɪt] ; [ðæts] [ɔːl] .
" On'y don't blame me when it's too late ; that's all .
" 仅限 不 责备 我 什么时候 它是 也 晚的 ; 那就是 全部 .

"到时候别怪我，就这么简单。"

" ['mɪstər] . - , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræθfəli] , [tɜːrnd] [ðɪs] [dɑːrk] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]
" Mr . Kybird , staring at him wrathfully , turned this dark saying over in his
" 先生 . - , 凝视 在 他 愤怒地 , 转向 这 黑暗的 说 超过 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"凯伯德先生怒视着他，在心中反复琢磨着这句阴森的话。

" [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][wɑːtˌwʌt] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" Too late for wot ? " he inquired .
" 也 晚的 为了 什么 ? " 他 询问 .

"太晚了，什么事？"他问道。

" [ɑː] ! " [sed] ['neɪθn] [smɪθ] , ['sloʊli] .
" Ah ! " said Nathan Smith , slowly .
" 啊 ! " 说 内森 史密斯 , 缓慢地 .

"啊！"内森·史密斯缓缓说道。

" [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] ['æftər][ðə; ði][reɪn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Nice and fresh after the rain , ain't it ?
" 好的 和 新鲜的 后 这 雨 , 不是 它 ?

雨后空气真清新，不是吗？

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜːrdz] — "

As	I	come	along	all	the	little	dickey	-	birds	—	"
作为	我	来	沿着	全部	这	小的	迪基	-	鸟类	—	"

当我走过来的时候，所有的小鸟——"

" [dræt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜːrdz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .

"	Drat	the	little	dickey	-	birds	,	"	interrupted	Mr	.	Kybird	,	with	sudden	violence	.
"	糟糕	这	小的	迪基	-	鸟类	,	"	中断	先生	.	-	,	和	突然	暴力	.

"该死的小混蛋鸟！"凯伯德先生突然猛烈地打断了他的话。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?

"	If	you've	got	anything	to	say	,	why	don't	you	say	it	like	a	man	?
"	如果	你已经	得到	任何事物	到	说	,	为什么	不	你	说	它	喜欢	一个	男人	?

"如果你有什么话要说，为什么不像个男人一样说呢？"

" [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld]

"	The	parlour	door	opened	suddenly	before	the	other	could	reply	,	and	revealed
"	这	客厅	门	打开	突然	前	这	其他	可以	回复	,	和	揭晓

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .

the	face	of	Mrs	.	Kybird	.
这	脸	的	太太	.	-	.

"还没等对方回答，客厅的门就突然开了，露出了凯伯德太太的脸。"

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ə; eɪ] - ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Wot	are	you	two	a	-	quarrelling	about	?
"	什么	是	你	二	一个	-	争吵	关于	?

你们两个在吵什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ?

"	Why	don't	you	come	inside	and	sit	down	for	a	bit	?
"	为什么	不	你	来	里面	和	坐	向下	为了	一个	少量	?

"你为什么不进来坐一会儿呢？"

" ['mɪstər] . [smɪθ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Smith	accepted	the	invitation	,
"	先生	.	史密斯	公认	这	邀请	,

史密斯先生接受了邀请。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [faʊnd] [mɪs] - ['bɪzi] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

and	following	her	into	the	room	found	Miss	Kybird	busy	stitching	in	the	midst
和	下列的	她	进入	这	房间	成立	错过	-	忙碌的	缝合	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ['pætərn] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

of	a	bewildering	assortment	of	brown	paper	patterns	and	pieces	of	cloth	.
的	一个	扑朔迷离	品种	的	棕色的	纸	图案	和	件	的	布	.

跟着她走进房间，发现凯伯德小姐正忙着在一堆令人眼花缭乱的棕色纸样和布片中缝纫。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Kybird	gave	him	a	chair	,	and	,	having	overheard	a	portion	of	his
太太	.	-	给予	他	一个	椅子	,	和	,	拥有	无意中听到	一个	部分	的	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

conversation	with	her	husband	,
对话	和	她	丈夫	,

凯伯德太太给了他一把椅子，并且无意中听到了他和她丈夫的部分谈话，

[meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kæʒuəl][in'kwaiəriz] .

made	one	or	two	casual	inquiries	.
制成	一	或者	二	随意的	查询	.

进行了一两次非正式的询问。

" [aɪv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [æt; ət]['mɪstər] . ['swɑ:nz] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" I've been spending a hour or two at Mr . Swann's , " said Mr . Smith .
" 我已经 到过 开支 一个 小时 或者 二 在 先生 . 斯旺的 , " 说 先生 . 史密斯 .

"我最近在斯旺先生家待了一两个小时，"史密斯先生说。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ɪz] - [i:] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l]
" And ' ow is ' e ? " inquired his hostess , with an appearance of amiable
" 和 - 现在 是 - e ? " 询问 他的 女主人 , 和 一个 外貌 的 可亲
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

"他怎么样了？"女主人带着友好的兴趣问道。

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boarding - master shook his head .
这 登机 - 掌握 摇晃 他的 头 .

宿舍管理员摇了摇头。

" - ['i:z] ['slɪpɪŋ] - [ɪz]['keɪb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" ' E's slipping ' is cable , " he said , slowly .
" - 的 滑倒 - 是 电缆 , " 他 说 , 缓慢地 .

"E的电缆松了，"他缓缓说道。

" - ['i:z] [bɪn] ['meɪkɪŋ] - [ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['witnisiz] .
" ' E's been making ' is will , and I was one o ' the witnesses .
" - 的 到过 制作 - 是 将要 , 和 我 曾是 一 o - 这 证人 .

"他一直在立遗嘱，我是见证人之一。"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['smɪθs] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪd]
" Something in Mr . Smith's manner as he uttered this simple statement made
" 某物 在 先生 . 史密斯 方式 作为 他 说出 这 简单的 陈述 制成
[hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
his listeners anxious to hear more .
他的 听众 焦虑的 到 听到 更多的 .

"史密斯先生在说出这句简单的话时，他的语气让听众们渴望听到更多。

['mɪstər] . - ,
Mr . Kybird ,
先生 . - ,

Kybird先生

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
who had just entered the room and was standing with his back to
WHO 有 只是 进入 这 房间 和 曾是 常设 和 他的 后退 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
the door holding the handle ,
这 门 保持 这 处理 ,

他刚走进房间，背对着门站着，手里拿着门把手。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .
regarded him expectantly .
认为 他 满怀期待地 .

我满怀期待地看着他。

" [its] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] - [ɪm][sʌm; səm][taɪm] , " [pər'su:d] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" It's been worrying ' im some time , " pursued Mr . Smith .
" 它是 到过 令人担忧 - 我是 一些 时间 , " 追击 先生 . 史密斯 .

"这件事困扰他一段时间了，"史密斯先生接着说。

" - [i:] - [æznt][gɑ:t]['noʊbɑ:di] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] - [ɪm] ,
" ' E ' asn't got nobody belonging to ' im ,
" - E - 不是 得到 无人 属于 到 - 我是 ,

"他没有属于他的任何人。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [iː] ['kudnt] [θɪŋk] - [aʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	a	long	time	'	e	couldn't	think	'	ow	to	leave	it	.
和	为了	一个	长的	时间	-	e	不能	思考	-	现在	到	离开	它	.

很长一段时间，他都想不出该如何离开。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] - [uːz] ['prɑːpərti][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊvər][ten]

Wot	with	'	ouse	property	and	other	things	it's	a	matter	of	over	ten
什么	和	-	房子	财产	和	其他	事物	它是	一个	事情	的	超过	十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

thousand	pounds	.	"
千	磅	.	"

加上房产和其他东西，总价值超过一万英镑。

" [gʊd] - - ! " [sed] ['mɪstər] . - , [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ]

"	Good	'	eavens	!	"	said	Mr	.	Kybird	,	who	felt	that	he	was	expected	to	say
"	好的	-	-	!	"	说	先生	.	-	,	WHO	毛毡	那	他	曾是	预期的	到	说

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

"我的天哪！"凯伯德先生说道，他觉得自己应该说点什么。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bleɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪtnəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ]

"	Dr	.	Blaikie	was	the	other	witness	,	"	continued	Mr	.	Smith	,	disregarding
"	博士	.	布莱基	曾是	这	其他	证人	,	"	持续	先生	.	史密斯	,	不予理会

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

the	interruption	;
这	中断	;

"布莱基医生是另一位证人，"史密斯先生继续说道，不顾打断；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['swɑːn] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [tɪl] -

"	and	Mr	.	Swann	made	us	both	promise	to	keep	it	a	dead	secret	till	'
"	和	先生	.	斯旺	制成	我们	两个都	承诺	到	保持	它	一个	死的	秘密	直到	-

['iːz] [gɔːn] ,

e's	gone	,
的	已消失	,

"斯旺先生让我们俩发誓，在他去世之前，这件事绝对保密。"

[bʌt; bət] [aʊt] [oʊ] - ['frendʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][step] [raʊnd] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .

but	out	o	'	friendship	to	you	I	thought	I'd	step	round	and	let	you	know	.
但	出去	o	-	友谊	到	你	我	想法	ID	步	圆形的	和	让	你	知道	.

但出于对你的友谊，我觉得应该过来告诉你一声。

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; ['mɪsɪz] . - [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk]

"	The	emphasis	on	the	words	was	unmistakable	;	Mrs	.	Kybird	dropped	her	work
"	这	强调	在	这	字	曾是	毋庸置疑	;	太太	.	-	掉落	她	工作

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	sat	staring	at	him	,
和	卫星	凝视	在	他	,

"他语气中的强调非常明显；凯伯德太太放下手中的活，呆呆地望着他。"

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

while	her	husband	wriggled	with	excitement	.
尽管	她	丈夫	扭动	和	激动	.

而她的丈夫则兴奋得扭来扭去。

" - [iː] [eint] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [spoʊz] ?

"	'	E	ain't	left	it	to	me	,	I	s'pose	?
"	-	E	不是	左边	它	到	我	,	我	假设	?

"看来他没把这事留给我吧？"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ˌdʒɑːkjə'lærəti] .
" he said , with a feeble attempt at jocularity .
" 他 说 , 和 一个 微弱 试图 在 滑稽 .

"他试图用一种勉强的玩笑语气说道。"

" [nɑːt][ə; eɪ] [bræs] [fɑːrdən] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['tʃɪrfəli] .
" Not a brass farden , " replied his friend , cheerfully .
" 不是 一个 黄铜 法登 , " 回复 他的 朋友 , 愉快地 .

"一点也不奇怪,"他的朋友愉快地回答道。

" [nɑːt][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Not to none of you .
" 不是 到 没有任何 的 你 .

"对你们任何人来说都不是。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː] ?
Why should ' e ?
为什么 应该 - e ?

他为什么要这么做?

" [hiː; hi] [eint] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk] , [aɪ] [spoʊz] ? " [sed] [mɪs] - ,
" He ain't left it to Jack , I s'pose ? " said Miss Kybird ,
" 他 不是 左边 它 到 杰克 , 我 假设 ? " 说 错过 - ,

"我猜他没把事情留给杰克吧?"凯伯德小姐说道。

[huː] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
who had suspended her work to listen .
WHO 有 暂停 她 工作 到 听 .

她放下手头的工作来听。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər] .
" No , my dear , " replied the boarding - master .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 回复 这 登机 - 掌握 .

"不，亲爱的,"宿舍管理员回答道。

" ['iːz] [meɪd] - [ɪz] [wɪl] [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,
" E's made ' is will all ship - shape and proper ,
" 的 制成 - 是 将要 全部 船 - 形状 和 恰当的 ,

"E 已经把一切都安排妥当了，井井有条，妥善无误。"

[ænd; ənd] - ['iːz] [left] ['evriθɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] - [uːz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and ' e's left everything — all that ' ouse property and other things ,
和 - 的 左边 一切 — 全部 那 - 房子 财产 和 其他 事物 ,

他把一切都留下了——所有的房子、财产和其他东西,

[ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bɪ'kɑːs] - [iː][wʌz; wəz][dʒɪlt]
amounting to over ten thousand pounds — to a young man becos ' e was jilt
金额 到 超过 十 千 磅 — 到 一个 年轻的 男人 因为 - e 曾是 被抛弃
— [krɔːst] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
— crossed in love a few months ago ,
— 交叉 在 爱 一个 很少 几个月 前 ,

一笔超过一万英镑的赔偿金——给一个几个月前因情伤被抛弃的年轻男子。

[ænd; ənd][bɪ'kɑːs] - ['iːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][tuː; tə] - [ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
and becos ' e's been a good and faithful servant to ' im for years . "
和 因为 - 的 到过 一个 好的 和 忠实 仆人 到 - 我是 为了 年 . "

因为他多年来一直是他的忠实仆人。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['despərətli] ;
" Don't tell me , " said Mr . Kybird , desperately ;
" 不 告诉 我 , " 说 先生 . - , 绝望地 ;

"别告诉我,"凯伯德先生绝望地说;

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - ['iːz] [bɪn] [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tedi] [sɪlk] . "
" don't tell me that ' e's been and left all that money to young Teddy Silk . "
" 不 告诉 我 那 - 的 到过 和 左边 全部 那 钱 到 年轻的 泰迪 丝绸 . "

"别告诉我他把所有钱都留给了年轻的泰迪·西尔克。"

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['mɪstər] . [smɪθ]
" Well , I won't if you don't want me to , " said the accommodating Mr . Smith
" 出色地 , 我 惯于 如果 你 不 想 我 到 , " 说 这 适应性强 先生 . 史密斯
,
,
,

"好吧，如果你不希望我这样做，那我就不做了。" 顺从的史密斯先生说道。

" [bʌt; bət] , [maɪnd] , [its] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .
" but , mind , it's a dead secret .
" 但 , 头脑 , 它是 一个 死的 秘密 .

但是，请注意，这是个天大的秘密。

" ['mɪstər] . - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [red] ['pætʃɪz] , [duː] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Mr . Kybird wiped his brow , and red patches , due to excitement ,
" 先生 . - 擦拭 他的 眉头 , 和 红色的 补丁 , 到期的 到 激动 ,

"凯伯德先生擦了擦额头上因兴奋而泛红的皮肤。"

[lent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['kɑːmənpleɪs] [feɪs] ; ['mɪsɪz] . - [deɪzd]
lent a little variety to an otherwise commonplace face ; Mrs . Kybird's dazed
借出的 一个 小的 种类 到 一个 否则 平凡 脸 ; 太太 . - 茫然
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

给一张原本普通的脸增添了一丝趣味；凯伯德太太茫然的询问。

" [wɑːtˌwʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? " [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] ; [waɪl] [mɪs] - ,
" Wot are we a - coming to ? " fell on deaf ears ; while Miss Kybird ,
" 什么 是 我们 一个 - 未来 到 ? " 跌倒 在 聋 耳朵 ; 尽管 错过 - ,

"我们这是要走向何方？"这句话无人理睬；而凯伯德小姐，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɑːn] ['mɪstər] . ['smɪθs] [feɪs] .
leaning forward with lips parted , fixed her eyes intently on Mr . Smith's face .
倾斜 向前 和 嘴唇 分手了 , 固定的 她 眼睛 专注地 在 先生 . 史密斯 脸 .

她微微张开嘴唇，向前倾身，目光紧紧地盯着史密斯先生的脸。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] - [iː] ['dɪdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʌŋ] ['nuːdʒənt] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
" It's a pity ' e didn't leave it to young Nugent , " said that gentleman ,
" 它是 一个 遗憾 - e 没有 离开 它 到 年轻的 努金特 , " 说 那 绅士 ,

"可惜他没把房子留给年轻的努金特，"那位先生说道。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] , " [bʌt; bət] - [iː] [kɑːnt]
noting with much pleasure the effect of his announcement , " but ' e can't
注意到 和 很多 乐趣 这 影响 的 他的 公告 , " 但 - e 不能
[stænd] - [ɪn] :
stand ' in :
站立 - 在 :

他欣喜地注意到自己宣布的消息所产生的效果，"但他无法置身事外：

[æt; ət] [noʊ] [praɪs] ; - [iː] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] - [ɪmsɛlf] .
at no price ; ' e told me so ' imself .
在 不 价格 ; - e 讲述 我 所以 - 他自己 .

完全免费；他亲口告诉我的。

[aɪ] [spoʊz] [jʌŋ] [tɛdɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] ,
I s'pose young Teddy'll be quite the gentleman now ,
我 假设 年轻的 泰迪会 是 相当 这 绅士 现在 ,

我想小泰迪现在肯定会是个十足的绅士了。

[ænd; ənd] - [-] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [huː] - [iː][laɪks] .

and	'	e'll	be	able	to	marry	who	'	e	likes	.
和	-	他会	是	有能力的	到	结婚	WHO	-	e	点赞	.

他可以和自己喜欢的人结婚。

" ['mɪstər] . - [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][teɪl] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˌ]['fɑːðər]

"	Mr	.	Kybird	thrust	his	handkerchief	into	his	tail	-	pocket	,	and	all	the	father
"	先生	.	-	推力	他的	手帕	进入	他的	尾巴	-	口袋	,	和	全部	这	父亲

[ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

awoke	within	him	.
醒来	之内	他	.

"凯伯德先生把手帕塞进裤兜里，他内心深处的父亲之情瞬间被唤醒了。"

" [hoʊ] , [wɪl] - [iː] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['sɑːrkæzəm] .

"	Ho	,	will	'	e	?	"	he	said	,	with	fierce	sarcasm	.
"	何	,	将要	-	e	?	"	他	说	,	和	凶猛的	讽刺	.

"嚯，会吗？"他带着强烈的讽刺意味说道。

" [hoʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Ho	,	indeed	!
"	何	,	的确	!

"嚯，确实如此！"

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][maɪ] ['dɔːtər] ?

And	wot	about	my	daughter	?
和	什么	关于	我的	女儿	?

那我女儿呢?

[aɪ] - ['ɑːveɪ] - [ɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [briːtʃ] [oʊ] - ['prɑːmɪs] .

I	'	ave	'	eard	of	such	things	as	breach	o	'	promise	.
我	-	大道	-	耳朵	的	这样的	事物	作为	违反	o	-	承诺	.

我听说过违背诺言这种事。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['tedi] [gets] ['mærid] - ['iːz][gɑːt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Before	Mr	.	Teddy	gets	married	'	e's	got	to	'	ave	a	few	words	with	me	.	"
前	先生	.	泰迪	获得	已婚	-	的	得到	到	-	大道	一个	很少	字	和	我	.	"

泰迪先生结婚前得跟我说几句话。

" - ['iːz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['nɑːdɪŋ] .

"	'	E's	behaved	very	bad	,	"	said	Mrs	.	Kybird	,	nodding	.
"	-	的	表现	非常	坏的	,	"	说	太太	.	-	,	点头	.

"E的行为非常糟糕，"凯伯德太太点点头说道。

" - [iː] [kʌm] - [er] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri]

"	'	E	come	'	ere	night	after	night	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	working	himself	up	into	a	fury
"	-	E	来	-	埃雷	夜晚	后	夜晚	,	"	说	先生	.	-	,	在职的	他自己	向上	进入	一个	愤怒

;

;

;

"他夜复一夜地来这里，"凯伯德先生怒气冲冲地说；

" - [iː] [wɔːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][gæl][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

"	'	e	walked	out	with	my	gal	for	months	and	months	,
"	-	e	步行	出去	和	我的	女孩	为了	几个月	和	几个月	,

"他和我女朋友出去玩了好几个月，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [teɪks] - [ɪmsɛlf] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] - . "

and	then	'	e	takes	'	imself	off	as	if	we	wasn't	good	enough	for'im	.	"
和	然后	-	e	需要	-	他自己	离开	作为	如果	我们	不是	好的	足够的	-	.	"

然后他就"自行离开"，好像我们配不上他似的。

" [ðə; ði] ['sʌpəz] - ['i:z] - [æd] - [er] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ə'dresɪŋ]
" The suppers ' e's ' ad ' ere you wouldn't believe , " said Mrs . Kybird , addressing
" 这 晚餐 - 的 - 广告 - 埃雷 你 不会 相信 , " 说 太太 . - , 解决
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
the visitor .
这 游客 .

"这里的晚餐你简直难以置信，"凯伯德太太对来访者说。

" [teɪks] - [ɪmsɛlf] [ɔ:f] , " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
" Takes ' imself off , " repeated her husband ;
" 需要 - 他自己 离开 , " 重复 她 丈夫 ;

"他自己离开了，"她丈夫重复道；

" [teɪks] - [ɪmsɛlf] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [dɜ:rt] [bɪ'ni:θ] - [ɪz] [fi:t] ,
" takes ' imself off as if we was dirt beneath ' is feet ,
" 需要 - 他自己 离开 作为 如果 我们 曾是 污垢 下面 - 是 脚 ,

他"像对待脚下的泥土一样，把自己甩开了"。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [bæk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] . "
and never been back to give a explanation from that day to this . "
和 绝不 到过 后退 到 给 一个 解释 从 那 天 到 这 . "

从那天起，他们再也没有回来做出任何解释。

" [aɪm] [nɑ:t] ['i:zi] [sər'praɪzd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gæl] ,
" I'm not easy surprised , " said Mrs . Kybird , " I never was from a gal ,
" 我是 不是 简单的 惊讶 , " 说 太太 . - , " 我 绝不 曾是 从 一个 女孩 ,

"我不是个容易感到惊讶的人，"凯伯德太太说，"我从来都不是那种容易被姑娘们吓到的人。"

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['tɛdi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
but I must say Teddy's been a surprise to me .
但 我 必须 说 泰迪熊 到过 一个 惊喜 到 我 .

但我必须说，泰迪的表现让我感到意外。

[ɪf] ['enibɑ:di] - [æd] [toʊld] [ˌem 'i:] - [i:d] [hɑ:] - [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hɑ:] - [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ]
If anybody ' ad told me ' e'd ha ' behaved like that I wouldn't ha ' believed it ; I
如果 任何人 - 广告 讲述 我 - 埃德 哈 - 表现 喜欢 那 我 不会 哈 - 相信 它 ; 我
['kudnt] .
couldn't .
不能 .

如果有人告诉我他会那样做，我肯定不会相信；我做不到。

[aɪv] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kɑ:s] [maɪ] [praɪd] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:] .
I've never said much about it , becos my pride wouldn't let me .
我已经 绝不 说 很多 关于 它 , 因为 我的 自豪 不会 让 我 .

我从未多谈过这件事，因为我的自尊心不允许我这么做。

[wi:; wi] [ɔ:l] - ['ɑ:veɪ] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [praɪd] . "
We all ' ave our faults , and mine is pride . "
我们 全部 - 大道 我们的 故障 , 和 矿 是 自豪 . "

我们每个人都有缺点，而我的缺点是骄傲。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [oʊ] - ['prɑ:mɪs] ['ækʃ(ə)n] [ə'^in] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
" I shall bring a breach o ' promise action agin ' im for five thousand pounds ,
" 我 将 带来 一个 违反 o - 承诺 行动 再次 - 我是 为了 五 千 磅 ,

"我将以违约为由对他提起诉讼，索赔五千英镑。"

" [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" said Mr . Kybird , with decision .
" 说 先生 . - , 和 决定 .

"凯伯德先生果断地说道。"

" [tɔːk] [sens] , " [sed] ['neɪθn] [smɪθ] , ['ʃɔːrtli] .
" Talk sense , " said Nathan Smith , shortly .
" 讲话 感觉 , " 说 内森 史密斯 , 不久 .

"说点有道理的话,"内森·史密斯简短地说。

" [sens] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - .
" Sense ! " cried Mr . Kybird .
" 感觉 ! " 哭 先生 . - .

"醒醒吧!"凯伯德先生喊道。

" [ɪz][maɪ][gæl][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][laɪk] [ðæt] ?
" Is my gal to be played fast and loose with like that ?
" 是 我的 女孩 到 是 玩 快速地 和 松动的 和 喜欢 那 ?

"难道我的女朋友就可以这样被人随意玩弄吗?"

[ɪz][maɪ][gæl][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] ['oʊvər] [wen] - [iː][laɪks] ?
Is my gal to be pitched over when ' e likes ?
是 我的 女孩 到 是 投球 超过 什么时候 - e 点赞 ?

难道他想把我女朋友扔出去就扔出去吗?

[ɪz][maɪ][gæl] — "
Is my gal — "
是 我的 女孩 — "

我的女孩——

" [wɑːts][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]['mɪstər] . [smɪθ] .
" Wot's the good o ' talking like that to me ? " said the indignant Mr . Smith .
" 什么? 这 好的 o - 说 喜欢 那 到 我 ? " 说 这 愤怒 先生 . 史密斯 .

"你这样跟我说话有什么好处?"愤愤不平的史密斯先生说道。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][get] - [ɜːr; ər] ['mærid] [tuː; tə] ['tedi] [æt; ət][wʌns] ,
" The best thing you can do is to get ' er married to Teddy at once ,
" 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 得到 - 呃 已婚 到 泰迪 在 一次 ,

"你最好立刻让她嫁给泰迪。"

[ə'fɔːr] - [iː] [noʊz] [ʌv; əv] - [ɪz] [lʌk] . "
afore ' e knows of ' is luck . "
之前 - e 知道 的 - 是 运气 . "

在他意识到自己的运气之前。

" [ænd; ənd] [hwen'l] [ðæt] [biː; bi] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [vɔɪs] .
" And when'll that be ? " inquired his friend , in a calmer voice .
" 和 何时 那 是 ? " 询问 他的 朋友 , 在 一个 更平静 嗓音 .

"那会是什么时候呢?"他的朋友用较为平静的语气问道。

" ['eni] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Any time , " said the boarding - master , shrugging his shoulders .
" 任何 时间 , " 说 这 登机 - 掌握 , 耸肩 他的 肩膀 .

"随时都可以,"宿舍管理员耸了耸肩说道。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [goʊ][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,
" The old gentleman might go out to - night ,
" 这 老的 绅士 可能 去 出去 到 - 夜晚 ,

"这位老先生今晚可能会出门,

[ɔːr] [ə'gen] - [iː] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .
or again ' e might live on for a week or more .
或者 再次 - e 可能 居住 在 为了 一个 星期 或者 更多的 .

或者他可能再活一周或更久。

- [iː][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] - [iː] ['kudnt] - [ɑːrdli][saɪn] - [ɪz] [neɪm] . "
' E was so weak ' e couldn't ' ardly sign ' is name . "
- E 曾是 所以 虚弱的 - e 不能 - 几乎不 符号 - 是 姓名 . "

"他虚弱得几乎连自己的名字都签不了名。"

" [aɪ] - [oʊp] - [iː] - [æz; əz] [saɪnd] [ˌaɪ'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['staːtiŋ] .
" I ' ope ' e ' as signed it all right , " said Mr . Kybird , starting .
" 我 - 开放 - e - 作为 签名 它 全部 正确的 , " 说 先生 . - , 开始 .

"我希望他已经签好了,"凯伯德先生开口说道。

" [seɪf] [æz; əz] - [aʊsəz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Safe as ' ouses , " said his friend .
" 安全的 作为 - 房子 , " 说 他的 朋友 .

"安全得很,"他的朋友说。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] ['tedi] - [æz; əz] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . - ,
" Well , why not wait till Teddy ' as got the money ? " suggested Mrs . Kybird ,
" 出色地 , 为什么 不是 等待 直到 泰迪 - 作为 得到 这 钱 ? " 建议 太太 . - ,

"那为什么不等到泰迪拿到钱呢?"凯伯德太太建议道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .
with a knowing shake of her head .
和 一个 会心 摇 的 她 头 .

她心领神会地摇了摇头。

" [bɪ'kɑːs] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
" Becos , " said Mr . Smith , in a grating voice ,
" 因为 , " 说 先生 . 史密斯 , 在 一个 格栅 嗓音 ,

"因为,"史密斯先生用刺耳的声音说道,

" [biː; bi] - [kəz] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] - [iːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðen] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] [pɪk]
" be - cos for one thing ' e'd be a rich man then and could ' ave ' is pick
" 是 - 化学 为了 一 事物 - 埃德 是 一个 富有的 男人 然后 和 可以 - 大道 - 是 挑选
.
:
.

"因为首先，他那时就会成为一个有钱人，可以随心所欲地挑选。"

['tedi] [sɪlk] [ɑːn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['tedi] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
Teddy Silk on a pound or thereabouts a week and Teddy Silk with ten thousand
泰迪 丝绸 在 一个 磅 或者 大约 一个 星期 和 泰迪 丝绸 和 十 千
[paʊndz] - [ʌd] [biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
pounds ' ud be two different people .
磅 - ud 是 二 不同的 人们 .

每周收入一英镑左右的泰迪·西尔克和每周收入一万英镑的泰迪·西尔克，简直是两个人。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] - [iːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mæriŋ] - [ɪm] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['mʌni] . "
Besides that ' e'd think she was marrying ' im for ' is money . "
除了 那 - 埃德 思考 她 曾是 结婚 - 我是 为了 - 是 钱 . "

除此之外，她还会认为她嫁给他是为了他的钱。

" [ɪf] - [iː] [θɔːt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['fɜːrmli] , " [aɪ'd] ['nevər] [fər'gɪv] - [ɪm] . "
" If ' e thought that , " said Mrs . Kybird , firmly , " I'd never forgive ' im . "
" 如果 - e 想法 那 , " 说 太太 . - , 牢牢 , " ID 绝不 原谅 - 我是 . "

"如果他真这么想,"凯伯德太太坚定地说，"我永远不会原谅他。"

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['neɪθn] [smɪθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪm'presɪvli] ,
" My advice to you , " said Nathan Smith , shaking his forefinger impressively ,
" 我的 建议 到 你 , " 说 内森 史密斯 , 摇晃 他的 食指 令人印象深刻 ,

"我的建议是,"内森·史密斯说着，颇具威严地摇了摇食指。

" [ɪz] [tuː; tə] [get] - [ɪm] ['mærid] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
" is to get ' em married on the quiet and as soon as possible .
" 是 到 得到 - 呃 已婚 在 这 安静的 和 作为 很快 作为 可能的 .

"目的是让他们悄悄地、尽快结婚。"

[wʌns] [ðeə(r)] [taɪd] [ʌp] ['tedi] [kɑ:nt] - ['i:ˌɛl'pi:] - [ɪmsɛlf] . "
Once they're tied up Teddy can't ' elp ' imself . "
一次 它们是 系 向上 泰迪 不能 - 帮助 - 他自己 . "

一旦被绑起来，泰迪就无法自救了。

" [waɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . - , ['ʃɑ:rpli] .
" Why on the quiet ? " demanded Mr . Kybird , sharply .
" 为什么 在 这 安静的 ? " 要求 先生 . - , 尖锐地 .

"为什么悄悄地？"凯伯德先生厉声问道。

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] ['ʌtəd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] .
The boarding - master uttered an impatient exclamation .
这 登机 - 掌握 说出 一个 不耐烦 感叹 .

宿舍管理员不耐烦地叫了一声。

" [bɪ'kɑ:s] [ɪf] ['mɪstər] . ['swɑ:n] [gɑ:t][tu:; tə] - [ɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['hi:d] [ges] [aɪ'd] [bɪn] [blæbɪŋ] ,
" Becos if Mr . Swann got to ' ear of it he'd guess I'd been blabbing ,
" 因为 如果 先生 . 斯旺 得到 到 - 耳朵 的 它 他会 猜测 ID 到过 胡言乱语 ,

"因为如果斯旺先生听到这件事，他就会猜到我在到处乱说。"

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɑ:rpli] , " [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
for one thing , " he said , sharply , " and for another ,
为了 一 事物 , " 他 说 , 尖锐地 , " 和 为了 其他 ,

"首先，"他厉声说道，"其次，

- [i:] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm]['pɑ:rtli][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] - [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — ['hi:d] [bɪn]
' e left it to ' im partly to make up for ' is disappointment — he'd been
- e 左边 它 到 - 我是 部分 到 制作 向上 为了 - 是 失望 — 他会 到过

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - [ɪmsɛlf] [ɪn] - [ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
disappointed ' imself in ' is younger days ,
失望的 - 他自己 在 - 是 年轻 天 ,

他把这件事留给了他，部分原因是为了弥补自己的失望——他年轻时也曾有过类似的失望。

[soʊ] - [i:][toʊld][ˌem 'i:] . "
so ' e told me . "
所以 - e 讲述 我 . "

他告诉我的。

" [sə'poʊz] - [i:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tu:; tə]['ɔ:ltər] - [ɪz] [wɪl] ?
" Suppose ' e managed to get enough strength to alter ' is will ?
" 认为 - e 管理 到 得到 足够的 力量 到 改变 - 是 将要 ?

"假设他设法获得了足够的力量来改变他的意志呢？"

" ['mɪstər] . - ['ʃɪvəd] .
" Mr . Kybird shivered .
" 先生 . - 瑟瑟发抖 .

凯伯德先生打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə][get] ['mærid] , [ðoʊ] , " [hi:; hi]['ɔbdʒiktid] .
" It takes time to get married , though , " he objected .
" 它 需要 时间 到 得到 已婚 , 尽管 , " 他 反对 .

"可是结婚需要时间，"他反驳道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [aɪ'rɑ:nɪkli] , " [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
" Yes , " said Mr . Smith , ironically , " it does .
" 是的 , " 说 先生 . 史密斯 , 讽刺的是 , " 它 做 .

"是的，"史密斯先生讽刺地说，"确实如此。"

[get] [raʊnd] [jʌŋ] ['tedi] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [bænz] [ʌp] .
Get round young Teddy , and then put the banns up .
得到 圆形的 年轻的 泰迪 , 和 然后 放 这 禁令 向上 .

先去和年轻的泰迪谈谈，然后再把禁令挂出来。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [let] ['mɪstər] . ['swɑːn] [noʊ] .
Take your time about it , and be sure and let Mr . Swann know .
拿 你的 时间 关于 它 , 和 是 当然 和 让 先生 . 斯旺 知道 .

别着急，一定要告诉斯旺先生。

[-] [θɪŋk] - [iː] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [wɑːtˌwʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
D'ye think ' e wouldn't understand wot it meant , and spoil it ,
染料 思考 - e 不会 理解 什么 它 意思是 , 和 剧透 它 ,

你认为他不会理解它的意思，反而会搞砸吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tedi] ['siːɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
to say nothing of Teddy seeing through it ?
到 说 没有什么 的 泰迪 看到 通过 它 ?

更别提泰迪一眼就看穿了?

" [wel] , [wɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['mɪstər] . - .
" Well , wot's to be done , then ? " inquired the staring Mr . Kybird .
" 出色地 , 什么? 到 是 完毕 , 然后 ? " 询问 这 凝视 先生 . - .

"那么，该怎么办呢？"盯着他的凯伯德先生问道。

" [send] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] ['mærid] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
" Send ' em up to London and ' ave ' em married by special license , " said Mr . Smith ,
" 发送 - 呃 向上 到 伦敦 和 - 大道 - 呃 已婚 经过 特别的 执照 , " 说 先生 . 史密斯 ,

"把他们送到伦敦去，让他们凭特别许可证结婚，"史密斯先生说。

['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] — " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
speaking rapidly — " to - morrow , if possible ; if not , the day after .
请讲 快速 — " 到 - 明天 , 如果 可能的 ; 如果 不是 , 这 天 后 .

他语速很快地说："如果可能的话，明天；如果不行，后天。"

[goʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] ['tedi] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Go and pitch a tale to Teddy to - night ,
去 和 沥青 一个 故事 到 泰迪 到 - 夜晚 ,

今晚去跟泰迪讲讲你的故事吧。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [ˌʌndər'stænd] [its] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪkt] [kjuː] . [tiː] . "
and make ' im understand it's to be done on the strict q . t . "
和 制作 - 我是 理解 它是 到 是 完毕 在 这 严格的 q . t . "

并让他明白这件事必须严格保密。

" ['speʃ(ə)l] ['laɪsənsɪz] [kɔːst] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Special licenses cost money , " said Mr . Kybird .
" 特别的 许可证 成本 钱 , " 说 先生 . - .

"特殊许可证是要花钱的，"凯伯德先生说。

" [aɪ] - ['ɑːveɪ] - [ɜːrd] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - ['θɜːrti] [paʊndz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
" I ' ave ' eard it's a matter o ' thirty pounds or thereabouts .
" 我 - 大道 - 耳朵 它是 一个 事情 o - 三十 磅 或者 大约 .

"我听说大概是三十英镑左右。"

" ['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spresɪv] .
" Mr . Nathan Smith rose , and his eyes were almost expressive .
" 先生 . 内森 史密斯 玫瑰 , 和 他的 眼睛 是 几乎 富有表现力的 .

"内森·史密斯先生站了起来，他的眼神几乎充满了感情。"

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
He nodded good - night to the ladies and crossed to the door .
他 点头 好的 - 夜晚 到 这 女士们 和 交叉 到 这 门 .

他向两位女士点头道晚安，然后走向门口。

['mɪsɪz] . - ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] .

Mrs	**.**	**Kybird**	**suddenly**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**coat**	**and**	**held**	**him**	**.**
太太	.	-	突然	查获	他	经过	这	外套	和	握住	他	.

凯伯德太太突然抓住他的外套，把他按住。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] - ['uri] , [næt] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	**Don't**	**be**	**in**	**a**	**'**	**urry**	**,**	**Nat**	**,**	**"**	**she**	**pleaded**	**.**
"	不	是	在	一个	-	快点	,	纳特	,	"	她	恳求	.

"别着急，娜特，"她恳求道。

" [wiː; wi] [eint] [ɔːl][æz; əz]['klevər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	**We**	**ain't**	**all**	**as**	**clever**	**as**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	我们	不是	全部	作为	聪明的	作为	你	是	.	"

"我们并非人人都像你一样聪明。"

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][gɪft] - - ['ɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] .

"	**Talk**	**about**	**looking**	**a**	**gift**	**-**	**'**	**orse**	**in**	**the**	**mouth**	**—**	**"**	**began**	**the**	**indignant**	**Mr**	**.**
"	讲话	关于	寻找	一个	礼物	-	-	奥尔斯	在	这	嘴	—	"	开始	这	愤怒	先生	.

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

"真是挑剔别人送的礼物啊——"愤愤不平的史密斯先生开口说道。

" [sɪt] [daʊn] , " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . - .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**urged**	**Mr**	**.**	**Kybird**	**.**
"	坐	向下	,	"	敦促	先生	.	-	.

"坐下，"凯伯德先生催促道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [ɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][wɑːt̬ˌwʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	**You**	**can't**	**expect**	**us**	**to**	**be**	**as**	**quick**	**in**	**seeing**	**things**	**as**	**wot**	**you**	**are**
"	你	不能	预计	我们	到	是	作为	快的	在	看到	事物	作为	什么	你	是

.

:

.

"你不能指望我们像你一样迅速地看清事物。"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtli]['mɔləˌfaɪd] [frend] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ,

"	**He**	**pushed**	**his**	**partly**	**mollified**	**friend**	**into**	**his**	**chair**	**again**	**,**
"	他	推动	他的	部分	柔和的	朋友	进入	他的	椅子	再次	,

他再次把情绪稍稍缓和的朋友推回椅子上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

and	**taking**	**a**	**seat**	**next**	**him**	**began**	**to**	**view**	**the**	**affair**	**with**	**enthusiasm**	**.**
和	采取	一个	座位	下一个	他	开始	到	看法	这	事务	和	热情	.

于是，她在他旁边坐下，开始兴致勃勃地观看这场演出。

" - ['mɛliːə][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [jʌŋ] ['nuːdʒənt][ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] .

"	**'**	**Melia**	**shall**	**turn**	**young**	**Nugent**	**off**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**firmly**	**.**
"	-	梅利亚	将	转动	年轻的	努金特	离开	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	牢牢	.

"梅利亚今晚一定会让年轻的努金特安静下来，"他坚定地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**;**
"	那就是	正确的	,	"	说	这	其他	;

"没错，"另一个人说道；

" [goʊ][ænd; ənd][duː][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['æpi] .

"	**go**	**and**	**do**	**a**	**few**	**more**	**silly**	**things**	**like**	**that**	**and**	**we**	**shall**	**be**	**'**	**appy**	**.**
"	去	和	做	一个	很少	更多的	愚蠢的	事物	喜欢	那	和	我们	将	是	-	苹果	.

"再去做几件像这样的傻事，我们就会'高兴'了。"

[ɪf] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] - [iːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][gɑːt] ,
If you'd got a ' ead instead of wot you ' ave got ,
如果 你会 得到 一个 - 头 反而 的 什么 你 - 大道 得到 ,

如果你得到的不是你现在拥有的东西，而是一颗"脑袋"，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
you wouldn't talk of giving the show away like that .
你 不会 讲话 的 给予 这 展示 离开 喜欢 那 .

你不会那样说要泄露节目的版权。

['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːr] [ges] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] ['tedi] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɛliːə]
Nobody must know or guess about anything until young Teddy is married to ' Melia
无人 必须 知道 或者 猜测 关于 任何事物 直到 年轻的 泰迪 是 已婚 到 - 梅利亚
[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] . "
and got the money . "
和 得到 这 钱 . "

在小泰迪和梅莉亚结婚并拿到钱之前，任何人都不可以知道或猜测任何事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'siːtflnəs] , " [sed] [mɪs] - ,
" It seems something like deceitfulness , " said Miss Kybird ,
" 它 似乎 某物 喜欢 欺骗 , " 说 错过 - ,

"这看起来像是欺骗行为，"凯伯德小姐说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]
who had been listening to the plans for her future with admirable
WHO 有 到过 聆听 到 这 计划 为了 她 未来 和 令人钦佩的
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

她一直以令人钦佩的沉着冷静聆听着关于她未来的计划。

" [its] [fɔːr; fər] ['tɛdiːz] [oʊn] [seɪk] , " [sed] ['neɪθn] [smɪθ] .
" It's for Teddy's own sake , " said Nathan Smith .
" 它是 为了 泰迪熊 自己的 清酒 , " 说 内森 史密斯 .

"这都是为了泰迪好，"内森·史密斯说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] - ['iːz][hæf]['kreɪzi]['æftər][juː; jʊ] . "
" Everybody knows ' e's half crazy after you . "
" 大家 知道 - 的 一半 疯狂的 后 你 . "

"大家都知道他为你神魂颠倒。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm][best] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" I don't know that I don't like ' im best , even without the money ,
" 我 不 知道 那 我 不 喜欢 - 我是 最好的 , 甚至 没有 这 钱 ,

"我不知道我是否最喜欢他，即使没有钱，

" [sed] [mɪs] - , ['kɑːmli] .
" said Miss Kybird , calmly .
" 说 错过 - , 平静地 .

"凯伯德小姐平静地说。"

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən] - [ɪm] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [iːd] ['mæri]
" Nobody could ' ave been more attentive than ' im . I believe that ' e'd marry
" 无人 可以 - 大道 到过 更多的 细心 比 - 我是 . 我 相信 那 - 埃德 结婚
[ˌem 'iː] [ɪf] - [iː] - [æd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
me if ' e ' ad a hundred thousand ,
我 如果 - e - 广告 一个 百 千 ,

"没有人能比他更体贴。我相信，就算他有十万块钱，他也会娶我。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betər] [jʊr; jər] [weɪ] . "
but it looks better your way . "
但 它 看起来 更好的 你的 方式 . "

但你的方法看起来更好。

" ['betər] [ɔ:l] [raʊnd] , " [sed] ['neɪθn] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:d] .

"	Better	all	round	,	"	said	Nathan	Smith	,	with	at	approving	nod	.
"	更好的	全部	圆形的	,	"	说	内森	史密斯	,	和	在	批准	点头	.

"各方面都更好了，"内森·史密斯赞许地点点头说道。

" [naʊ] , [dænəl] , - [ɑ:p] [raʊnd] [tu:; tə] ['tedi] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] - [ɪm] [bæk] ,

"	Now	,	Dan'l	,	'	op	round	to	Teddy	and	whistle	'	im	back	,
"	现在	,	丹尔	,	-	操作	圆形的	到	泰迪	和	哨	-	我是	后退	,

"现在，丹尼尔，走到泰迪身边，吹口哨把他叫回来。"

[ænd; ənd][maɪnd] - ['i:z][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ded] ['si:krət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

and	mind	'	e's	to	keep	it	a	dead	secret	on	account	o	'	trouble	with	young
和	头脑	-	的	到	保持	它	一个	死的	秘密	在	帐户	o	-	麻烦	和	年轻的

['nu:dʒənt] .

Nugent	.
努金特	.

记住，一定要保守这个秘密，因为小努金特给他惹了麻烦。

[-] [twɪg] ?

D'ye	twig	?
染料	枝条	?

是树枝吗?

" [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ]['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ,

"	The	admiring	Mr	.	Kybird	said	that	he	was	a	wonder	,	and	,
"	这	钦佩	先生	.	-	说	那	他	曾是	一个	想知道	,	和	,

"凯伯德先生赞赏地说他是个奇才，而且，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,

in	the	discussion	on	ways	and	means	which	followed	,
在	这	讨论	在	方式	和	方法	哪个	随后	,

在随后对方法和手段的讨论中，

[sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ə'bɪlətiz] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

sat	listening	with	growing	respect	to	the	managing	abilities	both	of	his	friend
卫星	聆听	和	生长	尊重	到	这	管理	能力	两个都	的	他的	朋友

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

坐在那里，听着，越来越敬佩他的朋友和妻子的管理能力。

['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['sɑ:lvd] ,

Difficulties	were	only	mentioned	for	the	purpose	of	being	satisfactorily	solved	,
困难	是	仅有的	提及	为了	这	目的	的	存在	令人满意地	已解决	,

提出困难的目的仅仅是为了最终得到圆满解决。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd]

and	he	noticed	with	keen	appreciation	that	the	prospect	of	a	ten	thousand
和	他	注意到	和	敏锐的	欣赏	那	这	前景	的	一个	十	千

[paʊnd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi:z]['dɪgnəti] .

pound	son	-	in	-	law	was	already	adding	to	that	lady's	dignity	.
磅	儿子	-	在	-	法律	曾是	已经	添加	到	那	女士的	尊严	.

他敏锐地注意到，即将嫁给一位身价一万英镑的女婿，这无疑提升了那位女士的尊严。

[ʃi:; ʃi] [snɪft] ['hɔ:tɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] " [ðæt] ['nu:dʒənt][lɑ:t] " ;

She	sniffed	haughtily	as	she	spoke	of	"	that	Nugent	lot	"	;
她	嗅了嗅	傲慢地	作为	她	辐	的	"	那	努金特	很多	"	;

她傲慢地轻蔑地哼了一声，说道："那帮努金特人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . [smɪθ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [lu:z] [baɪ]

and	the	manner	in	which	she	promised	Mr	.	Smith	that	he	should	not	lose	by
和	这	方式	在	哪个	她	承诺	先生	.	史密斯	那	他	应该	不是	失去	经过

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

his	services	would	have	graced	a	duchess	.
他的	服务	会	有	恩赐	一个	公爵夫人	.

她向史密斯先生承诺，他的付出不会让他蒙受损失，她的态度之优雅，连公爵夫人都会感到敬佩。

" [aɪ]['dɪdnt][ɪk'spekt][tu:; tə][lu:z][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] , ['pɔɪntɪdli] .

"	I	didn't	expect	to	lose	by	it	,	"	said	the	boarding	-	master	,	pointedly	.
"	我	没有	预计	到	失去	经过	它	,	"	说	这	登机	-	掌握	,	尖锐地	.

“我没想到会输成这样，”宿舍管理员意味深长地说。

" [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekərz] , [dæn] ,

"	Come	over	and	'	ave	a	glass	at	the	Chequers	,	Dan	,
"	来	超过	和	-	大道	一个	玻璃	在	这	跳棋	,	担	,

“丹，过来奇克斯酒店喝一杯吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] ['tedi] .

and	then	you	can	go	along	and	see	Teddy	.
和	然后	你	能	去	沿着	和	看	泰迪	.

然后你就可以一起去看泰迪了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

The	summer	evening	was	well	advanced	when	Mr	.	Kybird	-	and	his	old	friend
这	夏天	晚上	曾是	出色地	先进的	什么时候	先生	.	-	-	和	他的	老的	朋友

['pɑ:rtɪd] .

parted	.
分手了	.

夏日的傍晚时分，凯伯德先生和他的老朋友道别了。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [mu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ]

The	former	gentleman	was	in	almost	a	sentimental	mood	,	and	the	boarding
这	以前的	绅士	曾是	在	几乎	一个	感伤的	情绪	,	和	这	登机

- ['mæstər] ,

-	master	,
-	掌握	,

这位前绅士当时情绪有些伤感，而宿舍管理员，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər]

satisfied	that	his	pupil	was	in	a	particularly	appropriate	frame	of	mind	for
使满意	那	他的	瞳孔	曾是	在	一个	特别	合适的	框架	的	头脑	为了

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

the	object	of	his	visit	,
这	目的	的	他的	访问	,

他确信他的学生精神状态非常适合此次访问的目的。

[rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['baɪndɪŋ] ['mɪstər] . [sɪlk] [tu:; tə] ['si:krəsi] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n]

renewed	his	instructions	about	binding	Mr	.	Silk	to	secrecy	,	and	departed	on
更新	他的	指示	关于	结合	先生	.	丝绸	到	保密	,	和	已离开	在

['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

business	of	his	own	.
商业	的	他的	自己的	.

他再次指示要让希尔克先生保守秘密，然后因自己的事务离开。

['mɪstər] . - [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [fu:lɑ:ləvi] ['æli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Kybird	walked	slowly	towards	Fullalove	Alley	with	his	head	sunk	in	meditation	.
先生	.	-	步行	缓慢地	向	满爱	胡同	和	他的	头	沉没	在	冥想	.

Kybird 先生低着头，若有所思地缓缓走向 Fullalove 巷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . [sɪlk][ə'loʊn] ,

He	was	anxious	to	find	Mr	.	Silk	alone	,
他	曾是	焦虑的	到	寻找	先生	.	丝绸	独自的	,

他急于找到单独一人的希尔克先生。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] ,

as	otherwise	the	difficulty	of	his	errand	would	be	considerably	increased	,
作为	否则	这	困难	的	他的	差事	会	是	相当	增加	,

否则，他此行的难度将会大大增加。

['mɪsɪz] . [sɪlks] [ɪn'telɪdʒəns] ['bi:ɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [əb'skjuəd][baɪ]['eni] [ʌn'gʌvərnəbl] [ə'fekʃ(ə)n]

Mrs	.	Silk's	intelligence	being	by	no	means	obscured	by	any	ungovernable	affection
太太	.	帛	智力	存在	经过	不	方法	模糊不清	经过	任何	无法治理的	感情

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['fæməli] .

for	the	Kybird	family	.
为了	这	-	家庭	.

丝克夫人的才智丝毫没有因为对凯伯德一家怀有任何无法抑制的感情而受到影响。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'vent][sʌm; səm]['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['lʊrɪŋ]

If	she	was	at	home	she	would	have	to	invent	some	pretext	for	luring
如果	她	曾是	在	家	她	会	有	到	发明	一些	借口	为了	诱饵

['tedi] ['ɪntu:][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

Teddy	into	the	privacy	of	the	open	air	.
泰迪	进入	这	隐私	的	这	打开	空气	.

如果她在家，她就得编造一些借口，把泰迪引诱到户外私密的地方。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][lɪt][ɪn][ðə; ði][frʌnt] [ru:m] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	lamp	was	lit	in	the	front	room	by	the	time	he	reached	the	house	,
这	灯	曾是	点燃	在	这	正面	房间	经过	这	时间	他	达到	这	房子	,

他到家时，前厅的灯已经亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][dʒi'reinjəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn] [θru:] ['sevrəl] ['wɪntɜ-z] [fɔ:rmd]

and	the	shadows	of	geraniums	which	had	won	through	several	winters	formed
和	这	阴影	的	天竺葵	哪个	有	韩元	通过	一些	冬天	形成

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:lənd][blaɪnd] .

a	straggling	pattern	on	the	holland	blind	.
一个	零散的	图案	在	这	荷兰	瞎的	.

几株天竺葵熬过了几个冬天，它们的影子在荷兰式百叶窗上投下斑驳的图案。

['mɪstər] . - , [fɜ:rst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə] [pi:p] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

Mr	.	Kybird	,	first	making	an	unsuccessful	attempt	to	peep	round	the	edges
先生	.	-	,	第一的	制作	一个	不成功	试图	到	窥视	圆形的	这	边缘

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] ,

of	this	decoration	,
的	这	装饰	,

Kybird先生第一次试图从这个装饰品的边缘窥视，但没有成功。

[tæpt] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə] " [kʌm] [ɪn] ,

tapped	gently	on	the	door	,	and	in	response	to	a	command	to	"	Come	in	,
轻敲	轻轻地	在	这	门	,	和	在	回复	到	一个	命令	到	"	来	在	,

他轻轻敲了敲门，回应道："进来！"

" [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	turned	the	handle	and	looked	into	the	room	.
"	转向	这	处理	和	看起来	进入	这	房间	.

他转动门把手，向房间望去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [sɪlk] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

To	his	relief	,	he	saw	that	Mr	.	Silk	was	alone	.
到	他的	宽慰	,	他	锯	那	先生	.	丝绸	曾是	独自的	.

令他松了口气的是，他看到希尔克先生独自一人。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['tedi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl][smaɪl] ,

"	Good	evening	,	Teddy	,	"	he	said	,	with	a	genial	smile	,
"	好的	晚上	,	泰迪	,	"	他	说	,	和	一个	和蔼可亲	微笑	,

“晚上好，泰迪，”他面带和蔼的微笑说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['sloʊli] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

as	he	entered	slowly	and	closed	the	door	behind	him	.
作为	他	进入	缓慢地	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他缓缓走进去，然后关上了身后的门。

" [aɪ] - [oʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] ? "

"	I	'	ope	I	see	you	well	?	"
"	我	-	开放	我	看	你	出色地	?	"

“希望你一切都好？”

" [aɪm][kwaɪt] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [sɪlk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [sər'praɪz]

"	I'm	quite	well	,	"	returned	Mr	.	Silk	,	gazing	at	him	with	unconcealed	surprise
"	我是	相当	出色地	,	"	返回	先生	.	丝绸	,	凝视	在	他	和	未隐藏的	惊喜

.

:

.

“我很好，”希尔克先生回答道，脸上带着毫不掩饰的惊讶。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] - [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] ,

"	I'm	glad	to	'	ear	it	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	in	a	somewhat	reproachful	voice	,
"	我是	高兴的	到	-	耳朵	它	,	"	说	先生	.	-	,	在	一个	有些	责备的	嗓音	,

“我很高兴听到这个消息，”凯伯德先生用略带责备的语气说道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [fɔːr; fər] ['evri] - ['bɑːdiːz] [seɪk] , [ðoʊ] , ,

"	for	your	sake	;	for	every	-	body's	sake	,	though	,	p'r'aps	,
"	为了	你的	清酒	;	为了	每一个	-	身体的	清酒	,	尽管	,	p'r'aps	,

“为了你，也为了大家，或许吧，

[aɪ][dɪd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [daʊn] .

I	did	expect	to	find	you	looking	a	little	bit	down	.
我	做过	预计	到	寻找	你	寻找	一个	小的	少量	向下	.

我预料到你看起来有点沮丧。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[its] [ðə; ði] ['wɪmən] [ðæt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] - [aːts]['æftər][ɔːl] .

it's	the	wimmen	that	'	ave	the	'	arts	after	all	.
它是	这	女人	那	-	大道	这	-	艺术	后	全部	.

毕竟，艺术还是属于女人的。

" ['mɪstər] . [sɪlk] [kɔft] .

"	Mr	.	Silk	coughed	.
"	先生	.	丝绸	咳嗽	.

西尔克先生咳嗽了一声。

" [wʌt] [-] [miːn] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

"	What	d'ye	mean	?	"	he	inquired	,	somewhat	puzzled	.
"	什么	染料	意思是	?	"	他	询问	,	有些	困惑	.

“你是什么意思？”他有些困惑地问道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['tedi] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] - ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" I came to see you , Teddy , on a very delikit business , " said Mr . Kybird ,
" 我 来了 到 看 你 , 泰迪 , 在 一个 非常 - 商业 , " 说 先生 . - ,

"泰迪，我来找你是有件非常棘手的事，"凯伯德先生说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['dɪfɪdəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
taking a seat and gazing diffidently at his hat as he swung it between
采取 一个 座位 和 凝视 羞怯地 在 他的 帽子 作为 他 摇摆 它 之间
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;

他坐了下来，有些羞涩地看着手中的帽子，一边在手里晃来晃去；

" [ðoʊ] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [aɪm][oʊni] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['duːti] .
" though , as man to man , I'm on'y doing of my dooty .
" 尽管 , 作为 男人 到 男人 , 我是 仅限 正在做 的 我的 杜蒂 .

"不过，作为男人，我只是在做我自己的事。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - [ɪr]
But if you don't want to ' ear
但 如果 你 不 想 到 - 耳朵

但如果你不想"听"

[wɑːtˌwʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][dænəl] - ['dɑːrkən][jʊr; jər] [dɔːr] [noʊ] [mɔːr] .
wot I've got to say , say so , and Dan'l Kybird'll darken your door no more .
什么 我已经 得到 到 说 , 说 所以 , 和 丹尔 - 变暗 你的 门 不 更多的 .
"
"
"

我有什么话就说什么，丹尼尔·凯伯德就不会再来你家门口了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - [ɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ]
" How can I know whether I want to ' ear it or not when I don't know
" 如何 能 我 知道 无论 我 想 到 - 耳朵 它 或者 不是 什么时候 我 不 知道
[wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
wot it is ?
什么 它 是 ?

"如果我不知道它是什么，我怎么知道自己想不想听呢？"

" [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [dʒu'dɪʃəsli] .
" said Mr . Silk , judiciously .
" 说 先生 . 丝绸 , 谨慎地 .

"希尔克先生谨慎地说道。"

['mɪstər] . - [sæt]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Mr . Kybird sat biting his thumb - nail , then he looked up suddenly .
先生 . - 卫星 咬 他的 拇指 - 指甲 , 然后 他 看起来 向上 突然 .

凯伯德先生坐在那里咬着拇指指甲，然后突然抬起头来。

" - ['mɛliːə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['despərət] ['fræŋknəs] , " - ['mɛliːə][ɪz]
" ' Melia , " he said , with an outburst of desperate frankness , " ' Melia is
" - 梅利亚 , " 他 说 , 和 一个 爆发 的 绝望的 坦率 , " - 梅利亚 是
['kraɪɪŋ] - [ɜːr; ər] [aɪz] [aʊt] .
crying ' er eyes out .
哭泣 - 呃 眼睛 出去 .

"梅莉娅，"他带着绝望的坦率说道，"梅莉娅哭得泣不成声。"

" ['mɪstər] . [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

"	Mr	.	Silk	,	with	a	smothered	exclamation	,	started	up	from	his	chair
"	先生	.	丝绸	,	和	一个	窒息	感叹	,	开始	向上	从	他的	椅子

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] .

and	regarded	him	eagerly	.
和	认为	他	急切地	.

"希尔克先生压抑着惊呼一声，猛地从椅子上站起来，热切地看着他。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ'd] [bɪn] - [er] , " [pər'su:d] ['mɪstər] . - ,

"	If	she	knew	I'd	been	'	ere	,	"	pursued	Mr	.	Kybird	,
"	如果	她	知道	ID	到过	-	埃雷	,	"	追击	先生	.	-	,

"如果她知道我来过这里，"凯伯德先生继续说道。

" [ʃi:d] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [du:] .

"	she'd	I	don't	know	wot	she	wouldn't	do	.
"	棚	我	不	知道	什么	她	不会	做	.

"我不知道她什么事都不会做。"

[ðæts] - [ɜ:r; ər][praɪd] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][maɪ][praɪd] [tu:] ; [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] - [ɑ:rt] . "

That's	'	er	pride	;	but	I've	got	my	pride	too	;	the	pride	of	a	father's	'	art	.	"
那就是	-	呃	自豪	;	但	我已经	得到	我的	自豪	也	;	这	自豪	的	一个	父亲的	-	艺术	.	"

那是她的骄傲；但我也有我的骄傲；那是父亲技艺的骄傲。

" [wʌt] — [wɒts] [ʃi:; ʃi] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [sɪlk] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

"	What	—	what's	she	crying	about	?	"	inquired	Mr	.	Silk	,	in	an	unsteady	voice	.
"	什么	—	是什么	她	哭泣	关于	?	"	询问	先生	.	丝绸	,	在	一个	不稳定	嗓音	.

"她……她哭什么呢？"希尔克先生声音颤抖地问道。

" [ʃi:z] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['pʊrliˌpɔ:rli][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [kən'tɪnju:d][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstər] .

"	She's	been	looking	poorly	for	some	time	,	"	continued	the	veracious	Mr	.
"	她是	到过	寻找	差	为了	一些	时间	,	"	持续	这	诚实的	先生	.

- , " [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

Kybird	,	"	and	crying	.
-	,	"	和	哭泣	.

"她已经有一段时间看起来身体不太好，"诚实的凯伯德先生继续说道，"而且一直在哭泣。"

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [wɑ:tˌwʌt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] - [æd]

When	I	tell	you	that	part	o	'	the	wedding	-	dress	wot	she	was	making	'	ad
什么时候	我	告诉	你	那	部分	o	-	这	婚礼	-	裙子	什么	她	曾是	制作	-	广告

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɜ:r; ər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊ] - [ðə; ði] [terz] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

to	be	taken	away	from	'	er	because	o	'	the	tears	she	dropped	on	it	,
到	是	已采取	离开	从	-	呃	因为	o	-	这	眼泪	她	掉落	在	它	,

当我告诉你，她正在缝制的那件婚纱，因为泪水沾在了上面，不得不被拿走时，

[ju:; jʊ] [meɪ] - ['ɑ:veɪ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wɑ:tˌwʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][laɪk] .

you	may	'	ave	some	idea	of	wot	things	are	like	.
你	可能	-	大道	一些	主意	的	什么	事物	是	喜欢	.

你可能对情况有所了解。

[ʃi:z] ['nevər][fər'gɑ:t][ju:; jʊ] , ['tedi] ,

She's	never	forgot	you	,	Teddy	,
她是	绝不	忘了	你	,	泰迪	,

她从未忘记你，泰迪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊni][jʊr; jər] [kwɪk] ['tempər] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [meɪd] - [ɜ:r; ər] [teɪk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]

and	it	was	on'y	your	quick	temper	that	day	that	made	'	er	take	on	with
和	它	曾是	仅限	你的	快的	脾气	那	天	那	制成	-	呃	拿	在	和

[jʌŋ] ['nu:dʒənt] .

young	Nugent	.
年轻的	努金特	.

那天，正是你暴躁的脾气才让她和年轻的努金特起了冲突。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['tempər] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɪv] - [ɜːr; ər] [lʌv] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [maɪ]
She's got a temper , too , but she give ' er love once , and , being my
她是 得到 一个 脾气 , 也 , 但 她 给 - 呃 爱 一次 , 和 , 存在 我的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

她脾气也不小，但她会付出爱，而且，她是我女儿，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'^in] .
she couldn't give it agin .
她 不能 给 它 再次 .

她再也无法忍受了。

" [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .
" He stole a glance at his listener .
" 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 听众 .

他偷偷瞥了一眼听众。

['mɪstər] . [sɪlk] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]
Mr . Silk , very pale and upright , was standing on the hearthrug , shaking all
先生 . 丝绸 , 非常 苍白 和 直立 , 曾是 常设 在 这 壁炉架 , 摇晃 全部
['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
over with nervous excitement .
超过 和 紧张的 激动 .

西尔克先生脸色苍白，身姿挺拔，站在壁炉地毯上，紧张得浑身颤抖。

[twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [feɪld] .
Twice he tried to speak and failed .
两次 他 尝试 到 说话 和 失败的 .

他两次试图开口说话，但都失败了。

" [ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tedi] , " [said] ['mɪstər] . - , ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" That's ' ow it is , Teddy , " sighed Mr . Kybird , rising as though to depart .
" 那就是 - 现在 它 是 , 泰迪 , " 叹了口气 先生 . - , 上升 作为 尽管 到 离开 .

“事情就是这样，泰迪，”凯伯德先生叹了口气，起身准备离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第五部分。(At Sunwich Port, Part 5.)

" [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['duːti] .
" I've done my dooty .
" 我已经 完毕 我的 杜蒂 .

"我已经做完了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
It was a ' ard thing to do , but I've done it . "
它 曾是 一个 - 硬 事物 到 做 , 但 我已经 完毕 它 . "

这虽然很难做到，但我做到了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] ,
" Do you mean , " said Mr . Silk , recovering his voice at last ,
" 做 你 意思是 , " 说 先生 . 丝绸 , 恢复中 他的 嗓音 在 最后的 ,

"你的意思是，"希尔克先生终于恢复了声音说道，"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə'miljə] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ? "
" do you mean that Amelia would marry me after all ? "
" 做 你 意思是 那 阿米莉亚 会 结婚 我 后 全部 ? "

你的意思是说，艾米莉亚最终还是会嫁给我吗?

" [duː][aɪ] [miːn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - ,
" Do I mean ? " repeated Mr . Kybird ,
" 做 我 意思是 ? " 重复 先生 . - ,

"我的意思是？"凯伯德先生重复道。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni]
naturally indignant that his very plain speaking should be deemed capable of any
自然 愤怒 那 他的 非常 清楚的 请讲 应该 是 被认为 有能力的 的 任何
[ˌmɪskən'strʌkʃn] .
misconstruction .
误解 .

他自然感到愤慨，因为他直言不讳的言论竟然被认为容易被曲解。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːk] [ɔːr][ə; eɪ][stoʊn] , ['tedi] ?
" Am I speaking to a stock or a stone , Teddy ?
" 是 我 请讲 到 一个 库存 或者 一个 石头 , 泰迪 ?

"我是在跟股票说话还是跟石头说话，泰迪？"

" ['mɪstər] . [sɪlk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" Mr . Silk took a deep breath , and buttoned up his coat ,
" 先生 . 丝绸 采取 一个 深的 气息 , 和 纽扣 向上 他的 外套 ,

希尔克先生深吸一口气，扣上了外套的扣子。

[æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dedli]
as though preparing to meet Mr . Nugent there and then in deadly
作为 尽管 准备 到 见面 先生 . 努金特 那里 和 然后 在 致命
[ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] - .
encounter for the person of Miss Kybird .
遇到 为了 这 人 的 错过 - .

仿佛准备在那里与努金特先生进行一场生死搏斗，以拯救凯伯德小姐。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]

The	colour	was	back	in	his	cheeks	by	this	time	,	and	his	eyes	were
这	颜色	曾是	后退	在	他的	脸颊	经过	这	时间	,	和	他的	眼睛	是

[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [braɪt] .

unusually	bright	.
异常地	明亮的	.

这时他的脸颊已经恢复了血色，眼睛也异常明亮。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['wɔ:rmli] ,

He	took	a	step	towards	Mr	.	Kybird	and	,	pressing	his	hand	warmly	,
他	采取	一个	步	向	先生	.	-	和	,	紧迫	他的	手	热情地	,

他朝凯伯德先生走近一步，热情地握住他的手，

[pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] .

pushed	him	back	into	his	seat	again	.
推动	他	后退	进入	他的	座位	再次	.

他又把他推回座位上。

" [ðeəz; ðəz] - [ɜ:r; ər][praɪd][tu:; tə][kən'sɪdər] , ['tedi] , " [sed] [ðə; ði]['lætər]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	There's	'	er	pride	to	consider	,	Teddy	,	"	said	the	latter	gentleman	,	with	the
"	有	-	呃	自豪	到	考虑	,	泰迪	,	"	说	这	后者	绅士	,	和	这

['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] .

whisper	of	a	conspirator	.
耳语	的	一个	同谋	.

“泰迪，你还得考虑她的自尊心，”后一位先生用阴谋家的低语说道。

" [ʃi:; ʃi][kɑ:nt][stænd] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] . "

"	She	can't	stand	being	talked	about	all	over	the	town	and	pointed	at	.	"
"	她	不能	站立	存在	谈话	关于	全部	超过	这	镇	和	尖	在	.	"

“她受不了全镇的人都在议论她，对她指指点点。”

" [let] [ˌem 'i:] [si:] ['enibɑ:di] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - [ɜ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['mɪstər] . [sɪlk] ;

"	Let	me	see	anybody	a	-	pointing	at	'	er	,	"	said	the	truculent	Mr	.	Silk	;
"	让	我	看	任何人	一个	-	指向	在	-	呃	,	"	说	这	好斗的	先生	.	丝绸	;

“让我看看谁敢指着她，”脾气暴躁的西尔克先生说道；

" [let] [ˌem 'i:] [si:] - [ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] . "

"	let	me	see	'	em	,	that's	all	.	"
"	让	我	看	-	呃	,	那就是	全部	.	"

“让我看看，就这些。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , ['tedi] , " [sed] ['mɪstər] . - , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	That's	the	way	to	talk	,	Teddy	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	gazing	at	him	with
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	泰迪	,	"	说	先生	.	-	,	凝视	在	他	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“这才叫说话，泰迪，”凯伯德先生说着，满怀钦佩地看着他。

" [tɔ:k] ! " [sed] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['mɪstər] . [sɪlk] .

"	Talk	!	"	said	the	heroic	Mr	.	Silk	.
"	讲话	!	"	说	这	英勇	先生	.	丝绸	.

“说！”英勇的希尔克先生说道。

" [aɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tɔ:k] .

"	I'll	do	more	than	talk	.
"	患病的	做	更多的	比	讲话	.

“我不会光说不练。”

" [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [peɪst] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] .

"	He	clenched	his	fists	and	paced	boldly	up	and	down	the	hearthrug	.
"	他	紧握	他的	拳头	和	踱步	大胆地	向上	和	向下	这	壁炉架	.

他紧握双拳，在壁炉地毯上大胆地来回踱步。

" [juː; jʊ] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪŋk] .
" You leave things to me , " said Mr . Kybird , with a confidential wink .
" 你 离开 事物 到 我 , " 说 先生 . - , 和 一个 机密的 眨眼 .

“你把事情交给我吧，”凯伯德先生说着，还意味深长地眨了眨眼。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" I'll see that it's all right .
" 患病的 看 那 它是 全部 正确的 .

我会确保一切顺利。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] ; ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] ['mʌsnt]
All I ask of you is to keep it a dead secret ; even your mother mustn't
全部 我 问 的 你 是 到 保持 它 一个 死的 秘密 ; 甚至 你的 母亲 不得
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我只求你保守这个秘密，连你妈妈都不能知道。

" [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , " [sed] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd]['mɪstər] . [sɪlk] .
" I'll be as secret as the grave , " said the overjoyed Mr . Silk .
" 患病的 是 作为 秘密 作为 这 严重 , " 说 这 欣喜若狂 先生 . 丝绸 .

“我会守口如瓶，”欣喜若狂的希尔克先生说道。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" There's lots o ' things to be taken into consideration , " said Mr . Kybird ,
" 有 很多 o - 事物 到 是 已采取 进入 考虑 , " 说 先生 . - ,

“有很多事情需要考虑，”凯伯德先生说。

['truːθfəli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪ'miːdiət] . "
truthfully ; " it might be as well for you to be married immediate . "
说实话 ; " 它 可能 是 作为 出色地 为了 你 到 是 已婚 即时 . "

说实话，“你最好尽快结婚。”

" [ɪ'miːdiət] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . [sɪlk] .
" Immediate ? " said the astonished Mr . Silk .
" 即时 ? " 说 这 惊讶 先生 . 丝绸 .

“马上？”惊讶的希尔克先生问道。

" [ʃiː; ʃi] - [æznt][gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][send] [jʌŋ] ['nuːdʒənt][ə'baʊt] - [ɪz] ['bɪznəs] , " [ɪk'spleɪnd]
" She ' asn't got the nerve to send young Nugent about ' is business , " explained
" 她 - 不是 得到 这 神经 到 发送 年轻的 努金特 关于 - 是 商业 , " 解释
['mɪstər] . - ;
Mr . Kybird ;
先生 . - ;

“她没胆量派年轻的努金特去办事，”凯伯德先生解释说；

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [pɔːr] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] - ['iːz][gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
" she feels sorry for ' im , pore fellow ; but ' e's got a loving and affectionate
" 她 感觉 对不起 为了 - 我是 , 孔隙 同伴 ; 但 - 的 得到 一个 爱 和 亲热
- [ɑːrt] ,
' art ,
- 艺术 ,

“她很同情他，可怜的家伙；但他有一颗充满爱心和深情的心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ber] - [ɪm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] .
and she can't bear ' im making love to ' er .
和 她 不能 熊 - 我是 制作 爱 到 - 呃 .

她无法忍受他与她做爱。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
You can understand what it is , can't you ? "
你 能 理解 什么 它 是 , 不能 你 ? "

你明白那是什么，对吧?

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , ['gluːmɪli] ,

"	I	can	imagine	it	,	"	said	Mr	.	Silk	,	gloomily	,
"	我	能	想象	它	,	"	说	先生	.	丝绸	,	阴郁地	,

“我能想象，”希尔克先生沮丧地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] [ə'kɜːrd]

and	he	flushed	crimson	as	the	possibilities	suggested	by	the	remark	occurred
和	他	酡	赤红	作为	这	可能性	建议	经过	这	评论	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他想到这句话所暗示的各种可能性，顿时脸颊绯红。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [rɪ'zjuːmd] ['mɪstər] . - ;

"	I've	been	thinking	it	over	for	some	time	,	"	resumed	Mr	.	Kybird	;
"	我已经	到过	思维	它	超过	为了	一些	时间	,	"	恢复	先生	.	-	;

“我已经考虑这个问题一段时间了，”凯伯德先生继续说道；

" ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [weɪz] ,

"	twisting	it	and	turning	it	all	ways	,
"	扭曲	它	和	转弯	它	全部	方式	,

“把它扭来扭去，翻来覆去地折腾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːn]

and	the	only	thing	I	can	see	for	it	is	for	you	to	be	married	on
和	这	仅有的	事物	我	能	看	为了	它	是	为了	你	到	是	已婚	在

[ðə; ðɪ] [strɪkt] [kjuː] . [tiː] .

the	strict	q	.	t	.
这	严格的	q	.	t	.

我唯一能想到的办法就是你们严格按照保密协议结婚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] — "

Of	course	,	if	you	don't	like	—	"
的	课程	, 如果	你	不	喜欢	—	"	

当然，如果你不喜欢——”

" [laɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [træns'pɔːtid] ['mɪstər] . [sɪlk] .

"	Like	!	"	repeated	the	transported	Mr	.	Silk	.
"	喜欢	!	"	重复	这	运输	先生	.	丝绸	.

“喜欢！”被传送过来的希尔克先生重复道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

"	I'll	go	and	be	married	now	,	if	you	like	.
"	患病的	去	和	是	已婚	现在	, 如果		你	喜欢	.

“如果你愿意，我现在就去结婚。”

" ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [sʌtʃ] [heɪst] ,

"	Mr	.	Kybird	shook	his	head	at	such	haste	,
"	先生	.	-	摇晃	他的	头	在	这样的	匆忙	,

凯伯德先生摇了摇头，对这种仓促的做法表示不满。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːfnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm]['kredɪt] .

and	then	softening	a	little	observed	that	it	did	him	credit	.
和	然后	软化	一个	小的	观察到	那	它	做过	他	信用	.

然后语气稍稍缓和了一些，表示这确实为他增光添彩。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [baɪ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔrtɪŋ]

He	proceeded	to	improve	the	occasion	by	anecdotes	of	his	own	courting
他	继续	到	提升	这	场合	经过	轶事	的	他的	自己的	求爱

[sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

some	thirty	years	before	,
一些	三十	年	前	,

为了活跃气氛，他接着讲述了自己三十年前的求爱轶事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	was	in	the	middle	of	a	thrilling	account	of	the	manner	in	which
和	曾是	在	这	中间	的	一个	惊险	帐户	的	这	方式	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪrdɪd] [ðə; ði] [huːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['waɪfs] ['fæməli] ,

he	had	bearded	the	whose	of	his	future	wife's	family	,
他	有	留着胡子的	这	谁	的	他的	未来	妻子的	家庭	,

当时他正在绘声绘色地讲述他如何勾搭上他未来妻子家族的某位成员，

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

when	a	quick	step	outside	,	which	paused	at	the	door	,	brought	him	to	a
什么时候	一个	快的	步	外部	,	哪个	暂停	在	这	门	,	带来	他	到	一个

['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

sudden	halt	.
突然	停止	.

当他迅速迈出一步，走到门口时，却突然停住了脚步。

" ['mʌðər] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [sɪlk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Mother	,	"	announced	Mr	.	Silk	,	in	a	whisper	.
"	母亲	,	"	宣布	先生	.	丝绸	,	在	一个	耳语	.

"母亲，"希尔克先生低声说道。

['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Mr	.	Kybird	nodded	,
先生	.	-	点头	,

凯伯德先生点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [geɪv]

and	the	heroic	appearance	of	visage	which	had	accompanied	his	tale	gave
和	这	英勇	外貌	的	面容	哪个	有	伴随	他的	故事	给予

[weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .

way	to	an	expression	of	some	uneasiness	.
方式	到	一个	表达	的	一些	不安	.

他讲述故事时脸上那英勇无畏的神情，渐渐被一丝不安的表情所取代。

[hiː; hi] [kɔft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	coughed	behind	his	hand	,
他	咳嗽	在后面	他的	手	,

他用手捂着嘴咳嗽了一声。

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪsɪz] . [sɪlk] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [vent]

and	sat	gazing	before	him	as	Mrs	.	Silk	entered	the	room	and	gave	vent
和	卫星	凝视	前	他	作为	太太	.	丝绸	进入	这	房间	和	给予	发泄

[tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['vɪzɪtər] .

to	an	exclamation	of	astonishment	as	she	saw	the	visitor	.
到	一个	感叹	的	惊讶	作为	她	锯	这	游客	.

他坐在那里，凝视着前方，这时希尔克夫人走进房间，看到来访者，不禁发出了一声惊讶的感叹。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

She	gazed	sharply	from	him	to	her	son	.
她	凝视	尖锐地	从	他	到	她	儿子	.

她目光锐利地在他和儿子之间来回移动。

['mɪstər] . - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɔːrm(ə)l] ,

Mr	.	Kybird's	expression	was	now	normal	,
先生	.	-	表达	曾是	现在	普通的	,

Kybird先生的表情恢复正常了。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] ['mɪstər] . [sɪlk][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'taɪərli] ['bænɪʃ] [ðə; ði][smaɪl]

but	despite	his	utmost	efforts	Mr	.	Silk	could	not	entirely	banish	the	smile
但	尽管	他的	极致	努力	先生	.	丝绸	可以	不是	完全	放逐	这	微笑

[wɪtʃ] ['trembld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

which	trembled	on	his	lips	.
哪个	颤抖	在	他的	嘴唇	.

尽管希尔克先生竭尽全力，却还是无法完全消除嘴角颤抖的微笑。

" [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['tedi] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:b] ,

"	Me	and	Teddy	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	turning	to	her	with	a	little	bob	,
"	我	和	泰迪	,	"	说	先生	.	-	,	转弯	到	她	和	一个	小的	鲍勃	,

“我和泰迪，”凯伯德先生说着，转过身来，微微点了点头。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , " - ['ɑ:veɪ][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɔ:k] [ə'baʊt]

which	served	him	for	a	bow	,	"	'	ave	just	been	having	a	little	talk	about
哪个	服务	他	为了	一个	弓	,	"	-	大道	只是	到过	拥有	一个	小的	讲话	关于

[oʊld] [taɪmz] . "

old	times	.	"
老的	时代	.	"

他用这句话来表达自己的感激之情：“我们只是在聊一些往事。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] .

"	He	was	just	passing	,	"	said	Mr	.	Silk	.
"	他	曾是	只是	通过	,	"	说	先生	.	丝绸	.

“他只是路过，”希尔克先生说。

" [dʒʌst] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs]

"	Just	passing	,	and	thought	I'd	look	in	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	with	a	careless
"	只是	通过	,	和	想法	ID	看	在	,	"	说	先生	.	-	,	和	一个	粗心

['lɪt(ə)l] [læf] ;

little	laugh	;
小的	笑	;

“我只是路过，顺便来看看，”凯伯德先生漫不经心地笑着说；

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ][bɪt] . "

"	the	door	was	open	a	bit	.	"
"	这	门	曾是	打开	一个	少量	.	"

“门微微敞开着。”

" [waɪd]['oʊpən] , " [kə'rɔbəˌreɪtid] ['mɪstər] . [sɪlk] .

"	Wide	open	,	"	corroborated	Mr	.	Silk	.
"	宽的	打开	,	"	证实	先生	.	丝绸	.

“完全开放，”希尔克先生证实道。

" [soʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] - - [aʊ] [-] [du:] ? - " [sed] ['mɪstər] . - .

"	So	I	just	came	in	to	say	'	'	Ow	d'ye	do	?	'	"	said	Mr	.	Kybird	.
"	所以	我	只是	来了	在	到	说	-	-	现在	染料	做	?	-	"	说	先生	.	-	.

“所以我进来只是想问候一声‘你好吗？’”凯伯德先生说道。

['mɪsɪz] . [sɪlks] [ʃɑ:rp] , [waɪt] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mrs	.	Silk's	sharp	,	white	face	turned	from	one	to	the	other	.
太太	.	帛	锋利的	,	白色的	脸	转向	从	一	到	这	其他	.

希尔克太太那张轮廓分明、面色苍白的脸从一端转向另一端。

" ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Ave	you	said	it	?
"	大道	你	说	它	?

你说了吗?

" [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd] , ['blændli] .

"	she	inquired	,	blandly	.
"	她	询问	,	平淡地	.

她淡淡地问道。

" [aɪ] - ['ɑːveɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	'	ave	,	"	said	Mr	.	Kybird	,
"	我	-	大道	,	"	说	先生	.	-	,

“我已经，”凯伯德先生说。

[rɪ'streɪnɪŋ] ['mɪstər] . [sɪlks] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːt] [spiːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] ;

restraining	Mr	.	Silk's	evident	intention	of	hot	speech	by	a	warning	glance	;
限制	先生	.	帛	明显	意图	的	热的	演讲	经过	一个	警告	瞥一眼	;

用警告的眼神制止了希尔克先生明显想要发表激烈言论的意图；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['tɑːdl] [ɔːf] - [oʊm] . "

"	and	now	I'll	just	toddle	off	'	ome	.	"
"	和	现在	患病的	只是	蹒跚学步	离开	-	一些	.	"

“现在我就慢悠悠地回家了。”

" [aɪl] [goʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['edwərd] [sɪlk] .

"	I'll	go	a	bit	o	'	the	way	with	you	,	"	said	Edward	Silk	.
"	患病的	去	一个	少量	o	-	这	方式	和	你	,	"	说	爱德华	丝绸	.

“我陪你走一小段路吧，”爱德华·西尔克说道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] .

"	I	feel	as	if	a	bit	of	a	walk	would	do	me	good	.
"	我	感觉	作为	如果	一个	少量	的	一个	走	会	做	我	好的	.

“我觉得散散步对我有好处。”

" [left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['veɪkeɪtɪd] [tʃer] [ænd; ənd] ,

"	Left	alone	,	the	astonished	Mrs	.	Silk	took	the	visitor's	vacated	chair	and	,
"	左边	独自的	,	这	惊讶	太太	.	丝绸	采取	这	访客	空置	椅子	和	,

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] ,

with	wrinkled	brow	,
和	皱	眉头	,

“只剩下她一个人，惊讶的希尔克夫人坐到了访客空出的椅子上，皱着眉头，

[sæt] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌm; səm] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

sat	putting	two	and	two	together	until	the	sum	got	beyond	her	powers	of
卫星	推杆	二	和	二	一起	直到	这	和	得到	超过	她	权力	的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

坐在那里反复推敲，直到算出的总数超出了她的计算能力。

['mɪstər] . - [ˌæfə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['tɛdiːz] ['tʃɪrflnəs] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

Mr	.	Kybird's	affability	and	Teddy's	cheerfulness	were	alike	incomprehensible	.
先生	.	-	亲切	和	泰迪熊	愉悦	是	同样	难以理解	.

凯伯德先生的和蔼可亲和泰迪的开朗活泼都令人费解。

[ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɑːrnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] ,

She	mended	a	hole	in	her	pocket	and	darned	a	pair	of	socks	,
她	已修复	一个	洞	在	她	口袋	和	该死的	一个	一对	的	袜子	,

她补好了口袋上的破洞，还缝补了一双袜子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdænt] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

and	at	last	,	anxious	for	advice	,	or	at	least	a	confidant	,	resolved	to
和	在	最后的	,	焦虑的	为了	建议	,	或者	在	至少	一个	知己	,	已解决	到

[siː] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

see	Mr	.	Wilks	.
看	先生	.	威尔克斯	.

最后，他急于寻求建议，或者至少想找个知己，于是决定去见威尔克斯先生。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æli] ,

She	opened	the	door	and	looked	across	the	alley	,
她	打开	这	门	和	看起来	穿过	这	胡同	,

她打开门，看向巷子对面。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][blaɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .

and	saw	with	some	satisfaction	that	his	blind	was	illuminated	.
和	锯	和	一些	满意	那	他的	瞎的	曾是	照明	.

他颇为满意地看到百叶窗亮了起来。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['gæspɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

She	closed	the	door	behind	her	sharply	,	and	then	stood	gasping	on	the
她	关闭	这	门	在后面	她	尖锐地	,	和	然后	站立	喘息	在	这

['dɔ:rstep] .

doorstep	.
家门口	.

她猛地关上身后的门，然后气喘吁吁地站在门口。

[soʊ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['hæpəniŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ]

So	simultaneous	were	the	two	happenings	that	it	actually	appeared	as	though
所以	同时	是	这	二	事件	那	它	实际上	出现	作为	尽管

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bloʊn] ['mɪstər] . [wɪlks] [læmp][aʊt] .

the	closing	of	the	door	had	blown	Mr	.	Wilks's	lamp	out	.
这	结束	的	这	门	有	吹	先生	.	威尔克斯	灯	出去	.

这两件事同时发生，以至于看起来好像是关门的那一刻把威尔克斯先生的灯吹灭了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,

It	was	a	night	of	surprises	,
它	曾是	一个	夜晚	的	惊喜	,

那是一个充满惊喜的夜晚，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

but	after	a	moment's	hesitation	she	stepped	over	and	tried	his	door	.
但	后	一个	瞬间	犹豫	她	步	超过	和	尝试	他的	门	.

但犹豫片刻后，她走上前去，试着推开了他的门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nʌklɪŋ] .

It	was	fast	,	and	there	was	no	answer	to	her	knuckling	.
它	曾是	快速地	,	和	那里	曾是	不	回答	到	她	指关节	.

速度很快，她用指关节敲击也无济于事。

[ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] ['laʊdər][ænd; ənd] ['lisnd] .

She	knocked	louder	and	listened	.
她	敲门	更大声	和	听着	.

她敲了敲门，声音更大了些，然后侧耳倾听。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmd] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	door	slammed	violently	at	the	back	of	the	house	,
一个	门	猛烈抨击	暴力	在	这	后退	的	这	房子	,

房子后门猛地砰地一声关上了。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klætər] [ʌv; əv] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sɔ:spæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] ,

a	distant	clatter	of	what	sounded	like	saucepans	came	from	beyond	,
一个	遥远	哒	的	什么	听起来	喜欢	平底锅	来了	从	超过	,

远处传来一阵像是锅碗瓢盆碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] ['tremjələs] [bʌt; bət] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [be'ləud] [ɪn'dʌstriəsli] [θru:]

and	above	it	all	a	tremulous	but	harsh	voice	bellowed	industriously	through
和	多于	它	全部	一个	颤抖的	但	残酷的	嗓音	咆哮	勤奋地	通过

[æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [tʃænt] .

an	interminable	chant	.
一个	没完没了	呗	.

而这一切之上，一个颤抖却又刺耳的声音，不知疲倦地、没完没了地高声吟唱着。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['mɪstər] . [wɪlks] ['neɪbərz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

By	the	time	the	third	verse	was	reached	Mr	.	Wilks's	neighbours	on	both	sides
经过	这	时间	这	第三	诗	曾是	达到	先生	.	威尔克斯	邻居	在	两个都	侧面

[wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['mædli][ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːrdl] [θrets] [streɪnd] [θruː]

were	beating	madly	upon	their	walls	and	blood	-	curdling	threats	strained	through
是	殴打	疯狂地	之上	他们的	墙壁	和	血	-	凝固	威胁	紧张	通过

[ðə; ði]['plæstər] .

the	plaster	.
这	石膏	.

当唱到第三节时，威尔克斯先生两边的邻居都疯狂地捶打着墙壁，令人毛骨悚然的威胁声从石膏墙里传了出来。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [noʊ][lɔːŋgər] ,

She	stayed	no	longer	,
她	入住	不	更长	,

她不再停留了。

[bʌt; bət] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	regaining	her	own	door	sat	down	again	to	await	the	return	of	her
但	恢复	她	自己的	门	卫星	向下	再次	到	等待	这	返回	的	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

但她回到自己的房门前，又坐了下来，等待儿子回来。

['mɪstər] . [sɪlk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

Mr	.	Silk	was	long	in	coming	,
先生	.	丝绸	曾是	长的	在	未来	,

西尔克先生迟迟未到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [smɔːl] [dʒɑːbz][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	tried	in	vain	to	occupy	herself	with	various	small	jobs	as	she
和	她	尝试	在	徒劳	到	占据	她自己	和	各种各样的	小的	工作	作为	她

['spekjuleitid] [ɪn] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

speculated	in	vain	on	the	meaning	of	the	events	of	the	night	.
推测	在	徒劳	在	这	意义	的	这	活动	的	这	夜晚	.

她徒劳地尝试做各种小事来打发时间，同时徒劳地思考着当晚发生的事情的意义。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

She	got	up	and	stood	by	the	open	door	,
她	得到	向上	和	站立	经过	这	打开	门	,

她起身站在敞开的门边，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] , [wɪtʃ] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs]

and	as	she	waited	the	clock	in	the	church	-	tower	,	which	rose	over	the	roofs
和	作为	她	等待	这	钟	在	这	教会	-	塔	,	哪个	玫瑰	超过	这	屋顶

[hɑːrd][baɪ] ,

hard	by	,
难的	经过	,

她一边等待，一边看着教堂塔楼上的钟，那钟高耸在不远处的屋顶之上。

['sloʊli] [buːmd] [aʊt] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] .

slowly	boomed	out	the	hour	of	eleven	.
缓慢地	蓬勃发展	出去	这	小时	的	十一	.

十一点整，声音缓缓响起。

[æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [stroʊk] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sɪlk] [tɜːrnd]

As	the	echoes	of	the	last	stroke	died	away	the	figure	of	Mr	.	Silk	turned
作为	这	回声	的	这	最后的	中风	死亡	离开	这	数字	的	先生	.	丝绸	转向

['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

into	the	alley	.
进入	这	胡同	.

随着最后一击的回声渐渐消失，希尔克先生的身影转身走进了小巷。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] - [æd][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" You must ' ave ' ad quite a nice walk , " said his mother ,
" 你 必须 - 大道 - 广告 相当 一个 好的 走 , " 说 他的 母亲 ,

"你一定散步得很愉快吧,"他母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as she drew back into the room and noted the brightness of his eye .
作为 她 画 后退 进入 这 房间 和 著名的 这 亮度 的 他的 眼睛 .

她退回房间时，注意到他眼中闪烁着光芒。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

"是的,"对方回答道。

" [aɪ] [spoʊz] - ['iːz] [bɪn] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][sɑːr'kæstɪk]['mɪsɪz]
" I s'pose ' e's been and asked you to the wedding ? " said the sarcastic Mrs
" 我 假设 - 的 到过 和 问 你 到 这 婚礼 ? " 说 这 讽刺的 太太
. [sɪlk] .
. Silk .
. 丝绸 .

"我猜他已经去过婚礼现场，并邀请你参加婚礼了吧？"西尔克太太讽刺地说。

[hɜːr; hər][sʌn] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [klɑːk] .
Her son started and , turning his back on her , wound up the clock .
她 儿子 开始 和 , 转弯 他的 后退 在 她 , 伤口 向上 这 钟 .

她的儿子开始转动钟表，背对着她，给钟上了发条。

" [jes] , - [iː][hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [slaɪ][grɪn] .
" Yes , ' e has , " he said , with a , sly grin .
" 是的 , - e 有 , " 他 说 , 和 一个 , 狡猾 咧嘴笑 .

"是的，他有,"他狡黠地笑着说。

['mɪsɪz] . [sɪlks] [aɪz] [snæpt] .
Mrs . Silk's eyes snapped .
太太 . 帛 眼睛 啪啪 .

希尔克太太的目光锐利起来。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] .
" Well , of all the impudence , " she said , breathlessly .
" 出色地 , 的 全部 这 厚颜无耻 , " 她 说 , 气喘吁吁 .

"真是厚颜无耻啊！"她气喘吁吁地说。

" [wel] , - [iː][hæz; həz] , " [sed] [hɜːr; hər][sʌn] , [hʌgɪŋ] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði][dʒoʊk] .
" Well , ' e has , " said her son , hugging himself over the joke .
" 出色地 , - e 有 , " 说 她 儿子 , 拥抱 他自己 超过 这 开玩笑 .

"嗯，他确实有,"她儿子说着，为自己开的玩笑感到好笑。

" [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪm]['goʊɪŋ] .
" And , what's more , I'm going .
" 和 , 是什么 更多的 , 我是 去 .

"而且，我还要去。"

" [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] ,
" He composed his face sufficiently to bid her " good - night , " and ,
" 他 由 他的 脸 足够 到 出价 她 " 好的 - 夜晚 , " 和 ,

他强作镇定地向她道了声"晚安"，然后

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ænd; ənd][in'kwaiəriz] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l]
turning **a** **deaf** **ear** **to** **her** **remonstrances** **and** **inquiries** **,** **took** **up** **a** **candle**
转弯 一个 聋 耳朵 到 她 抗议 和 查询 , 采取 向上 一个 蜡烛
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:f] ['wɪslɪŋ] .
and **were** **off** **whistling** **.**
和 是 离开 吹口哨 .

他充耳不闻她的劝阻和询问，拿起蜡烛，吹着口哨走了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['hɑ:rdi] [wen] [hi:; hi] [kən'kɔktid] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs]
The **idea** **in** **the** **mind** **of** **Mr** **.** **James** **Hardy** **when** **he** **concocted** **his** **infamous**
这 主意 在 这 头脑 的 先生 . 詹姆斯 哈迪 什么时候 他 捏造的 他的 臭名昭著的
[plɑ:t][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk]['nu:dʒənt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] [ɑ:n][sʌm; səm]['pri:tekst][baɪ]
plot **was** **that** **Jack** **Nugent** **would** **be** **summarily** **dismissed** **on** **some** **pretext** **by**
阴谋 曾是 那 杰克 努金特 会 是 简而言之 解雇 在 一些 借口 经过
[mɪs] - ,
Miss **Kybird** **,**
错过 - ,

詹姆斯·哈迪先生策划他那臭名昭著的阴谋时，他的想法是让杰克·纽金特被凯伯德小姐以某种借口解雇。

[ænd; ənd] [ðæt] [steps] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜ:r; hər]
and **that** **steps** **would** **at** **once** **be** **taken** **by** **her** **family** **to** **publish** **her**
和 那 步骤 会 在 一次 是 已采取 经过 她 家庭 到 发布 她
[bænz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sɪlk] .
banns **together** **with** **those** **of** **Mr** **.** **Silk** **.**
禁令 一起 和 那些 的 先生 . 丝绸 .

她的家人将立即采取措施，将她的结婚公告与希尔克先生的结婚公告一起公布。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ænd; ənd] [fɪrz]
In **thinking** **thus** **he** **had** **made** **no** **allowance** **for** **the** **workings** **and** **fears**
在 思维 因此 他 有 制成 不 津贴 为了 这 运作 和 恐惧
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][maɪnd][æz; əz] ['neɪθn] ['smɪθs] ,
of **such** **a** **capable** **mind** **as** **Nathan** **Smith's** **,**
的 这样的 一个 有能力的 头脑 作为 内森 史密斯 ,

他这样想的时候，完全没有考虑到像内森·史密斯这样才华横溢的人的思维方式和恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
and **as** **days** **passed** **and** **nothing** **happened** **he** **became** **a** **prey** **to** **despair** **.**
和 作为 天 通过了 和 没有什么 发生 他 成为 一个 猎物 到 绝望 .

随着时间推移，事情却没有任何进展，他渐渐陷入了绝望。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['mɪstər] . [sɪlk] ['ki:nli] ,
He **watched** **Mr** **.** **Silk** **keenly** **,**
他 观看 先生 . 丝绸 敏锐地 ,

他密切地观察着希尔克先生。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kwaɪət][ænd; ənd] ['glu:mi]
but **that** **gentleman** **went** **about** **his** **work** **in** **his** **usual** **quiet** **and** **gloomy**
但 那 绅士 去 关于 他的 工作 在 他的 通常 安静的 和 阴沉
['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
fashion **,** **and** **,**
时尚 , 和 ,

但那位先生像往常一样，以他惯常的安静和阴郁的方式继续工作，而且，

['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ænt]

after	a	day's	leave	for	the	purpose	of	arranging	the	affairs	of	a	sick	aunt
后	一个	天	离开	为了	这	目的	的	安排	这	事务	的	一个	生病的	阿姨

[ɪn] ['kæmbəwəl] ,

in	Camberwell	,
在	坎伯韦尔	,

请了一天假，目的是去坎伯韦尔处理一位生病姑妈的事务。

[keɪm] [bæk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['gluːmi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

came	back	only	a	little	less	gloomy	than	before	.
来了	后退	仅有的	一个	小的	较少的	阴沉	比	前	.

回来后心情只是比之前稍微好了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [klɪr] [ðæt]['mɪstər] . ['swɑːnz] [kəm'pleɪsəns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end]

It	was	also	clear	that	Mr	.	Swann's	complaisance	was	nearly	at	an	end
它	曾是	还	清除	那	先生	.	斯旺的	顺从	曾是	几乎	在	一个	结尾

,

,

,

很明显，斯旺先生的顺从也即将结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] , ['kaʊtʃt] [ɪn] ['vɪgərəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'gretəbl] , [tɜːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	a	letter	,	couched	in	vigorous	,	not	to	say	regrettable	,	terms	for	a
和	一个	信	,	卧倒	在	蓬勃	,	不是	到	说	令人遗憾	,	条款	为了	一个

['mɔːrɪbʌnd][mæn] ,

moribund	man	,
垂死	男人	,

还有一封信，字里行间充满了强烈的、甚至可以说是令人遗憾的措辞，写给一个垂死之人。

[ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ðæt] ['hɑːrdi][wʌz; wəz] [prɪ'perd]

expressed	such	a	desire	for	fresh	air	and	exercise	that	Hardy	was	prepared
表达	这样的	一个	欲望	为了	新鲜的	空气	和	锻炼	那	哈迪	曾是	准备

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

to	see	him	at	any	moment	.
到	看	他	在	任何	片刻	.

他表达了对新鲜空气和锻炼的强烈渴望，以至于哈迪随时准备去见他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt]

It	was	the	more	unfortunate	as	he	thought	that	he	had	of	late
它	曾是	这	更多的	不幸	作为	他	想法	那	他	有	的	晚的

[dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɔːfnɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] ['nuːdʒənts] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

detected	a	slight	softening	in	Captain	Nugent's	manner	towards	him	.
检测到	一个	轻微	软化	在	队长	努金特的	方式	向	他	.

更令人遗憾的是，他觉得最近努金特上尉对他的态度似乎有所缓和。

[ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,

On	two	occasions	the	captain	,	who	was	out	when	he	called	,
在	二	场合	这	队长	,	WHO	曾是	出去	什么时候	他	称为	,

队长曾两次在场外打电话，

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [tuː; tə][faɪnd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

had	made	no	comment	to	find	upon	his	return	that	the	visitor	was	being
有	制成	不	评论	到	寻找	之上	他的	返回	那	这	游客	曾是	存在

[ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

entertained	by	his	daughter	,
娱乐	经过	他的	女儿	,

他当时并未发表任何评论，返回后却发现来访者正由他的女儿招待。

['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] , [ɪn'diːd] ,

going	so	far	,	indeed	,
去	所以	远的	,	的确	,

确实，已经走得这么远了。

[æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][geɪn]['væstli][ɪn] ['ɪntrəst] [baɪ][ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]

as	to	permit	the	conversation	to	gain	vastly	in	interest	by	that	young	person
作为	到	允许	这	对话	到	获得	非常	在	兴趣	经过	那	年轻的	人

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

remaining	in	the	room	.
其余的	在	这	房间	.

以便让留在房间里的那个年轻人对谈话产生浓厚的兴趣。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes]

In	face	of	this	improvement	he	thought	with	dismay	of	having	to	confess
在	脸	的	这	改进	他	想法	和	沮丧	的	拥有	到	承认

['feɪljər] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [sək'ses] [wʌz; wəz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

failure	in	a	scheme	which	apart	from	success	was	inexcusable	.
失败	在	一个	方案	哪个	除	从	成功	曾是	不可原谅	.

面对这样的改进，他沮丧地想到，他不得不承认自己在一个除了成功之外是不可原谅的计划中失败了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ʌn'bent][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] ,

The	captain	had	also	unbent	in	another	direction	,	and	Mr	.	Wilks	,
这	队长	有	还	未弯曲	在	其他	方向	,	和	先生	.	威尔克斯	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	his	great	satisfaction	,
到	他的	伟大的	满意	,

船长也朝另一个方向弯了弯，威尔克斯先生对此非常满意。

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ɪ'kweɪtər] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][oʊld]

was	allowed	to	renew	his	visits	to	Equator	Lodge	and	assist	his	old
曾是	允许	到	更新	他的	访问	到	赤道	小屋	和	协助	他的	老的

['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

master	in	the	garden	.
掌握	在	这	花园	.

他被允许再次探访赤道小屋，并协助他的老主人打理花园。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlk][ænd; ənd]

Here	at	least	the	steward	was	safe	from	the	designs	of	Mrs	.	Silk	and
这里	在	至少	这	管家	曾是	安全的	从	这	设计	的	太太	.	丝绸	和

[ðə; ði] [ˌɪnjuː'endəʊz] [ʌv; əv] [fuːlɑːləvi] ['æli] .

the	innuendoes	of	Fullalove	Alley	.
这	影射	的	满爱	胡同	.

至少在这里，管家可以免受丝绸夫人的阴谋诡计和富拉洛夫巷的暗示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [stʊd] [ɪn][moʊst] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs]

It	was	at	this	time	,	too	,	that	the	widow	stood	in	most	need	of	his	advice
它	曾是	在	这	时间	,	也	,	那	这	寡妇	站立	在	最多	需要	的	他的	建议

,

,

,

也是在这个时候，寡妇最需要他的建议。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['edwərd] [sɪlk] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][tuː; tə] [kɔːz] [.mis'giviŋz] [ɪn]['eni]

the	behaviour	of	Edward	Silk	being	of	a	nature	to	cause	misgivings	in	any
这	行为	的	爱德华	丝绸	存在	的	一个	自然	到	原因	疑虑	在	任何

['mʌðɚz] [hɑːrt] .

mother's	heart	.
母亲的	心	.

爱德华·西尔克的行为足以让任何一位母亲心生疑虑。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , ['verid] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [hɪ'lærəti]
A **strange** **restlessness** **possessed** **him** **,** **varied** **with** **occasional** **outbursts** **of** **hilarity**
一个 奇怪的 躁动不安 拥有 他 , 多种多样 和 偶然 爆发 的 欢闹
[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .
and **good** **nature** **.**
和 好的 自然 .

他内心充满一种奇怪的躁动不安，偶尔会爆发出一阵欢笑和友善的情绪。

[dɑːrk] [hɪnts] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr]
Dark **hints** **emanated** **from** **him** **at** **these** **times** **concerning** **a** **surprise** **in** **store**
黑暗的 提示 散发 从 他 在 这些 时代 有关 一个 惊喜 在 店铺
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [noʊ] ['dɪstənt] [deɪt] ,
for **her** **at** **no** **distant** **date** **,**
为了 她 在 不 遥远 日期 ,

此时此刻，他话里话外都透露出一丝神秘的暗示，似乎在不久的将来会给她一个惊喜。

[hɪnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [wen]
hints **which** **were** **at** **once** **explained** **away** **in** **a** **most** **unsatisfactory** **manner** **when**
提示 哪个 是 在 一次 解释 离开 在 一个 最多 不令人满意 方式 什么时候
[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː] ['presɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [in'kwaiəriz] .
she **became** **too** **pressing** **in** **her** **inquiries** **.**
她 成为 也 紧迫 在 她 查询 .

当她的询问过于急切时，那些暗示立刻被以一种非常不令人满意的方式搪塞过去了。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
He **haunted** **the** **High** **Street** **,**
他 闹鬼的 这 高的 街道 ,

他经常出没于商业街，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'miljə] [hiː; hi] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd]
and **when** **the** **suspicious** **Mrs** **.** **Silk** **spoke** **of** **Amelia** **he** **only** **laughed** **and**
和 什么时候 这 可疑的 太太 . 丝绸 辐 的 阿米莉亚 他 仅有的 笑了 和
[wækst] ['hjuːmərəs] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ʌn'laɪkli] ['sʌbdʒekts] [æz; əz] ['broʊkən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['broʊkən] [vaʊz] .
waxed **humorous** **over** **such** **unlikely** **subjects** **as** **broken** **hearts** **and** **broken** **vows** **.**
打蜡 幽默 超过 这样的 不太可能 主题 作为 破碎的 心 和 破碎的 誓言 .

当疑心重重的希尔克太太谈起阿米莉亚时，他只是哈哈大笑，并对诸如心碎和违背誓言之类的不太可能的话题侃侃而谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['mɪstər] . - ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æli] [ðæt] [hiː; hi] [went] ,
It **was** **a** **week** **after** **Mr** **.** **Kybird's** **visit** **to** **the** **alley** **that** **he** **went** **,**
它 曾是 一个 星期 后 先生 . - 访问 到 这 胡同 那 他 去 ,

凯伯德先生到访小巷一周后，他去了那里。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
as **usual** **,** **for** **a** **stroll** **up** **and** **down** **the** **High** **Street** **.**
作为 通常 , 为了 一个 漫步 向上 和 向下 这 高的 街道 .

像往常一样，在商业街上散步。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪt] [ʌp]
The **evening** **was** **deepening** **,** **and** **some** **of** **the** **shops** **had** **already** **lit** **up**
这 晚上 曾是 加深 , 和 一些 的 这 商店 有 已经 点燃向上
,
,
,

夜幕降临，一些商店已经亮起了灯。

[æz; əz] ['mɪstər] . [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
as **Mr** **.** **Silk** **,** **with** **his** **face** **against** **the** **window** **-** **pane** **,**
作为 先生 . 丝绸 , 和 他的 脸 反对 这 窗户 - 窗格 ,

西尔克先生脸贴着窗玻璃，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ʃɑːp] .

tried	**in**	**vain**	**to**	**penetrate**	**the**	**obscurity**	**of**	**Mr**	**.**	**Kybird's**	**shop**	**.**
尝试	在	徒劳	到	穿透	这	朦胧	的	先生	.	-	店铺	.

徒劳地试图进入凯伯德先生的店铺。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd]

He	**could**	**just**	**make**	**out**	**a**	**dim**	**figure**	**behind**	**the**	**counter**	**,**	**which**	**he**	**believed**
他	可以	只是	制作	出去	一个	暗淡	数字	在后面	这	柜台	,	哪个	他	相信

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'miljə] ,

to	**be**	**Amelia**	**,**
到	是	阿米莉亚	,

他隐约看到柜台后面有一个模糊的身影，他认为那是阿米莉亚。

[wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæs] [dʒet] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp]

when	**a**	**match**	**was**	**struck**	**and**	**a**	**gas**	**jet**	**threw**	**a**	**sudden**	**light**	**in**	**the**	**shop**
什么时候	一个	匹配	曾是	击	和	一个	气体	喷射	扔	一个	突然	光	在	这	店铺

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['mɪstər] . [dʒæk] ['nuːdʒənt] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd]

and	**revealed**	**Mr**	**.**	**Jack**	**Nugent**	**standing**	**behind**	**the**	**counter**	**with**	**his**	**hand**
和	揭晓	先生	.	杰克	努金特	常设	在后面	这	柜台	和	他的	手

[ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['ʃoʊldər] .

on	**the**	**lady's**	**shoulder**	**.**
在	这	女士的	肩膀	.

这时，一根火柴划过，煤气喷射出一道强光，照亮了商店，杰克·纽金特先生正站在柜台后面，一只手搭在女士的肩膀上。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	**glance**	**was**	**sufficient**	**.**
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] - [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	**next**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**sharp**	**cry**	**from**	**Miss**	**Kybird**	**and**	**a**
这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	锋利的	哭	从	错过	-	和	一个

[bɪ'wɪldərd] [ster] [frʌm; frəm] ['nuːdʒənt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ,

bewildered	**stare**	**from**	**Nugent**	**as**	**something**	**,**
困惑	盯	从	努金特	作为	某物	,

下一刻，凯伯德小姐发出了一声尖锐的叫声，努金特则一脸茫然地看着什么。

['oʊnli] ['kɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['krækər] , [baʊnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kə'menst]

only	**comparable**	**to**	**a**	**human**	**cracker**	**,**	**bounced**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**commenced**
仅有的	可比	到	一个	人类	饼干	,	弹跳	进入	这	店铺	和	开始

[tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

to	**explode**	**before**	**them**	**.**
到	爆炸	前	他们	.

就像一颗人形爆竹，蹦进商店，在他们面前爆炸开来。

" [teɪk] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [ɔːf] , " [reɪvd] ['mɪstər] . [sɪlk] .

"	**Take**	**your**	**'**	**and**	**off**	**,**	**"**	**raved**	**Mr**	**.**	**Silk**	**.**
"	拿	你的	-	和	离开	,	"	赞不绝口	先生	.	丝绸	.

“把你的‘and’脱掉，”希尔克先生咆哮道。

" [liːv] - [ɜːr; ər] [ə'loʊn] . -

"	**Leave**	**'**	**er**	**alone**	**.**	**'**
"	离开	-	呃	独自的	.	-

“别管她。”

[aʊ] [der] [juː; jʊ] ?

Ow	**dare**	**you**	**?**
现在	敢	你	?

你竟敢这样?

[-] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
D'ye hear me ?
染料 听到 我 ?

你听见了吗?

- [ˈmɛliːə] , [aɪ][wəʊnt] - [ˈɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
' Melia , I won't ' ave it !
- 梅利亚 , 我 惯于 - 大道 它 !

“梅莉娅，我绝不接受！”

[aɪ][wəʊnt] - [ˈɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː] ! "
I won't ' ave it ! "
我 惯于 - 大道 它 ! "

我绝不接受!

" [dəunt][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈtedi] , " [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [mɪs] - ,
" Don't be silly , Teddy , " remonstrated Mr . Nugent , following up Miss Kybird ,
" 不 是 愚蠢的 , 泰迪 , " 抗议 先生 . 努金特 , 下列的 向上 错过 - ,

“别傻了，泰迪，”努金特先生跟在凯伯德小姐后面，责备道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as she edged away from him .
作为 她 边缘 离开 从 他 .

她慢慢地远离了他。

" [liːv] - [ɜːr; ər][əˈloʊn] , [-] - [ɪr] ? " [jeld] [ˈmɪstər] . [sɪlk] , [ˈθʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ]
" Leave ' er alone , d'ye ' ear ? " yelled Mr . Silk , thumping the counter with
" 离开 - 呃 独自的 , 染料 - 耳朵 ? " 大喊 先生 . 丝绸 , 怦 这 柜台 和
[hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɪst] .
his small fist .
他的 小的 拳头 .

“别管她了，好吗？”希尔克先生吼道，用小拳头猛击柜台。

" [ʃiːz] [maɪ] [waɪf] ! "
" She's my wife ! "
" 她是 我的 妻子 ! "

“她是我妻子！”

" ['tɛdiːz] [mæd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , [ˈkɑːmli] , " [stɑːrk] , ['sterɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mæd] .
" Teddy's mad , " said Mr . Nugent , calmly , " stark , staring , raving mad .
" 泰迪熊 疯狂的 , " 说 先生 . 努金特 , 平静地 , " 斯塔克 , 凝视 , 狂言 疯狂的 .

“泰迪疯了，”努金特先生平静地说，“他怒气冲冲，目瞪口呆，疯得发狂。”

[pʊr] ['tedi] .
Poor Teddy .
贫穷的 泰迪 .

可怜的泰迪。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,
" He shook his head sadly ,
" 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ,

他悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [fjuː] ['remədiz] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr]
and had just begun to recommend a few remedies when the parlour door
和 有 只是 开始 到 推荐 一个 很少 补救措施 什么时候 这 客厅 门
['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
opened and the figure of Mr . Kybird ,
打开 和 这 数字 的 先生 . - ,

正当他开始推荐一些治疗方法时，客厅的门开了，凯伯德先生的身影走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ['stændɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

with	his	wife	standing	close	behind	him	,	appeared	in	the	doorway	.
和	他的	妻子	常设	关闭	在后面	他	,	出现	在	这	门口	.

他的妻子紧随其后，出现在门口。

" [hu:z] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

"	Who's	making	all	this	noise	?	"	demanded	the	former	,	looking	from	one	to	the
"	谁是	制作	全部	这	噪音	?	"	要求	这	以前的	,	寻找	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

"是谁在制造这么大的噪音？"前者问道，目光在两人之间来回扫视。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , ['fɪrsli] .

"	I	am	,	"	said	Mr	.	Silk	,	fiercely	.
"	我	是	,	"	说	先生	.	丝绸	,	激烈地	.

"我就是，"希尔克先生厉声说道。

" [its] [noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ; [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ]['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	It's	no	use	your	winking	at	me	;	I'm	not	going	to	'	ave	any	more	of	this
"	它是	不	使用	你的	眨眼	在	我	;	我是	不是	去	到	-	大道	任何	更多的	的	这

['nɑ:nsens] .

nonsense	.
废话	.

"你对我眨眼也没用；我不会再容忍这种胡闹了。"

- ['mɛli:ə] , [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] - [æt; ət][ɑ:n][ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [ɔ:f] - [oʊm][wɪð; wɪθ]

'	Melia	,	you	go	and	get	your	'	at	on	and	come	straight	off	'	ome	with
-	梅利亚	,	你	去	和	得到	你的	-	在	在	和	来	直的	离开	-	一些	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

"梅莉亚，你去穿好衣服，然后直接跟我回家。"

" ['mɪstər] . - [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [kɔ:f] .

"	Mr	.	Kybird	gave	a	warning	cough	.
"	先生	.	-	给予	一个	警告	咳嗽	.

Kybird先生发出了一声警告性的咳嗽。

" [goʊ] ['i:zi] , ['tedi] , " [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

"	Go	easy	,	Teddy	,	"	he	murmured	.
"	去	简单的	,	泰迪	,	"	他	低声说道	.

"放轻松点，泰迪，"他低声说道。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [kɔ:f] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstər] . [sɪlk] ,

"	And	don't	you	cough	at	me	,	"	said	the	irritated	Mr	.	Silk	,
"	和	不	你	咳嗽	在	我	,	"	说	这	受刺激	先生	.	丝绸	,

"还有，别朝我咳嗽，"恼火的希尔克先生说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][noʊ] [gʊd] .

"	because	it	won't	do	no	good	.
"	因为	它	惯于	做	不	好的	.

因为这样做没有任何好处。

" ['mɪstər] . - [səb'saidid] .

"	Mr	.	Kybird	subsided	.
"	先生	.	-	平静下来	.

Kybird先生平静了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [maɪt] [æt; ət]['eni]

He	was	not	going	to	quarrel	with	a	son	-	in	-	law	who	might	at	any
他	曾是	不是	去	到	争吵	和	一个	儿子	-	在	-	法律	WHO	可能	在	任何

['moʊmənt][biː; bi] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

moment	be	worth	ten	thousand	pounds	.
片刻	是	值得	十	千	磅	.

他不会和一个随时可能身价一万英镑的女婿吵架。

" ['iznt] [hiː; hi][mæd] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .

"	Isn't	he	mad	?	"	inquired	the	amazed	Mr	.	Nugent	.
"	不是	他	疯狂的	?	"	询问	这	惊叹	先生	.	努金特	.

“他是不是疯了？”惊讶的努金特先生问道。

" - [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['muːvɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pæs] ;

"	Cert'nly	not	,	"	replied	Mr	.	Kybird	,	moving	aside	to	let	his	daughter	pass	;
"	-	不是	,	"	回复	先生	.	-	,	移动	旁边	到	让	他的	女儿	经过	;

“当然不是，”凯伯德先生回答道，同时让开身子让女儿过去；

" [noʊ] ['mædər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	no	madder	than	you	are	.
"	不	茜草	比	你	是	.

“我并不比你更生气。”

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] , [mæd] ?

Wot	d'ye	mean	,	mad	?
什么	染料	意思是	,	疯狂的	?

你什么意思，疯了吗?

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][pər'pleksəti] .

"	Mr	.	Nugent	looked	round	in	perplexity	.
"	先生	.	努金特	看起来	圆形的	在	困惑	.

努金特先生困惑地环顾四周。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tedi] [ænd; ənd] [ə'miljə] [ɑːr; ər] ['mærid] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	Teddy	and	Amelia	are	married	?	"	he	said	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	泰迪	和	阿米莉亚	是	已婚	?	"	他	说	,

“你是说泰迪和阿米莉亚结婚了？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

in	a	voice	trembling	with	eagerness	.
在	一个	嗓音	发抖	和	渴望	.

声音因急切而颤抖。

" [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I	do	,	"	said	Mr	.	Kybird	.
"	我	做	,	"	说	先生	.	-	.

“我愿意，”凯伯德先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

"	It	seems	they've	been	fond	of	one	another	all	along	,
"	它	似乎	他们有	到过	喜爱	的	一	其他	全部	沿着	,

“看来他们一直都互相有好感。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɔːl] [ˌʌnbɪ'noʊn] [læst]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] . "

and	they	went	up	all	unbeknown	last	Friday	and	got	a	license	and	got	married	.	"
和	他们	去	向上	全部	未知	最后的	星期五	和	得到	一个	执照	和	得到	已婚	.	"

他们上周五瞒着所有人去领了结婚证，然后结婚了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] - [ænd; ənd][ɑːn] - [ɜːr; ər] ['ʃoʊldər] [-] " [sed] ['mɪstər] .
" And if I see you putting your ' and on ' er shoulder ag'in " said Mr .
" 和 如果 我 看 你 推杆 你的 - 和 在 - 呃 肩膀 再次 " 说 先生 .
[sɪlk] ,
Silk ,
丝绸 ,

"如果我再看到你把你的手搭在她的肩膀上，"希尔克先生说，

[wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] ['veɪgnəs] .
with alarming vagueness .
和 令人担忧 模糊性 .

含糊不清，令人担忧。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [wɪð; wɪθ]
" But suppose she asks me to ? " said the delighted Mr . Nugent , with
" 但 认为 她 问 我 到 ? " 说 这 高兴极了 先生 . 努金特 , 和
[mʌtʃ] ['grævəti] .
much gravity .
很多 重力 .

"但如果她要求我这么做呢？"欣喜若狂的努金特先生一本正经地说道。

" [lʊk] - [er] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər][nɑːn] - [sens] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'reɪt]['mɪsɪz] .
" Look ' ere , we don't want none o ' your non - sense , " broke in the irate Mrs .
" 看 - 埃雷 , 我们 不 想 没有任何 o - 你的 非 - 感觉 , " 打破 在 这 愤怒 太太 .
- ,
Kybird ,
- ,

"听着，我们不想听你们的胡言乱语！"愤怒的凯伯德太太打断道。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [pæst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] .
pushing her way past her husband and confronting the speaker .
推动 她 方式 过去的 她 丈夫 和 面对 这 扬声器 .

她推开丈夫，径直走向演讲者。

" [aɪv] [bɪn] [di'siːvd] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt][ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ; " [juːv] [ɔːl] [bɪn]
" I've been deceived , " said Mr . Nugent in a thrilling voice ; " you've all been
" 我已经 到过 受骗 , " 说 先生 . 努金特 在 一个 惊险 嗓音 ; " 你已经 全部 到过
[diˈsiːvɪŋ] [ˌem 'iː] .
deceiving me .
欺骗 我 .

"我被骗了，"努金特先生激动地说，"你们都在骗我。"

- , [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ([ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]) .
Kybird , I blush for you (that will save you a lot of trouble) .
- , 我 脸红 为了 你 (那 将要 节省 你 一个 很多 的 麻烦) .

Kybird，我替你脸红（这会为你省去很多麻烦）。

['tedi] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Teddy , I wouldn't have believed it of you .
泰迪 , 我 不会 有 相信 它 的 你 .

泰迪，我真不敢相信你会做出这种事。

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] . "
I can't stay here ; my heart is broken . "
我 不能 停留 这里 ; 我的 心 是 破碎的 . "

我不能留在这里；我的心都碎了。

" [wel] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [əˈgresɪv] ['mɪsɪz] . - .
" Well we don't want you to , " retorted the aggressive Mrs . Kybird .
" 出色地 我们 不 想 你 到 , " 反驳 这 挑衅的 太太 . - .

"我们可不想让你这么做，"咄咄逼人的凯伯德太太反驳道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][laɪk] .
" You can take yourself off as soon as ever you like .
" 你 能 拿 你自己 离开 作为 很快 作为 曾经 你 喜欢 .

"您可以随时自行离开。"

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
You can't be too quick to please me .
你 不能 是 也 快的 到 请 我 .

你可别急着讨好我。

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði]['kaʊntər] .
" Mr . Nugent bowed and walked past the counter .
" 先生 . 努金特 鞠躬 和 步行 过去的 这 柜台 .

努金特先生鞠了一躬，然后从柜台前走过。

" [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And not even a bit of wedding - cake for me , " he said ,
" 和 不是 甚至 一个 少量 的 婚礼 - 蛋糕 为了 我 , " 他 说 ,

"我连一小块结婚蛋糕都没吃到，"他说。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['mɪstər] . [sɪlk] .
shaking a reproachful head at the heated Mr . Silk .
摇晃 一个 责备的 头 在 这 加热 先生 . 丝绸 .

她对着怒气冲冲的希尔克先生摇了摇头，表示责备。

" [waɪ] , [aɪ'd][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɜːrst][ɑːn][maɪ][lɪst] .
" Why , I'd put you down first on my list .
" 为什么 , ID 放 你 向下 第一的 在 我的 列表 .

"为什么？我会把你放在名单的第一位。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" He paused at the door ,
" 他 暂停 在 这 门 ,

他在门口停了下来，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði]
and after a brief intimation that he would send for his effects on the
和 后 一个 简短的 暗示 那 他 会 发送 为了 他的 效果 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

他简短地表示会在第二天派人来取回他的物品，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
provided that his broken heart had not proved fatal in the meantime ,
假如 那 他的 破碎的 心 有 不是 已证实 致命的 在 这 与此同时 ,

前提是，在此期间，他破碎的心没有致命。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
waved his hand to the company and departed .
挥手 他的 手 到 这 公司 和 已离开 .

他向公司挥了挥手，然后离开了。

['mɪstər] . - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði]
Mr . Kybird followed him to the door as though to see him off the
先生 . - 随后 他 到 这 门 作为 尽管 到 看 他 离开 这
['premɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

凯伯德先生跟着他走到门口，仿佛要送他离开似的。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['fɪgjər] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst]

and	gazing	after	the	receding	figure	swelled	with	indignation	as	he	noticed
和	凝视	后	这	消退	数字	肿胀	和	愤慨	作为	他	注意到

[ðæt] [hi:; hi] ['feɪvərd] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [prə'greʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wɔ:k]

that	he	favoured	a	mode	of	progression	which	was	something	between	a	walk
那	他	受青睐	一个	模式	的	进展	哪个	曾是	某物	之间	一个	走

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔ:rnpaɪp] .

and	a	hornpipe	.
和	一个	号角舞曲	.

他凝视着远去的背影，心中充满了愤慨，因为他注意到对方喜欢的行进方式介于散步和号角舞之间。

['mɪstər] . ['nu:dʒənt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] - ,

Mr	.	Nugent	had	not	been	in	such	spirits	since	his	return	to	Sunwich	,
先生	.	努金特	有	不是	到过	在	这样的	烈酒	自从	他的	返回	到	-	,

自从努金特先生回到桑威治以来，他一直没有这么高兴过。

[ænd; ənd] , ['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

and	,	hardly	able	to	believe	in	his	good	fortune	,
和	,	几乎	有能力的	到	相信	在	他的	好的	财富	,

他几乎不敢相信自己如此幸运，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	walked	on	in	a	state	of	growing	excitement	until	he	was	clear	of	the
他	步行	在	在	一个	状态	的	生长	激动	直到	他	曾是	清除	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他越走越兴奋，直到走出了城镇。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] ,

Then	he	stopped	to	consider	his	next	move	,
然后	他	停止	到	考虑	他的	下一个	移动	,

然后他停下来思考下一步该怎么做。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒɛm]['hɑ:rdi][ænd; ənd]

and	after	a	little	deliberation	resolved	to	pay	a	visit	to	Jem	Hardy	and
和	后	一个	小的	审议	已解决	到	支付	一个	访问	到	杰姆	哈迪	和

[ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] .

acquaint	him	with	the	joyful	tidings	.
熟人	他	和	这	快乐	消息	.

经过一番考虑，他决定去拜访杰姆·哈迪，把这个好消息告诉他。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd]

That	gentleman	,	however	,	was	out	,	and	Mr	.	Nugent	,	somewhat	irritated
那	绅士	,	然而	,	曾是	出去	,	和	先生	.	努金特	,	有些	受刺激

[æt; ət] [sʌtʃ] ['θɔ:tləsnəs] ,

at	such	thoughtlessness	,
在	这样的	考虑不周	,

然而，那位先生当时不在，努金特先生对这种考虑不周的行为感到有些恼火。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [tu:; tə][goʊ][nekst] .

stood	in	the	road	wondering	where	to	go	next	.
站立	在	这	路	好奇	在哪里	到	去	下一个	.

站在路边，不知该往哪里走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði]

It	was	absolutely	impossible	for	him	to	sleep	that	night	without	telling	the
它	曾是	绝对地	不可能的	为了	他	到	睡觉	那	夜晚	没有	讲述	这

[gʊd] [nu:z] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] ,

good	news	to	somebody	,
好的	消息	到	某人	,

那天晚上，他根本无法入睡，因为他一定要把这个好消息告诉别人。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [θɔ:t] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['mɪstər] . ['wɪlks] .

and	after	some	thought	he	selected	Mr	.	Wilks	.
和	后	一些	想法	他	已选	先生	.	威尔克斯	.

经过一番思考，他选择了威尔克斯先生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [streɪnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [sɪns]

It	was	true	that	relations	had	been	somewhat	strained	between	them	since
它	曾是	真的	那	关系	有	到过	有些	紧张	之间	他们	自从

[ðə; ði] ['lætɝz] [ə'tempt] [æt; ət] ['krɪmpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

the	latter's	attempt	at	crimping	him	,
这	后者的	试图	在	卷边	他	,

自从后者试图束缚他之后，他们之间的关系确实有些紧张。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][wʌn][tu:; tə] [ber] ['mælɪs] ,

but	he	was	never	one	to	bear	malice	,
但	他	曾是	绝不	一	到	熊	恶意	,

但他从不怀有恶意。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndli] [θɔ:ts] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

and	to	-	night	he	was	full	of	the	kindliest	thoughts	to	all	mankind	.
和	到	-	夜晚	他	曾是	满的	的	这	最友善的	想法	到	全部	人类	.

今晚，他对全人类充满了最美好的祝愿。

[hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:]['mɪstər] . [wɪlks] [frʌnt] [ru:m] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ʌp] [ʃɔ:rt] .

He	burst	into	Mr	.	Wilks's	front	room	suddenly	and	then	pulled	up	short	.
他	爆裂	进入	先生	.	威尔克斯	正面	房间	突然	和	然后	拉	向上	短的	.

他突然闯进威尔克斯先生的客厅，然后猛地停了下来。

[ðə; ði] ['stu:ərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz]['pælɪd] [fitʃər] ,

The	steward	,	with	a	pitiable	look	of	anxiety	on	his	pallid	features	,
这	管家	,	和	一个	可怜的	看	的	焦虑	在	他的	苍白	特征	,

管家面色苍白，神情焦虑可怜。

[wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['ɔ:kwərdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . [sɪlk]

was	leaning	awkwardly	against	the	mantelpiece	,	and	opposite	him	Mrs	.	Silk
曾是	倾斜	尴尬地	反对	这	壁炉架	,	和	对面的	他	太太	.	丝绸

[sæt][ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] ,

sat	in	an	easy	-	chair	,
卫星	在	一个	简单的	-	椅子	,

他笨拙地倚靠在壁炉架上，希尔克太太坐在他对面的一张扶手椅里。

[dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [terz] .

dissolved	in	tears	.
溶解	在	眼泪	.

泪流满面。

" ['bɪzi] , [sæm] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:ərdz]

"	Busy	,	Sam	?	"	inquired	Mr	.	Nugent	,	who	had	heard	of	the	steward's
"	忙碌的	,	山姆	?	"	询问	先生	.	努金特	,	WHO	有	听到	的	这	管家的

['dɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm]['hɑ:rdi] .

difficulties	from	Hardy	.
困难	从	哈迪	.

"萨姆，你很忙吗？"努金特先生问道，他从哈迪那里听说了管家遇到的困难。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['heɪstɪli] ; " [sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] .

"	No	,	sir	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	hastily	;	"	sit	down	,	sir	.
"	不	,	先生	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	草草	;	"	坐	向下	,	先生	.

"不，先生，"威尔克斯先生急忙说道；"请坐，先生。"

" [hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , ['ɔ:lmoʊst] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

"	He	pushed	forward	a	chair	and	,	almost	pulling	his	visitor	into	it	,
"	他	推动	向前	一个	椅子	和	,	几乎	拉	他的	游客	进入	它	,

他拉过一把椅子，几乎是把访客拽到椅子上，

[stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .

stood	over	him	attentively	and	took	his	hat	.
站立	超过	他	认真地	和	采取	他的	帽子	.

她专注地站在他身边，接过他的帽子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] .

"	Are	you	quite	sure	I'm	not	interrupting	you	?	"	inquired	the	thoughtful	Mr	.
"	是	你	相当	当然	我是	不是	打断	你	?	"	询问	这	周到	先生	.

['nuːdʒənt] .

Nugent	.
努金特	.

"您确定我没有打扰您吗？"若有所思的努金特先生问道。

" ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['iːgərli] .

"	Certain	sure	,	sir	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	eagerly	.
"	肯定	当然	,	先生	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	急切地	.

"当然可以，先生，"威尔克斯先生急切地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . [sɪlk] , - [er] ,

"	I	was	just	'	aving	a	bit	of	a	chat	with	my	neighbour	,	Mrs	.	Silk	,	'	ere	,
"	我	曾是	只是	-	拥有	一个	少量	的	一个	聊天	和	我的	邻居	,	太太	.	丝绸	,	-	埃雷	,

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

"我只是和我的邻居希尔克太太聊了一会儿，仅此而已。"

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd]

"	The	lady	in	question	removed	her	handkerchief	from	her	eyes	and	gazed
"	这	女士	在	问题	已移除	她	手帕	从	她	眼睛	和	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] ['tendərnəs] .

at	him	with	reproachful	tenderness	.
在	他	和	责备的	压痛	.

"那位女士从眼前取下手帕，带着责备的温柔凝视着他。

['mɪstər] . ['wɪlks] [plʌndʒd] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Wilks	plunged	hastily	into	conversation	.
先生	.	威尔克斯	暴跌	草草	进入	对话	.

威尔克斯先生急忙投入到谈话中。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] - [er] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	came	over	'	ere	to	tell	me	a	bit	o	'	news	,	"	he	said	,
"	她	来了	超过	-	埃雷	到	告诉	我	一个	少量	o	-	消息	,	"	他	说	,

"她过来是想告诉我一些消息，"他说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['daʊtfəli] .

eyeing	the	young	man	doubtfully	.
觊觎	这	年轻的	男人	怀疑地	.

他怀疑地打量着这个年轻人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['tedi] — —

"	It	seems	that	Teddy	—	—
"	它	似乎	那	泰迪	—	—

"看来泰迪——"

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [fetʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['mɪsɪz] . [sɪlk] [geɪzd]

"	Mr	.	Nugent	fetched	a	mighty	sigh	and	shook	his	head	;	Mrs	.	Silk	gazed
"	先生	.	努金特	已获取	一个	强大的	叹	和	摇晃	他的	头	;	太太	.	丝绸	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

at	him	earnestly	.
在	他	切实	.

努金特先生长叹一口气，摇了摇头；西尔克夫人认真地看着他。

" [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	Life	is	full	of	surprises	,	sir	,	"	she	remarked	.
"	生活	是	满的	的	惊喜	,	先生	,	"	她	评论	.

“人生充满了惊喜，先生，”她说道。

" [ænd; ənd] ['sædnəs] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .

"	And	sadness	,	"	added	Mr	.	Nugent	.
"	和	悲伤	,	"	额外	先生	.	努金特	.

“还有悲伤，”努金特先生补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . "

"	I	hope	that	they	will	be	happy	.	"
"	我	希望	那	他们	将要	是	快乐的	.	"

“我希望他们会幸福。”

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ˌiː eɪ 'piː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,

"	It	struck	me	all	of	a	'	eap	,	"	said	Mrs	.	Silk	,
"	它	击	我	全部	的	一个	-	伊普	,	"	说	太太	.	丝绸	,

“我当时真是吓了一跳，”希尔克夫人说。

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

rolling	her	handkerchief	into	a	ball	and	placing	it	in	her	lap	.
滚动	她	手帕	进入	一个	球	和	放置	它	在	她	膝	.

她把手帕卷成一团，放在腿上。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['aɪərnɪŋ] [wen] [ɪn] [wɔːks] ['tedi] [wɪð; wɪθ] [ə'miljə] - ,

"	I	was	doing	a	bit	of	ironing	when	in	walks	Teddy	with	Amelia	Kybird	,
"	我	曾是	正在做	一个	少量	的	熨烫	什么时候	在	散步	泰迪	和	阿米莉亚	-	,

“我正在熨衣服，这时泰迪和阿米莉亚·凯伯德走了进来。”

[ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [læst] ['fraɪdeɪ] .

and	says	they	was	married	last	Friday	.
和	说道	他们	曾是	已婚	最后的	星期五	.

他说他们上周五结婚了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃeɪkən] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	was	that	shaken	I	didn't	know	what	I	did	or	what	I	said	.
我	曾是	那	摇晃	我	没有	知道	什么	我	做过	或者	什么	我	说	.

我当时惊魂未定，完全不知道自己做了什么，说了什么。

[ðen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

Then	I	came	over	as	soon	as	I	could	,
然后	我	来了	超过	作为	很快	作为	我	可以	,

然后我尽快赶了过来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['wɪlks] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	thought	Mr	.	Wilks	ought	to	know	about	it	.
因为	我	想法	先生	.	威尔克斯	应该	到	知道	关于	它	.

因为我觉得威尔克斯先生应该知道这件事。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [aɪ] [ɑːn] ['mɪstər] .

"	Mr	.	Wilks	cleared	his	throat	and	turned	an	agonized	eye	on	Mr	.
"	先生	.	威尔克斯	已清除	他的	喉	和	转向	一个	痛苦的	眼睛	在	先生	.

['nuːdʒənt] .

Nugent	.
努金特	.

威尔克斯先生清了清嗓子，痛苦地看着努金特先生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [waɪ] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

He	would	have	liked	to	have	asked	why	Mrs	.	Silk	should	think	it	necessary
他	会	有	喜欢	到	有	问	为什么	太太	.	丝绸	应该	思考	它	必要的

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,

to	inform	him	,
到	通知	他	,

他很想问问希尔克夫人，为什么她觉得有必要告诉他这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [steɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but	the	fear	of	precipitating	a	crisis	stayed	his	tongue	.
但	这	害怕	的	沉淀	一个	危机	入住	他的	舌头	.

但他害怕引发危机，所以保持沉默。

" [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['fiːbli] .

"	What	I'm	to	do	,	I	don't	know	,	"	continued	Mrs	.	Silk	,	feebly	.
"	什么	我是	到	做	,	我	不	知道	,	"	持续	太太	.	丝绸	,	虚弱地	.

“我不知道我该怎么办，”希尔克太太虚弱地继续说道。

[juː; jʊ][kɑːnt] - ['ɑːveɪ] [tuː] [kwiːnz] [ɪn][wʌn] - [uːz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

You	can't	'	ave	two	queens	in	one	'	ouse	,	so	to	speak	.	"
你	不能	-	大道	二	女王们	在	一	-	房子	,	所以	到	说话	.	"

换句话说，一栋房子里不能有两个女王。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['tedi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . ['wɪlks] .

"	But	she	was	walking	out	with	Teddy	long	ago	,	"	urged	Mr	.	Wilks	.
"	但	她	曾是	步行	出去	和	泰迪	长的	前	,	"	敦促	先生	.	威尔克斯	.

“但她很久以前就和泰迪一起走了，”威尔克斯先生说道。

" [its] [noʊ] [wɜːrs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] . "

"	It's	no	worse	now	than	then	.	"
"	它是	不	更糟	现在	比	然后	.	"

“现在的情况并不比那时更糟。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['mærid] [baɪ]['laɪs(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['deftli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]

"	But	I	wouldn't	be	married	by	license	,	"	said	Mrs	.	Silk	,	deftly	ignoring	the
"	但	我	不会	是	已婚	经过	执照	,	"	说	太太	.	丝绸	,	巧妙地	忽略	这

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

“但我不会通过结婚证结婚，”希尔克太太巧妙地忽略了这句话，说道。

" [ɪf] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [æskt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] . "

"	If	I	can't	be	asked	in	church	in	the	proper	way	I	won't	be	married	at	all	.	"
"	如果	我	不能	是	问	在	教会	在	这	恰当的	方式	我	惯于	是	已婚	在	全部	.	"

“如果不能在教堂里以正规的方式向我求婚，那我根本不会结婚。”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

"	Quite	right	,	"	said	Mr	.	Nugent	;	"	there's	something	so	sudden	about	a	license
"	相当	正确的	,	"	说	先生	.	努金特	;	"	有	某物	所以	突然	关于	一个	执照

,

,

,

“完全正确，”努金特先生说，“驾照这件事办起来太突然了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	he	added	,	with	feeling	.
"	他	额外	,	和	感觉	.

他动情地补充道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , "
" Me and Mr . Wilks was talking about marriage only the other day , "
" 我 和 先生 . 威尔克斯 曾是 说 关于 婚姻 仅有的 这 其他 天 , "
[pər'suːd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
pursued Mrs . Silk ,
追击 太太 . 丝绸 ,

"我和威尔克斯先生前几天还在谈论结婚的事呢,"希尔克太太接着说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [wɪtʃ] [set] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] ,
with a bashfulness which set every nerve in the steward's body quivering ,
和 一个 臊 哪个 放 每一个 神经 在 这 管家的 身体 颤抖 ,

他羞涩得浑身颤抖，仿佛全身的神经都在颤抖。

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [bænz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] .
" and we both agreed that banns was the proper way .
" 和 我们 两个都 同意 那 禁令 曾是 这 恰当的 方式 .

"我们都认为，发布公告才是正确的做法。"

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" You was talking about it , " corrected Mr . Wilks , in a hoarse voice .
" 你 曾是 说 关于 它 , " 已更正 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

"你刚才正在谈论这件事,"威尔克斯先生用沙哑的声音纠正道。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [nɑːt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz]
" You brought up the subject and I agreed with you — not that it matters
" 你 带来 向上 这 主题 和 我 同意 和 你 — 不是 那 它 事情
[tuː; tə][ˌem 'iː] - [aʊ] ['piːp(ə)l] [get] ['mærid] .
to me ' ow people get married .
到 我 - 现在 人们 得到 已婚 .

"是你提出了这个话题，我同意你的观点——虽然我并不关心人们如何结婚。"

[ðæts] [ðer; ðər] [ə'fer] .
That's their affair .
那就是 他们的 事务 .

那是他们自己的事。

[bænz] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] , [its] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Banns or license , it's all one to me . "
班恩斯 或者 执照 , 它是 全部 一 到 我 . "

禁令还是许可证，对我来说都一样。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['mærid] [baɪ]['laɪs(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['petʃələns] ;
" I won't be married by license , " said Mrs . Silk , with sudden petulance ;
" 我 惯于 是 已婚 经过 执照 , " 说 太太 . 丝绸 , 和 突然 性急 ;

"我不会通过结婚证结婚,"希尔克太太突然有些不高兴地说;

" ['liːstweɪz] , [aɪ'd]['ræðər][nɑːt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɔːfnɪŋ] .
" leastways , I'd rather not be , " she added , softening .
" 至少 , ID 相当 不是 是 , " 她 额外 , 软化 .

"至少，我宁愿不是这样,"她语气缓和下来，补充道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz]
Mr . Wilks took his handkerchief from his pocket and blew his nose
先生 . 威尔克斯 采取 他的 手帕 从 他的 口袋 和 吹 他的 鼻子
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

威尔克斯先生从口袋里掏出手帕，用力擤了擤鼻子。

['mɪsɪz] . [sɪlks] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [left] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪn] ['spiːkɪŋ]

Mrs	**.**	**Silk's**	**methods**	**of**	**attack**	**left**	**him**	**little**	**opportunity**	**for**	**the**	**plain**	**speaking**
太太	.	帛	方法	的	攻击	左边	他	小的	机会	为了	这	清楚的	请讲

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ɪ'luːʒnz] .

which	**was**	**necessary**	**to**	**dispel**	**illusions**	**.**
哪个	曾是	必要的	到	打消	幻觉	.

希尔克夫人采取的攻击手段让他几乎没有机会进行直言不讳，而直言不讳对于消除误解是必要的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] , [ə'piːlɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] ,

He	**turned**	**a**	**watery**	**,**	**appealing**	**eye**	**on**	**to**	**Mr**	**.**	**Nugent**	**,**
他	转向	一个	水状的	,	上诉	眼睛	在	到	先生	.	努金特	,

他用充满爱意的眼神望着努金特先生，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

and	**saw**	**to**	**his**	**surprise**	**that**	**that**	**gentleman**	**was**	**winking**	**at**	**him**	**with**
和	锯	到	他的	惊喜	那	那	绅士	曾是	眨眼	在	他	和

[greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] .

great	**significance**	**and**	**persistence**	**.**
伟大的	意义	和	持久性	.

令他惊讶的是，他发现那位先生正意味深长地、执拗地向他眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ]

It	**would**	**have**	**needed**	**a**	**heart**	**of**	**stone**	**to**	**have**	**been**	**unaffected**	**by**	**such**
它	会	有	需要	一个	心	的	石头	到	有	到过	不受影响	经过	这样的

['mɪzəri] ,

misery	**,**
苦难	,

除非是铁石心肠，否则不可能对这样的苦难无动于衷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

and	**to**	**-**	**night**	**Mr**	**.**	**Nugent**	**,**	**thankful**	**for**	**his**	**own**	**escape**	**,**	**was**	**in**	**a**
和	到	-	夜晚	先生	.	努金特	,	感恩	为了	他的	自己的	逃脱	,	曾是	在	一个

['sɪŋgjələrli] ['mɜːrsɪf(ə)l] [muːd] .

singularly	**merciful**	**mood**	**.**
单独地	仁慈	情绪	.

今晚，努金特先生庆幸自己死里逃生，心情格外仁慈。

" [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**All**	**this**	**sounds**	**as**	**though**	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**	**married**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	全部	这	声音	作为	尽管	你	是	去	到	是	已婚	,	"	他	说	,

"听起来你们好像要结婚了，"他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] .

turning	**to**	**Mrs**	**.**	**Silk**	**with**	**a**	**polite**	**smile**	**.**
转弯	到	太太	.	丝绸	和	一个	有礼貌的	微笑	.

她转向希尔克夫人，礼貌地微笑着。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sɪmpəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

The	**widow**	**simpered**	**and**	**looked**	**down**	**,**
这	寡妇	谄媚地	和	看起来	向下	,

寡妇谄媚地低下了头。

[ˌðer'baɪ] [ə'fɔːd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði]

thereby	**affording**	**Mr**	**.**	**Nugent**	**an**	**opportunity**	**of**	**another**	**signal**	**to**	**the**
从而	负担得起	先生	.	努金特	一个	机会	的	其他	信号	到	这

[pər'tɜːrbd] ['stuːərd] ,

perturbed	**steward**	**,**
忐忑	管家	,

这样一来，努金特先生就有机会再次向那位惊慌失措的管家发出信号。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪz; ɪz][kjuː]

who	sat	with	such	a	look	of	anxiety	on	his	face	lest	he	should	miss	his	cue
WHO	卫星	和	这样的	一个	看	的	焦虑	在	他的	脸	免得	他	应该	错过	他的	提示

[ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [kəm'poʊʒər] [wʌz; wəz] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] .

that	the	young	man's	composure	was	tried	to	the	utmost	.
那	这	年轻的	男人的	镇定	曾是	尝试	到	这	极致	.

他脸上带着焦虑的神情，生怕错过自己的提示，这位年轻人竭力保持镇定。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] ,

"	It's	been	a	understood	thing	for	a	long	time	,	"	she	said	,	slowly	,
"	它是	到过	一个	理解	事物	为了	一个	长的	时间	,	"	她	说	,	缓慢地	,

“这早已是大家心照不宣的事情了，”她缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [liːv] [maɪ][sʌn] [waɪl] - [iː][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʊk]

"	but	I	couldn't	leave	my	son	while	'	e	was	single	and	nobody	to	look
"	但	我	不能	离开	我的	儿子	尽管	-	e	曾是	单身的	和	无人	到	看

['æftər] - [ɪm] .

after	'	im	.
后	-	我是	.

“但我不能在我儿子单身且无人照顾他的时候离开他。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

A	good	mother	makes	a	good	wife	,	so	they	say	.
一个	好的	母亲	制作	一个	好的	妻子	,	所以	他们	说	.

人们常说，好母亲会成为好妻子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] - ['ɑːveɪ] - [ɜːr; ər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

A	woman	can't	always	'	ave	'	er	own	way	in	everything	,
一个	女士	不能	总是	-	大道	-	呃	自己的	方式	在	一切	,

女人不可能事事都如她所愿。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [bænz] , [ðen] [baɪ]['laɪs(ə)ns][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ]

and	if	it's	not	to	be	by	banns	,	then	by	license	it	must	be	,	I
和	如果	它是	不是	到	是	经过	禁令	,	然后	经过	执照	它	必须	是	,	我

[sə'poʊz] . "

suppose	.	"
认为	.	"

如果不能通过公告结婚，那我想就只能通过许可证结婚了。

" [wel] , ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] ,

"	Well	,	he'll	be	a	fortunate	man	,	whoever	he	is	,	"	said	Mr	.	Nugent	,
"	出色地	,	地狱	是	一个	幸运	男人	,	谁	他	是	,	"	说	先生	.	努金特	,

“不管他是谁，他都会是个幸运的人，”努金特先生说。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɪlks] ;

with	another	warning	glance	at	Mr	.	Wilks	;
和	其他	警告	瞥一眼	在	先生	.	威尔克斯	;

他又警告地瞥了威尔克斯先生一眼；

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

"	and	I	only	hope	that	he'll	make	a	better	husband	than	you	do	,
"	和	我	仅有的	希望	那	地狱	制作	一个	更好的	丈夫	比	你	做	,

我只希望他能比你成为更好的丈夫。

[sæm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] .

Sam	,	"	he	added	,	in	a	low	but	severe	voice	.
山姆	,	"	他	额外	,	在	一个	低的	但	严重	嗓音	.

“萨姆，”他用低沉但严厉的声音补充道。

['mɪsɪz] . [sɪlk] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .

Mrs	.	Silk	gave	a	violent	start	.
太太	.	丝绸	给予	一个	暴力	开始	.

希尔克夫人猛地惊醒。

" ['betər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] - [i:] [dʌz] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['ʃɑ:rpli] .
" Better husband than ' e does ? " she cried , sharply .
" 更好的 丈夫 比 - e 做 ? " 她 哭 , 尖锐地 .

"还有比他更好的丈夫吗？"她厉声问道。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [eint] ['mærid] .
" Mr . Wilks ain't married .
" 先生 . 威尔克斯 不是 已婚 .

威尔克斯先生未婚。

" ['mɪstər] . ['nu:dʒənts] ['beɪsləs] [tʃɑ:rdʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ɔ:l] [ə'bæk] .
" Mr . Nugent's baseless charge took the steward all aback .
" 先生 . 努金特的 无根据的 收费 采取 这 管家 全部 背 .

"努金特先生毫无根据的指控让管家大吃一惊。"

[hi:; hi] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪlt] [ə'pɪrd]
He stiffened in his chair , a picture of consternation , and guilt appeared
他 僵硬 在 他的 椅子 , 一个 图片 的 惊愕 , 和 有罪 出现
[stæmpt] [ɑ:n] ['evri] ['fi:tʃər] ;
stamped on every feature ;
盖章 在 每一个 特征 ;

他僵硬地坐在椅子上，一副惊恐万状的样子，每一张脸上都写满了愧疚；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['nu:dʒənts] [aɪ]
but he had the presence of mind to look to Mr . Nugent's eye
但 他 有 这 在场 的 头脑 到 看 到 先生 . 努金特的 眼睛
[fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [læst][bɪd][fɔ:r; fər]
for guidance and sufficient strength of character to accept this last bid for
为了 指导 和 充足的 力量 的 特点 到 接受 这 最后的 出价 为了
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .

但他头脑清醒，向努金特先生寻求指导，并且拥有足够的意志力去接受这最后一次争取自由的机会。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['kweɪvəd] , [ɪn] [ə'fendɪd] [toʊnz] .
" That's my business , sir , " he quavered , in offended tones .
" 那就是 我的 商业 , 先生 , " 他 颤抖 , 在 被冒犯了 音调 .

"那是我的事，先生，"他颤抖着，语气中带着委屈。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eint] ['mærid] ? " [skri:md] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" But you ain't married ? " screamed Mrs . Silk .
" 但 你 不是 已婚 ? " 尖叫 太太 . 丝绸 .

"可是你还没结婚呢！"希尔克太太尖叫道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['nu:dʒənt] , [pə'sɪfɪkli] .
" Never mind , " said Nugent , pacifically .
" 绝不 头脑 , " 说 努金特 , 和平地 .

"没关系，"努金特平静地说。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ; [its] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][sæm] .
" Perhaps I ought not to have mentioned it ; it's a sore subject with Sam .
" 也许 我 应该 不是 到 有 提及 它 ; 它是 一个 疮 主题 和 山姆 .

"也许我不该提这件事；这是萨姆的痛处。"

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:lts] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .
And I daresay there were faults on both sides .
和 我 敢说 那里 是 故障 在 两个都 侧面 .

我敢说双方都有过错。

[wə:nt, weənt][ðer; ðər] , [sæm] ? "
Weren't there , Sam ? "
不是 那里 , 山姆 ? "

萨姆，你当时不在场吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪŋkt]
" Yes , sir , " said Mr . Wilks , in a voice which he strove hard to make distinct
" 是的 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 嗓音 哪个 他 努力 难的 到 制作 清楚的
;
;
;

"是的，先生，"威尔克斯先生说道，他努力让自己的声音清晰可辨；

" [ɪ'speʃəli] - ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] . "
" especially ' ers . "
" 尤其 - ers . "

"尤其是'ers'。"

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['breθləsli] .
" You — you never told me you were married , " said Mrs . Silk , breathlessly .
" 你 — 你 绝不 讲述 我 你 是 已婚 , " 说 太太 . 丝绸 , 气喘吁吁 .

"你——你从来没告诉我你结婚了，"希尔克太太气喘吁吁地说。

" [aɪ]['nevər] [sed] [aɪ] ['wɔznt] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['kʌlprɪt] , [dɪ'faɪəntli] .
" I never said I wasn't , " retorted the culprit , defiantly .
" 我 绝不 说 我 不是 , " 反驳 这 罪魁祸首 , 公然挑衅 .

"我从没说过我不是，"罪犯挑衅地反驳道。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [aɪ][dəunt] [ker] ;
" If people liked to think I was a single man , I don't care ;
" 如果 人们 喜欢 到 思考 我 曾是 一个 单身的 男人 , 我 不 关心 ;

"如果人们喜欢认为我是单身汉，我不在乎；

[its] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
it's got nothing to do with them .
它是 得到 没有什么 到 做 和 他们 .

这跟他们没有任何关系。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['stepni] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] - [ɪr] [frʌm; frəm] - [ɜːr; ər][wʌns][ɪn][sɪks]
Besides , she lives at Stepney , and I don't ' ear from ' er once in six
除了 , 她 生活 在 斯蒂普尼 , 和 我 不 - 耳朵 从 - 呃 一次 在 六
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

此外，她住在斯蒂普尼，我六个月都没收到她的消息；

[ʃiː; ʃi][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she don't interfere with me and I don't interfere with her .
她 不 干扰 和 我 和 我 不 干扰 和 她 .

她不干涉我，我也不干涉她。

" ['mɪsɪz] . [sɪlk][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" Mrs . Silk got up from her chair and stood confronting him with
" 太太 . 丝绸 得到 向上 从 她 椅子 和 站立 面对 他 和
[hɜːr; hər][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
her hand grasping the back of it .
她 手 抓握 这 后退 的 它 .

"希尔克夫人从椅子上站起来，双手抓住椅子的后背，面对着他。"

[hɜːr; hər][koʊld] [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd][ɪn]
Her cold eyes gleamed and her face worked with spite as she tried in
她 寒冷的 眼睛 闪闪发光 和 她 脸 工作 和 尽管如此 作为 她 尝试 在
[veɪn][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
vain to catch his eye .
徒劳 到 抓住 他的 眼睛 .

她冰冷的眼神闪烁着光芒，脸上带着一丝怨恨，徒劳地试图引起他的注意。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['nuːdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dʒenjuəs] [sər'praɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
Of **Mr** **.** **Nugent** **and** **his** **ingenuous** **surprise** **at** **her** **behaviour** **she** **took**
的 先生 . 努金特 和 他的 天真无邪 惊喜 在 她 行为 她 采取
[noʊ]['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl] .
no **notice** **at** **all** **.**
不 注意 在 全部 .

她对努金特先生及其对她行为的纯真惊讶毫不在意。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'siːvər] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ;
" **You're** **a** **deceiver** **,** **"** **she** **gasped** **;**
" 你是 一个 骗子 , " 她 倒吸一口气 ;

"你是个骗子，"她喘着气说；

" [juːv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
" **you've** **been** **behaving** **like** **a** **single** **man** **and** **everybody** **thought** **you** **was**
" 你已经 到过 行为 喜欢 一个 单身的 男人 和 大家 想法 你 曾是
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] . "
a **single** **man** **.** **"**
一个 单身的 男人 . "

"你一直表现得像个单身汉，大家都以为你是单身汉。"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [sæm] ,
" **I** **hope** **you** **haven't** **been** **paying** **attentions** **to** **anybody** **,** **Sam** **,**
" 我 希望 你 还没有 到过 付费 注意 到 任何人 , 山姆 ,

"萨姆，我希望你没注意任何人。"

" [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .
" **said** **Mr** **.** **Nugent** **in** **a** **shocked** **voice** **.**
" 说 先生 . 努金特 在 一个 震惊 嗓音 .

"努金特先生震惊地说。"

" [ə; eɪ] - [ɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" **A** **-** **ah** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Silk** **,** **shivering** **with** **anger** **.**
" 一个 - 啊 , " 说 太太 . 丝绸 , 瑟瑟发抖 和 愤怒 .

"啊！"希尔克太太气得浑身发抖。

" [æsk] - [ɪm] ; [ðə; ði] [di'siːvɪŋ] ['vɪlən] .
" **Ask** **'** **im** **;** **the** **deceiving** **villain** **.**
" 问 - 我是 ; 这 欺骗 恶棍 .

去问问他吧；那个狡猾的恶棍。

[æsk] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Ask **anybody** **,** **and** **see** **what** **they'll** **tell** **you** **.**
问 任何人 , 和 看 什么 他们会 告诉 你 .

你随便问问别人，看看他们会怎么说。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [mæn] , [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
Oh **,** **you** **wicked** **man** **,** **I** **wonder** **you** **can** **look** **me** **in** **the** **face** **!**
哦 , 你 邪恶 男人 , 我 想知道 你 能 看 我 在 这 脸 !

哦，你这个邪恶的人，我真想知道你还有没有脸看着我！

" [truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət][hɜːrz] .
" **Truth** **to** **tell** **,** **Mr** **.** **Wilks** **was** **looking** **in** **any** **direction** **but** **hers** **.**
" 真相 到 告诉 , 先生 . 威尔克斯 曾是 寻找 在 任何 方向 但 她的 .

"说实话，威尔克斯先生的目光一直游移不定，就是不去看她。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met]['nuːdʒənts] ,
His **eyes** **met** **Nugent's** **,**
他的 眼睛 遇见 努金特的 ,

他的目光与努金特的目光相遇了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stɜːrn][dɪs'deɪn][ɑːn] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

but	there	was	a	look	of	such	stern	disdain	on	that	gentleman's
但	那里	曾是	一个	看	的	这样的	船尾	蔑视	在	那	绅士的

[feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] .

face	that	he	was	fain	to	look	away	again	.
脸	那	他	曾是	欣然	到	看	离开	再次	.

但那位先生脸上带着如此严厉的轻蔑表情，他只好再次移开视线。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .

"	Was	it	a	friend	of	yours	?	"	inquired	the	artless	Mr	.	Nugent	.
"	曾是	它	一个	朋友	的	你的	?	"	询问	这	不矫揉造作	先生	.	努金特	.

“是你的朋友吗？”天真的努金特先生问道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] .

"	Never	mind	,	"	said	Mrs	.	Silk	,	recovering	herself	.
"	绝不	头脑	,	"	说	太太	.	丝绸	,	恢复中	她自己	.

“没关系，”希尔克太太恢复了镇定后说道。

" ['nevər] [maɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Never	mind	who	it	was	.
"	绝不	头脑	WHO	它	曾是	.

“别管是谁。”

[juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

You	wait	till	I	go	and	tell	Teddy	,	"	she	continued	,	turning	to	the	trembling
你	等待	直到	我	去	和	告诉	泰迪	,	"	她	持续	,	转弯	到	这	发抖

['mɪstər] . ['wɪlks] .

Mr	.	Wilks	.
先生	.	威尔克斯	.

“你等着，等我去告诉泰迪，”她说着，转向瑟瑟发抖的威尔克斯先生。

" [ɪf] - ['iːz][gɑːt][ðə; ði] - [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [ɪm] [juːl] [siː] .

"	If	'	e's	got	the	'	art	of	a	man	in	'	im	you'll	see	.
"	如果	-	的	得到	这	-	艺术	的	一个	男人	在	-	我是	你会	看	.

“如果他有男子汉的艺术天赋，你就会明白。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['daɪər] [θret] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'nʌðər] [fɪrs] [glæns]

"	With	this	dire	threat	,	and	turning	occasionally	to	bestow	another	fierce	glance
"	和	这	可怕的	威胁	,	和	转弯	偶尔	到	赐给	其他	凶猛的	瞥一眼

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['stuːərd] ,

upon	the	steward	,
之上	这	管家	,

“带着这番可怕的威胁，他时不时地转过头，狠狠地瞪着管家，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

she	walked	to	the	door	and	,	opening	it	to	its	full	extent	,
她	步行	到	这	门	和	,	开幕	它	到	它是	满的	程度	,

她走到门口，把门完全打开，

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə]

closed	it	behind	her	with	a	crash	and	darted	across	the	alley	to
关闭	它	在后面	她	和	一个	碰撞	和	飞镖	穿过	这	胡同	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

her	own	house	.
她	自己的	房子	.

她砰的一声关上门，飞快地穿过巷子，跑回了自己的家。

[ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,

The	two	men	gazed	at	each	other	without	speaking	,	and	then	Mr	.	Wilks	,
这	二	男人	凝视	在	每个	其他	没有	请讲	,	和	然后	先生	.	威尔克斯	,

两人沉默地对视着，然后威尔克斯先生

['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

stepping	over	to	the	door	,	turned	the	key	in	the	lock	.
步进	超过	到	这	门	,	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

他走到门前，转动钥匙打开了门锁。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['tedi] ? " [sed] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['nuːdʒənt] .

"	You're	not	afraid	of	Teddy	?	"	said	the	staring	Nugent	.
"	你是	不是	害怕的	的	泰迪	?	"	说	这	凝视	努金特	.

“你不怕泰迪吗？”盯着他的努金特问道。

" ['tedi] ! " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['fɪŋgərz] .

"	Teddy	!	"	said	Mr	.	Wilks	,	snapping	his	huge	fingers	.
"	泰迪	!	"	说	先生	.	威尔克斯	,	啪啪	他的	巨大的	手指	.

“泰迪！”威尔克斯先生说着，打了个响指。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][oʊ] - ['fɪfti] ['tediz] ;

"	I'm	not	afraid	o	'	fifty	Teddies	;
"	我是	不是	害怕的	o	-	五十	泰迪熊	;

“我不怕五十个泰迪熊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

but	she	might	come	back	with	'	im	.	If	it	'	adn't	ha	'	been	for	you	,
但	她	可能	来	后退	和	-	我是	.	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	你	,

但她或许会跟他一起回来。如果不是因为你，

[sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['hæpənd] . "

sir	,	I	don't	know	wot	wouldn't	'	ave	happened	.	"
先生	,	我	不	知道	什么	不会	-	大道	发生	.	"

先生，我不知道什么事不会发生。

" [goʊ][ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm] [bɪr] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [paɪp] , " [sed] ['nuːdʒənt] ,

"	Go	and	draw	some	beer	and	get	me	a	clean	pipe	,	"	said	Nugent	,
"	去	和	画	一些	啤酒	和	得到	我	一个	干净的	管道	,	"	说	努金特	,

“去弄点啤酒来，再给我拿个干净的烟斗来，”努金特说道。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

dropping	into	a	chair	.
下降	进入	一个	椅子	.

一屁股坐在椅子上。

" [wiːv] [bəuθ] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [prɪ'zɜːrv] , [sæm] ,

"	We've	both	been	mercifully	preserved	,	Sam	,
"	我们已经	两个都	到过	仁慈地	保存完好	,	山姆	,

“我们俩都幸运地活了下来，萨姆。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [drɪŋk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [selvz]

and	the	best	thing	we	can	do	is	to	drink	to	our	noble	selves
和	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	喝	到	我们的	高贵	自我

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	be	more	careful	for	the	future	.
和	是	更多的	小心	为了	这	未来	.

我们现在能做的最好的事情就是为我们高尚的品格干杯，并为未来更加谨慎。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [əu'beid] ,

"	Mr	.	Wilks	obeyed	,
"	先生	.	威尔克斯	服从	,

威尔克斯先生服从了，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]

and	again	thanking	him	warmly	for	his	invaluable	services	sat	down	to
和	再次	谢谢	他	热情地	为了	他的	无价	服务	卫星	向下	到

[kəm'paɪl] [ə; eɪ] [fju:] [fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] [waɪf] ,

compile	a	few	facts	about	his	newly	acquired	wife	,
编译	一个	很少	事实	关于	他的	新	获得	妻子	,

然后，他再次热情地感谢他提供的宝贵服务，并坐下来整理了一些关于他新婚妻子的信息。

['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]

warranted	to	stand	the	severest	cross	-	examination	which	might	be	brought	to
有保证	到	站立	这	最严重	叉	-	考试	哪个	可能	是	带来	到

[ber] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

bear	upon	them	,
熊	之上	他们	,

经得起最严厉的盘问，

[ə; eɪ] [tæsk] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [sɪlks] [ə'tæks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

a	task	interspersed	with	malicious	reminiscences	of	Mrs	.	Silk's	attacks	on	his
一个	任务	穿插	和	恶意	回忆录	的	太太	.	帛	攻击	在	他的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

这项任务穿插着对希尔克夫人侵犯他自由的恶意回忆。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bed] [tu:; tə] ['nu:dʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

He	also	insisted	on	giving	up	his	bed	to	Nugent	for	the	night	.
他	还	坚持	在	给予	向上	他的	床	到	努金特	为了	这	夜晚	.

他还坚持把自己的床让给努金特过夜。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['leɪtər] [ɑ:n] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['æftər] [ə; eɪ] [feɪnt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɔ:r]

"	I	suppose	,	"	he	said	later	on	,	as	Mr	.	Nugent	,	after	a	faint	objection	or
"	我	认为	,	"	他	说	之后	在	,	作为	先生	.	努金特	,	后	一个	头晕的	异议	或者

[tu:] ,

two	,
二	,

“我想，”他后来说道，就像努金特先生在略微提出一两声反对意见后那样。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] — " [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [wɪl] [get] [ə'baʊt] ? "

took	his	candle	—	"	I	suppose	this	yarn	about	my	being	married	will	get	about	?	"
采取	他的	蜡烛	—	"	我	认为	这	纱	关于	我的	存在	已婚	将要	得到	关于	?	"

他拿起蜡烛——“看来我结婚的传闻会传出去吧？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['nu:dʒənt] , [jɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]

"	I	suppose	so	,	"	said	Nugent	,	yawning	,	as	he	paused	with	his	foot	on	the
"	我	认为	所以	,	"	说	努金特	,	打哈欠	,	作为	他	暂停	和	他的	脚	在	这

[ster] .

stair	.
楼梯	.

“我想也是，”努金特打着哈欠说道，一只脚停在楼梯上。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	about	it	?	"
"	什么	关于	它	?	"

“那又怎样？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [vɔɪs] .

"	Nothing	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	in	a	somewhat	dissatisfied	voice	.
"	没有什么	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	在	一个	有些	不满	嗓音	.

“没什么，”威尔克斯先生有些不满地说。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , ['stɜːrnli] .
" What about it ? " repeated Mr . Nugent , sternly .
" 什么 关于 它 ? " 重复 先生 . 努金特 , 严厉地 .

“那又怎样？”努金特先生严厉地重复道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] ['sɪmpər] .
" Nothing , sir , " said Mr . Wilks , with an insufferable simper .
" 没有什么 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 和 一个 令人难以忍受的 傻瓜 .

“没什么，先生，”威尔克斯先生带着令人难以忍受的傻笑说道。

" ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['itl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪt] [sloʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .
" Nothing , only it'll make things a little hit slow for me , that's all .
" 没有什么 , 仅有的 它将 制作 事物 一个 小的 打 慢的 为了 我 , 那就是 全部 .

“没什么，只是会让我的工作进度稍微慢一点，仅此而已。”

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [aɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Mr . Nugent eyed him for a space in speechless amazement , and then ,
" 先生 . 努金特 眼睛 他 为了 一个 空间 在 无言 惊愕 , 和 然后 ,

“努金特先生目瞪口呆地打量着他，惊讶得说不出话来，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [riˈmaːks] [ɑːn] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['siːnaɪl] ['vænəti] ,
with a few strong remarks on ingratitude and senile vanity ,
和 一个 很少 强的 评论 在 忘恩负义 和 衰老 虚荣 ,

对忘恩负义和老态龙钟的虚荣心提出了一些尖锐的批评，

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sterz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
mounted the winding little stairs and went to bed .
安装 这 绕线 小的 楼梯 和 去 到 床 .

沿着蜿蜒的小楼梯上去，然后上床睡觉了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['mɪstər] . [sɪlks] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪt(ə)l]
The day after Mr . Silk's sudden and unexpected assertion of his marital
这 天 后 先生 . 帛 突然 和 意外 断言 的 他的 婚姻
[raɪts] ['mɪstər] . - [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
rights Mr . Kybird stood in the doorway of his shop ,
权利 先生 . - 站立 在 这 门口 的 他的 店铺 ,

在希尔克先生突然且出乎意料地主张其婚姻权利的第二天，凯伯德先生站在他店门口。

[bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
basking in the sun .
晒太阳 在 这 太阳 .

沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [poʊst] - ['prændiəl] [rɪ'poʊz] ,
The High Street was in a state of post - prandial repose ,
这 高的 街道 曾是 在 一个 状态 的 邮政 - 餐前 休息 ,

商业街处于餐后宁静状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	there	was	no	likelihood	of	a	customer	to	interfere	with	his
和	那里	曾是	不	可能性	的	一个	顾客	到	干扰	和	他的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] ,

confidential	chat	with	Mr	.	Nathan	Smith	,
机密的	聊天	和	先生	.	内森	史密斯	,

而且，顾客不太可能干扰他与内森·史密斯先生的私密谈话。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [greɪt] [sɪ'verəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz] .

who	was	listening	with	an	aspect	of	great	severity	to	his	explanations	.
WHO	曾是	聆听	和	一个	方面	的	伟大的	严重性	到	他的	解释	.

他神情严肃地听着他的解释。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .

"	It	ought	not	to	'	ave	happened	,	"	he	said	,	sharply	.
"	它	应该	不是	到	-	大道	发生	,	"	他	说	,	尖锐地	.

“这本不该发生，”他厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tedi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['hʌmbli] .

"	It	was	Teddy	done	it	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	humbly	.
"	它	曾是	泰迪	完毕	它	,	"	说	先生	.	-	,	谦卑地	.

“是泰迪干的，”凯伯德先生谦虚地说。

['mɪstər] . [smɪθ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Mr	.	Smith	shrugged	his	shoulders	.
先生	.	史密斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

史密斯先生耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['ærəgəntli] .

"	It	wouldn't	'	ave	happened	if	I'd	been	there	,	"	he	observed	,	arrogantly	.
"	它	不会	-	大道	发生	如果	ID	到过	那里	,	"	他	观察到	,	傲慢地	.

“如果我在场，就不会发生这种事了，”他傲慢地说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] - [aʊ] " [bɪ'gæn]['mɪstər] . - .

"	I	don't	see	'	ow	"	began	Mr	.	Kybird	.
"	我	不	看	-	现在	"	开始	先生	.	-	.

“我没看到‘哎哟’，”凯伯德先生说道。

" [noʊ] , [oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	No	,	o	'	course	you	don't	,	"	said	his	friend	.
"	不	,	o	-	课程	你	不	,	"	说	他的	朋友	.

“不，你当然不会，”他的朋友说。

" [stɪl] , [its] [noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [naʊ] .

"	Still	,	it's	no	use	making	a	fuss	now	.
"	仍然	,	它是	不	使用	制作	一个	大惊小怪	现在	.

“不过，现在大惊小怪也没用了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

The	thing	is	done	.
这	事物	是	完毕	.

事情办完了。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['itl] [meɪk] ['eni] [dɪf] — — "

One	thing	is	,	I	don't	suppose	it'll	make	any	diff	—	—	"
一	事物	是	,	我	不	认为	它将	制作	任何	差异	—	—	"

有一点，我觉得应该不会有什么区别——”

" ['dɪfrəns] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	Difference	,	"	suggested	Mr	.	Kybird	,	after	waiting	for	him	to	finish	.
"	不同之处	,	"	建议	先生	.	-	,	后	等待	为了	他	到	结束	.

“区别，”凯伯德先生等他说完后建议道。

" ['dɪfrəns] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] .

"	Difference	,	"	said	Mr	.	Smith	,	with	an	obvious	effort	.
"	不同之处	,	"	说	先生	.	史密斯	,	和	一个	明显的	努力	.

"区别，"史密斯先生费力地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['skɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] ['ɔːlmoʊst]

His	face	had	lost	its	scornful	expression	and	given	way	to	one	almost
他的	脸	有	丢失的	它是	轻蔑的	表达	和	给定	方式	到	一	几乎

['ʃiːpɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['maɪldnəs] .

sheepish	in	its	mildness	.
羞怯	在	它是	温和	.

他脸上不屑的表情消失了，取而代之的是一种近乎羞怯的温和。

['mɪstər] . - , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

Mr	.	Kybird	,	staring	at	him	in	some	surprise	,
先生	.	-	,	凝视	在	他	在	一些	惊喜	,

Kybird先生一脸惊讶地盯着他，

['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] .

even	thought	that	he	detected	a	faint	shade	of	pink	.
甚至	想法	那	他	检测到	一个	头晕的	阴影	的	粉色的	.

甚至他察觉到一丝淡淡的粉红色。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ɔːl] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [næt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	ain't	all	as	clever	as	wot	you	are	,	Nat	,	"	he	said	,
"	我们	不是	全部	作为	聪明的	作为	什么	你	是	,	纳特	,	"	他	说	,

"我们可不像你那么聪明，纳特，"他说。

['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] .

somewhat	taken	aback	at	this	phenomenon	.
有些	已采取	背	在	这	现象	.

对此现象感到有些意外。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .

"	It	wouldn't	do	.
"	它	不会	做	.

"这行不通。"

" ['mɪstər] . [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrplɪ] .

"	Mr	.	Smith	made	a	strange	noise	in	his	throat	and	turned	on	him	sharply	.
"	先生	.	史密斯	制成	一个	奇怪的	噪音	在	他的	喉	和	转向	在	他	尖锐地	.

"史密斯先生喉咙里发出奇怪的声音，猛地转过身来看着他。"

['mɪstər] . - , [stɪl] ['sterɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] [bɪ'heɪvjər] , [druː] [bæk] [ə; eɪ]

Mr	.	Kybird	,	still	staring	in	surprise	at	his	unwonted	behaviour	,	drew	back	a
先生	.	-	,	仍然	凝视	在	惊喜	在	他的	不寻常的	行为	,	画	后退	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

凯伯德先生仍然惊讶于他反常的举动，不由得向后退了一步。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz]

and	then	his	lips	parted	and	his	eyes	grew	round	as	he	saw	the	cause
和	然后	他的	嘴唇	分手了	和	他的	眼睛	生长	圆形的	作为	他	锯	这	原因

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kən'sɜːrn] .

of	his	friend's	concern	.
的	他的	朋友们	忧虑	.

然后，当他看到朋友担忧的原因时，他的嘴唇张开，眼睛睁得大大的。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:tli] [trɪmd] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊz]

An	elderly	gentleman	with	a	neatly	trimmed	white	beard	and	a	yellow	rose
一个	老年	绅士	和	一个	整齐地	修剪过的	白色的	胡须	和	一个	黄色的	玫瑰

[ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

in	his	button	-	hole	was	just	passing	on	the	other	side	of	the	road	.
在	他的	按钮	-	洞	曾是	只是	通过	在	这	其他	边	的	这	路	.

一位留着修剪整齐的白色胡须、胸前别着一朵黄玫瑰的老先生正从马路对面经过。

[hɪz; ɪz] [tred] [wʌz; wəz][ɪ'læstɪk] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] ,

His	tread	was	elastic	,	his	figure	as	upright	as	a	boy's	,
他的	踏	曾是	松紧带	,	他的	数字	作为	直立	作为	一个	男孩们	,

他步伐轻盈，身姿像男孩一样挺拔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .

and	he	swung	a	light	cane	in	his	hand	as	he	walked	.
和	他	摇摆	一个	光	甘蔗	在	他的	手	作为	他	步行	.

他走路时手里拄着一根轻便的拐杖。

[æz; əz]['mɪstər] . - [geɪzd] [hi:; hi] [bi'stəu] [ə; eɪ] [brɪsk] [nɑ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪstər] .

As	Mr	.	Kybird	gazed	he	bestowed	a	brisk	nod	upon	the	bewildered	Mr	.
作为	先生	.	-	凝视	他	授予	一个	轻快	点头	之上	这	困惑	先生	.

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

凯伯德先生凝视着，然后向一脸茫然的史密斯先生迅速点了点头。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	crossed	the	road	with	the	evident	intention	of	speaking	to	him	.
和	交叉	这	路	和	这	明显	意图	的	请讲	到	他	.

她穿过马路，显然是想和他说话。

" [haʊ] [du:] , [smɪθ] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .

"	How	do	,	Smith	?	"	he	said	,	in	a	kindly	voice	.
"	如何	做	,	史密斯	?	"	他	说	,	在	一个	亲切地	嗓音	.

"你好，史密斯？"他和蔼地问道。

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌmli]

The	boarding	-	master	leaned	against	the	shop	-	window	and	regarded	him	dumbly
这	登机	-	掌握	倾斜	反对	这	店铺	-	窗户	和	认为	他	默默地

.

:

.

寄宿学校的负责人倚在商店橱窗上，呆呆地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [aɪz] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd]

There	was	a	twinkle	in	the	shipbroker's	eyes	which	irritated	him	almost	beyond
那里	曾是	一个	闪烁	在	这	-	眼睛	哪个	受刺激	他	几乎	超过

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

船商眼中闪过一丝狡黠的光芒，这让他几乎忍无可忍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['mɪstər] . - — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

and	in	the	doorway	Mr	.	Kybird	—	his	face	mottled	with	the	intensity	of
和	在	这	门口	先生	.	-	—	他的	脸	斑驳	和	这	强度	的

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz] — [stʊd] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

his	emotions	—	stood	an	unwelcome	and	frantic	witness	of	his	shame	.
他的	情绪	—	站立	一个	不受欢迎	和	疯狂的	证人	的	他的	耻辱	.

门口站着凯伯德先生——他的脸上因强烈的情绪而变得斑驳——他像一个不受欢迎的、惊慌失措的见证者，目睹了他的羞耻。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] , [smɪθ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['swɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm]['dʒentli] .
" You're not well , Smith ? " said Mr . Swann , shaking his head at him gently .
" 你是 不是 出色地 , 史密斯 ? " 说 先生 . 斯旺 , 摇晃 他的 头 在 他 轻轻地 .

"史密斯，你身体不舒服吗？"斯旺先生轻轻地摇了摇头问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [breɪn] - [wɜːrk] ['leɪtli] .
" You look like a man who has been doing too much brain - work lately .
" 你 看 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 正在做 也 很多 脑 - 工作 最近 .

"你看上去像是最近一直在进行过多脑力劳动的人。"

[juːv] [bɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['bɑːdi] , [aɪ] [noʊ] .
You've been getting the better of some - body , I know .
你已经 到过 获得 这 更好的 的 一些 - 身体 , 我 知道 .

我知道你一直在占某人的便宜。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [gɑːspt] [ænd; ənd] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɪkɪdli] , [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]
" Mr . Smith gasped and , eyeing him wickedly , strove hard to recover his
" 先生 . 史密斯 倒吸一口气 和 , 觊觎 他 邪恶地 , 努力 难的 到 恢复 他的
[self] - [pə'zeʃn] .
self - possession .
自己 - 拥有 .

史密斯先生倒吸一口凉气，恶狠狠地瞪着他，努力让自己镇定下来。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .
" I'm all right , sir , " he said , in a thin voice .
" 我是 全部 正确的 , 先生 , " 他 说 , 在 一个 薄的 嗓音 .

"我没事，先生，"他用虚弱的声音说道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] , [sɜːr] . "
" I'm glad to see you're looking a trifle better , sir . "
" 我是 高兴的 到 看 你是 寻找 一个 琐事 更好的 , 先生 . "

"很高兴看到您气色好多了，先生。"

" [oʊ] , [aɪm][kwaɪt] [raɪt] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Oh , I'm quite right , now , " said the other ,
" 哦 , 我是 相当 正确的 , 现在 , " 说 这 其他 ,

"哦，我现在说得完全正确了，"另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [fər'mentɪŋ] ['mɪstər] . - .
with a genial smile at the fermenting Mr . Kybird .
和 一个 和蔼可亲 微笑 在 这 发酵 先生 . - .

对着正在发酵的凯伯德先生露出了和蔼的微笑。

" [aɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz] .
" I'm as well as ever I was .
" 我是 作为 出色地 作为 曾经 我 曾是 .

"我和以前一样好。"

['ɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [smɪθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] .
Illness is a serious thing , Smith , but it is not without its little amusements .
疾病 是 一个 严肃的 事物 , 史密斯 , 但 它 是 不是 没有 它是 小的 娱乐 .

史密斯，生病是一件严肃的事情，但并非完全没有乐趣。

" ['mɪstər] . [smɪθ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [ɪn] [frʌnt]
" Mr . Smith , scratching his smooth - shaven chin and staring blankly in front
" 先生 . 史密斯 , 抓挠 他的 光滑的 - 剃光 下巴 和 凝视 茫然地 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

史密斯先生挠了挠他刮得干干净净的下巴，目光呆滞地望着前方。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

said	that	he	was	glad	to	hear	it	.
说	那	他	曾是	高兴的	到	听到	它	.

他说他很高兴听到这个消息。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['broʊkər] , " [lɔːŋgər]

"	I've	had	a	long	bout	of	it	,	"	continued	the	ship	-	broker	,	"	longer
"	我已经	有	一个	长的	回合	的	它	,	"	持续	这	船	-	经纪人	,	"	更长

[ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜːrst] .

than	I	intended	at	first	.
比	我	故意的	在	第一的	.

"我患上这种病的时间很长，"船舶经纪人继续说道，"比我最初预想的要长得多。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [smɪθ] , [juːv] ['nevər]['spoʊkən][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] , [ʌv; əv]

By	the	way	,	Smith	,	you've	never	spoken	to	anybody	of	that	business	,	of
经过	这	方式	,	史密斯	,	你已经	绝不	说	到	任何人	的	那	商业	,	的

[kɔːrs] ? "

course	?	"
课程	?	"

对了，史密斯，你当然没跟那帮人谈过吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Of	course	not	,	sir	,	"	said	the	boarding	-	master	,	grinding	his	teeth	.
"	的	课程	不是	,	先生	,	"	说	这	登机	-	掌握	,	研磨	他的	牙齿	.

"当然不是，先生，"宿舍管理员咬牙切齿地说。

" [wʌn][hæz; həz]['fænsis] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['swɑːn] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

"	One	has	fancies	when	one	is	ill	,	"	said	Mr	.	Swann	,	in	low	tones	,
"	一	有	幻想	什么时候	一	是	患病的	,	"	说	先生	.	斯旺	,	在	低的	音调	,

"人生病的时候难免会胡思乱想，"斯旺先生低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [streɪnd] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

as	his	eye	dwelt	with	pleasure	on	the	strained	features	of	Mr	.	Kybird	.
作为	他的	眼睛	居住	和	乐趣	在	这	紧张	特征	的	先生	.	-	.

他的目光饶有兴致地停留在凯伯德先生紧绷的脸上。

" [aɪ][bɜːrnt][ðə; ði]['dɑːkjumənt][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] . "

"	I	burnt	the	document	five	minutes	after	you	had	gone	.	"
"	我	烧焦的	这	文档	五	分钟	后	你	有	已消失	.	"

"你走后五分钟，我就把文件烧掉了。"

" [dɪd][juː; jʊ] , ['riːli] ? " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [mə'kænɪkli] .

"	Did	you	,	reely	?	"	said	Mr	.	Smith	,	mechanically	.
"	做过	你	,	真的	?	"	说	先生	.	史密斯	,	机械地	.

"你真的这么做了吗？"史密斯先生机械地问道。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ðæt] [sɔː] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] ,

"	I'm	glad	it	was	only	you	and	the	doctor	that	saw	my	foolishness	,
"	我是	高兴的	它	曾是	仅有的	你	和	这	医生	那	锯	我的	愚蠢	,

"我很庆幸只有你和医生看到了我的愚蠢行为。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	continued	the	other	,	still	in	a	low	voice	.
"	持续	这	其他	,	仍然	在	一个	低的	嗓音	.

另一个人继续说道，声音依然很低。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn]

"	Other	people	might	have	talked	,	but	I	knew	that	you	were	a	reliable	man
"	其他	人们	可能	有	谈话	,	但	我	知道	那	你	是	一个	可靠的	男人

, [smɪθ] .

,	Smith	.
,	史密斯	.

"其他人可能会说三道四，但我知道你是个可靠的人，史密斯。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪm][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

And	you	won't	talk	about	it	in	the	future	,	I'm	quite	certain	of	that	.
和	你	惯于	讲话	关于	它	在	这	未来	,	我是	相当	肯定	的	那	.

而且你以后也不会再提起这件事了，我对此非常肯定。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

Good	afternoon	.
好的	下午	.

下午好。

" ['mɪstər] . [smɪθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Mr	.	Smith	managed	to	say	,	"	Good	afternoon	,
"	先生	.	史密斯	管理	到	说	,	"	好的	下午	,

史密斯先生好不容易才说道："下午好，

" [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	and	stood	watching	the	receding	figure	as	though	it	belonged	to	a
"	和	站立	观看	这	消退	数字	作为	尽管	它	属于	到	一个

['spiːʃiːz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

species	hitherto	unknown	to	him	.
物种	迄今为止	未知	到	他	.

"他站在那里，望着渐渐远去的身影，仿佛那身影属于他以前从未见过的物种。"

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] [tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] [frʌm; frəm]

Then	he	turned	,	in	obedience	to	a	passionate	tug	at	his	coat	sleeve	from
然后	他	转向	,	在	服从	到	一个	热情的	拖船	在	他的	外套	袖子	从

['mɪstər] . - .

Mr	.	Kybird	.
先生	.	-	.

然后，他转过身去，顺从地接受了凯伯德先生热情地拉扯他衣袖的动作。

" [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [diˈmɑːndid] [ðæt] ['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n] ,

"	Wot	'	ave	you	got	to	say	for	yourself	?	"	demanded	that	injured	person	,
"	什么	-	大道	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"	要求	那	受伤	人	,

"你还有什么要说的？"受伤的人质问道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .

in	tones	of	suppressed	passion	.
在	音调	的	被抑制	热情	.

带着压抑的热情。

" [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wot	do	you	mean	by	it	?
"	什么	做	你	意思是	经过	它	?

你这话是什么意思?

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['klevərnəs] . "

You've	made	a	pretty	mess	of	it	with	your	cleverness	.	"
你已经	制成	一个	漂亮的	混乱	的	它	和	你的	聪明才智	.	"

你自作聪明，结果把事情搞得一团糟。

" ['wʌndərf(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [eint] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	Wonderful	old	gentleman	,	ain't	he	?	"	said	the	discomfited	Mr	.	Smith	.
"	精彩的	老的	绅士	,	不是	他	?	"	说	这	不安	先生	.	史密斯	.

"真是位了不起的老先生，不是吗？" 尴尬的史密斯先生说道。

" ['fænsi] - [ɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

"	Fancy	'	im	getting	the	better	o	'	me	.
"	想要	-	我是	获得	这	更好的	o	-	我	.

"没想到我居然赢了。"

['fænsi] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] - [æd] .
Fancy me being ' ad .
想要 我 存在 - 广告 .

真没想到我居然成了"广告商"。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
I took it all in as innercent as you please . "
我 采取 它 全部 在 作为 - 作为 你 请 . "

我全盘托出，完全理解了。

" [ɑː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['bɪtərli] .
" Ah , you're a clever fellow , you are , " said Mr . Kybird , bitterly .
" 啊 , 你是 一个 聪明的 同伴 , 你 是 , " 说 先生 . - , 苦涩地 .

"啊，你真是个聪明人啊，"凯伯德先生苦涩地说。

" - [ɪrz] [ə'miljə] [lɔːst] [jʌŋ] ['nuːdʒənt][ænd; ənd] - [ɪz][faɪv] - [əndɜ·d] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] .
" ' Ere's Amelia lost young Nugent and ' is five ' undred all through you .
" - 这是 阿米莉亚 丢失的 年轻的 努金特 和 - 是 五 - 一百 全部 通过 你 .

"阿米莉亚失去了年轻的努金特，而你身上有五百个。"

[its] [ə; eɪ][gɑːt] - [ʌp] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [oʊld] ['swɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['nuːdʒənt][lɑːt] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
It's a got - up thing between old Swann and the Nugent lot , that's wot it is . "
它是 一个 得到 - 向上 事物 之间 老的 斯旺 和 这 努金特 很多 , 那就是 什么 它 是 . "

这是老斯旺和纽金特那帮人之间的恩怨，就是这样。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] ; " [bʌt; bət]['fænsi] - [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][fɔːr; fər] - [ɪz] [geɪmz] .
" Looks like it , " admitted Mr . Smith ; " but fancy ' is picking me out for ' is games .
" 看起来 喜欢 它 , " 承认 先生 . 史密斯 ; " 但 想要 - 是 挑选 我 出去 为了 - 是 游戏 .

"看起来是这样，"史密斯先生承认道；"但花哨的'游戏'选中了我。"

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][gets]['oʊvər][ˌem 'iː] . "
That's wot gets over me . "
那就是 什么 获得 超过 我 . "

这就是让我难以释怀的地方。

" [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - ,
" Wot about all that money I paid for the license ? " demanded Mr . Kybird ,
" 什么 关于 全部 那 钱 我 有薪酬的 为了 这 执照 ? " 要求 先生 . - ,

"那我付的那些许可证费用呢？"凯伯德先生质问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] .
in a threatening manner .
在 一个 威胁 方式 .

以威胁的方式。

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wot are you going to do about it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

"你打算怎么办？"

" [juː; jʊ][ǀæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['blændnəs] ,
" You shall ' ave it , " said the boarding - master , with sudden blandness ,
" 你 将 - 大道 它 , " 说 这 登机 - 掌握 , 和 突然 平淡无味 ,

"你如愿以偿了，"宿舍管理员突然语气平淡地说。

" [ænd; ənd] - ['mɛliːə][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ] - [ɜːr; ər][faɪv] - [əndʒd] . "

"	and	'	Melia	shall	'	ave	'	er	five	'	undred	.	"
"	和	-	梅利亚	将	-	大道	-	呃	五	-	一百	.	"

"而梅莉亚将拥有五分之一。"

" - [aʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['stərɪŋ] .

"	'	Ow	?	"	inquired	the	other	,	staring	.
"	-	现在	?	"	询问	这	其他	,	凝视	.

"怎么了？"另一个人盯着他问道。

" [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːzi] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

"	It's	as	easy	as	easy	,	"	said	Mr	.	Smith	,
"	它是	作为	简单的	作为	简单的	,	"	说	先生	.	史密斯	,

"这简直太容易了，"史密斯先生说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [gɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['mænər] .

who	had	been	greatly	galled	by	his	friend's	manner	.
WHO	有	到过	非常	恼怒	经过	他的	朋友们	方式	.

他的朋友的行为让他非常恼火。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [wɪl] .

"	I'll	leave	it	in	my	will	.
"	患病的	离开	它	在	我的	将要	.

"我会把它写进遗嘱里。"

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['tʃiːpɪst] [weɪ] [oʊ] - ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

That's	the	cheapest	way	o	'	giving	money	I	know	of	.
那就是	这	最便宜	方式	o	-	给予	钱	我	知道	的	.

这是我所知的最便宜的捐款方式。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːsnt] [per] [oʊ] - ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	while	I'm	about	it	I'll	leave	you	a	decent	pair	o	'	trousers	and	a
和	尽管	我是	关于	它	患病的	离开	你	一个	体面的	一对	o	-	裤子	和	一个

[ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

shirt	with	your	own	name	on	it	.
衬衫	和	你的	自己的	姓名	在	它	.

顺便一提，我还会留给你一条像样的裤子和一件绣着你名字的衬衫。

" [waɪl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['biːɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] ,

"	While	an	ancient	friendship	was	thus	being	dissolved	,
"	尽管	一个	古老的	友谊	曾是	因此	存在	溶解	,

"就在一段古老的友谊就此瓦解之际，

['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['swɑːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Mr	.	Adolphus	Swann	was	on	the	way	to	his	office	.
先生	.	阿道弗斯	斯旺	曾是	在	这	方式	到	他的	办公室	.

阿道弗斯·斯旺先生正在去办公室的路上。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	could	never	remember	such	a	pleasant	air	from	the	water	and	such	a
他	可以	绝不	记住	这样的	一个	令人愉快的	空气	从	这	水	和	这样的	一个

['vɪvɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] .

vivid	enjoyment	in	the	sight	of	the	workaday	world	.
生动	享受	在	这	视线	的	这	日常工作	世界	.

他从未体验过如此清新的水面空气，也从未体验过如此生动的日常生活景象。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər]

He	gazed	with	delight	at	the	crowd	of	miscellaneous	shipping	in	the	harbour
他	凝视	和	喜	在	这	人群	的	各种各样的	船运	在	这	港口

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] ,

and	the	bustling	figures	on	the	quay	,
和	这	繁华	数据	在	这	码头	,

他欣喜地望着港口里形形色色的船只和码头上熙熙攘攘的人群。

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['ænsər] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [frʌm; frəm]

only	pausing	occasionally	to	answer	anxious	inquiries	concerning	his	health	from
仅有的	暂停	偶尔	到	回答	焦虑的	查询	有关	他的	健康	从

['siːferɪŋ] [men][ɪn] ['tæri] ['traʊzərz] ,

seafaring	men	in	tarry	trousers	,
航海	男人	在	焦油	裤子	,

他只是偶尔停下来，回答那些穿着沾满焦油的裤子的水手们焦急的询问，询问他的健康状况。

[huː] [hæd; həd] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

who	had	waylaid	him	with	great	pains	from	a	distance	.
WHO	有	伏击	他	和	伟大的	疼痛	从	一个	距离	.

他从远处费尽心思伏击了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'spektfl]

He	reached	his	office	at	last	,	and	,	having	acknowledged	the	respectful
他	达到	他的	办公室	在	最后的	,	和	,	拥有	已确认	这	尊重

[g'riːtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sɪlk] ,

greetings	of	Mr	.	Silk	,
问候	的	先生	.	丝绸	,

他终于到达了办公室，并向希尔克先生致以了敬意。

[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət] [ruːm] ,

passed	into	the	private	room	,
通过了	进入	这	私人的	房间	,

进入私人房间，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][wɜːrk][baɪ[æt; ət][wʌns] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]

and	celebrated	his	return	to	work	by	at	once	arranging	with	his	partner
和	著名	他的	返回	到	工作	经过	在	一次	安排	和	他的	伙伴

[fɔːr; fər][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][raɪz][ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

for	a	substantial	rise	in	the	wages	of	that	useful	individual	.
为了	一个	重大的	上升	在	这	工资	的	那	有用	个人	.

他重返工作岗位后，立即与合伙人商定大幅提高这位得力员工的工资，以此庆祝他的回归。

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	My	conscience	is	troubling	me	,	"	he	declared	,
"	我的	良心	是	令人不安的	我	,	"	他	声明	,

“我的良心让我备受煎熬，”他宣称。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] .

as	he	hung	up	his	hat	and	gazed	round	the	room	with	much	relish	.
作为	他	悬挂	向上	他的	帽子	和	凝视	圆形的	这	房间	和	很多	尽情享用	.

他挂起帽子，饶有兴致地环顾四周。

" [sɪlk][ɪz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hɑːrdi] .

"	Silk	is	happy	enough	,	"	said	Hardy	.
"	丝绸	是	快乐的	足够的	,	"	说	哈迪	.

“丝绸已经很开心了，”哈迪说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	It	is	the	best	thing	that	could	have	happened	to	him	.	"
"	它	是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	到	他	.	"

“这对他来说是最好的事情。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [reɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['weɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstər] . ['swɑːn] ,

"	I	should	like	to	raise	everybody's	wages	,	"	said	the	benevolent	Mr	.	Swann	,
"	我	应该	喜欢	到	增加	每个人的	工资	,	"	说	这	仁慈	先生	.	斯旺	,

“我希望提高所有人的工资，”仁慈的斯旺先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

as	he	seated	himself	at	his	desk	.
作为	他	坐着	他自己	在	他的	桌子	.

他坐到办公桌前。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðæt]['bedruːm; 'bedrʊm] ;

"	Everything	is	like	a	holiday	to	me	after	being	cooped	up	in	that	bedroom	;
"	一切	是	喜欢	一个	假期	到	我	后	存在	被困住	向上	在	那	卧室	;

"在卧室里待了那么久之后，对我来说一切都像度假一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] , [soʊ] ['bleɪki] [sez] .

but	the	rest	has	done	me	a	lot	of	good	,	so	Blaikie	says	.
但	这	休息	有	完毕	我	一个	很多	的	好的	,	所以	布莱基	说道	.

但其余的事情对我有很大的好处，布莱基说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

And	now	what	is	going	to	happen	to	you	?
和	现在	什么	是	去	到	发生	到	你	?

那么，接下来你会怎么样呢?

" ['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hardy	shook	his	head	.
"	哈迪	摇晃	他的	头	.

哈迪摇了摇头。

" [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['broʊkər] .

"	Strike	while	the	iron	is	hot	,	"	said	the	ship	-	broker	.
"	罢工	尽管	这	铁	是	热的	,	"	说	这	船	-	经纪人	.

"趁热打铁，"船舶经纪人说。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Go	and	see	Captain	Nugent	before	he	has	got	used	to	the	situation	.
"	去	和	看	队长	努金特	前	他	有	得到	用过的	到	这	情况	.

"趁着努金特上尉还没适应这种情况，去看看他。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] (['oʊnli][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]) ,

And	you	can	give	him	to	understand	,	if	you	like	(	only	be	careful	how	you	do	it	)	,
和	你	能	给	他	到	理解	,	如果	你	喜欢	(	仅有的	是	小心	如何	你	做	它	)	,

如果你愿意，你可以让他明白（只是要注意方式）。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [wɪtʃ] [meɪ] [suːt][hɪz; ɪz][sʌn] .

that	I	have	got	something	in	view	which	may	suit	his	son	.
那	我	有	得到	某物	在	看法	哪个	可能	套装	他的	儿子	.

我有一些想法，或许适合他的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪl] ['entər][ðə; ði][lɪsts][maɪ'self] .

If	you	fail	in	this	affair	after	all	I've	done	for	you	,	I'll	enter	the	lists	myself	.
如果	你	失败	在	这	事务	后	全部我已经		完毕	为了	你	,	患病的	进入	这	列表	我	.

如果你在我为你做了这么多之后，这件事还是失败了，那我也会亲自上榜。

" [ðə; ði][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ʌn'nesəseri] ,

"	The	advice	was	good	,	but	unnecessary	,
"	这	建议	曾是	好的	,	但	不必要	,

建议很好，但没有必要。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

Mr	.	Hardy	having	already	fixed	on	that	evening	as	a	suitable	opportunity	to
先生	.	哈迪	拥有	已经	固定的	在	那	晚上	作为	一个	合适的	机会	到

[dɪs'kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

disclose	to	the	captain	the	nature	of	the	efforts	he	had	been	making	on	his	behalf	.
透露	到	这	队长	这	自然	的	这	努力	他	有	到过	制作	在	他的	代表	.

哈迪先生早已选定当晚作为合适的时机，向船长透露他为船长所做的努力的性质。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðem; ðəm][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪli]
The success which had attended them had put him into a highly
这 成功 哪个 有 参加 他们 有 放 他 进入 一个 高度
[ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [muːd] ,
optimistic mood ,
乐观的 情绪 ,

他们取得的成功让他心情非常乐观。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ɔːf][fɔːr; fər][ɪ'kweɪtər] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and he set off for Equator Lodge with the confident feeling that he
和 他 放 离开 为了 赤道 小屋 和 这 自信的 感觉 那 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他带着满满的自信前往赤道旅馆。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər] .
to say the least of it , improved his footing there .
到 说 这 至少 的 它 , 改进 他的 立足点 那里 .

至少可以说，他在那里站稳了脚跟。

['kæptɪn] ['nuːdʒənt] , [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Captain Nugent , called away from his labours in the garden ,
队长 努金特 , 称为 离开 从 他的 劳动 在 这 花园 ,

努金特上尉被从花园的劳作中召回，

['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ʃɔːrt] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
greeted his visitor in his customary short manner as he entered the room .
问候 他的 游客 在 他的 习惯 短的 方式 作为 他 进入 这 房间 .

他进屋时，用惯常的简短方式向来访者打了个招呼。

" [ɪf] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you've come to tell me about this marriage , I've heard of it , " he said ,
" 如果 你已经 来 到 告诉 我 关于 这 婚姻 , 我已经 听到 的 它 , " 他 说 ,
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“如果你是来告诉我这桩婚事的，我已经听说过了，”他直截了当地说。

" ['mɝːtʃɪsən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" Murchison told me this afternoon . "
" 默奇森 讲述 我 这 下午 . "

“默奇森今天下午告诉我的。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['hɑːrdi] .
" He didn't tell you how it was brought about , I suppose ? " said Hardy .
" 他 没有 告诉 你 如何 它 曾是 带来 关于 , 我 认为 ? " 说 哈迪 .

“我想他没告诉你事情是怎么发生的吧？”哈迪说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
" I didn't ask him , " he said , with affected indifference ,
" 我 没有 问 他 , " 他 说 , 和 做作的 漠不关心 ,

“我没问他，”他装出一副漠不关心的样子说道。

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz]['hɑːrdi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .
and sat gazing out at the window as Hardy began his narration .
和 卫星 凝视 出去 在 这 窗户 作为 哈迪 开始 他的 旁白 .

他坐在那里，望着窗外，哈代开始讲述他的故事。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənərz] [feɪs] ,

Two	or	three	times	he	thought	he	saw	signs	of	appreciation	in	his	listener's	face	,
二	或者	三	时代	他	想法	他	锯	标志	的	欣赏	在	他的	听众	脸	,

他有两三次觉得从听众脸上看到了赞赏的表情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ˈstedi]

but	the	mouth	under	the	heavy	moustache	was	firm	and	the	eyes	steady
但	这	嘴	在下面	这	重的	胡子	曾是	公司	和	这	眼睛	稳定的

.

:

.

但浓密胡须下的嘴唇坚定，眼神沉稳。

[ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈswɑːnz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪθn] [smɪθ] [ænd; ənd] - [dɪd] [ðə; ði]

Only	when	he	related	Swann's	interview	with	Nathan	Smith	and	Kybird	did	the
仅有的	什么时候	他	有关的	斯旺的	面试	和	内森	史密斯	和	-	做过	这

[ˈkæptənz] [fitʃər] [rɪˈlæks] .

captain's	features	relax	.
船长的	特征	放松	.

只有当他讲述斯旺对内森·史密斯和凯伯德的采访时，队长的表情才放松下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌklɪŋ] [kɔːf] [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [bluː] [hɪz; ɪz]

He	gave	a	chuckling	cough	and	,	feeling	for	his	handkerchief	,	blew	his
他	给予	一个	轻笑	咳嗽	和	,	感觉	为了	他的	手帕	,	吹	他的

[noʊz] [ˈvaɪələntli] .

nose	violently	.
鼻子	暴力	.

他轻咳一声，摸索着找到手帕，用力擤了擤鼻子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Then	,	with	a	strange	gleam	in	his	eye	,	he	turned	to	the	young	man
然后	,	和	一个	奇怪的	闪耀	在	他的	眼睛	,	他	转向	到	这	年轻的	男人

[ˈɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

然后，他眼中闪过一丝异样的光芒，转向对面的年轻人。

" [ˈveri] [smɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɔːrtli] .

"	Very	smart	,	"	he	said	,	shortly	.
"	非常	聪明的	,	"	他	说	,	不久	.

"非常聪明，"他简短地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmɑːdɪstli] .

"	It	was	successful	,	"	said	the	other	,	modestly	.
"	它	曾是	成功的	,	"	说	这	其他	,	谦虚地	.

"很成功，"另一个人谦虚地说。

" [ˈveri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Very	,	"	said	the	captain	,	as	he	rose	and	confronted	him	.
"	非常	,	"	说	这	队长	,	作为	他	玫瑰	和	面对	他	.

"非常，"船长说着，站起身来面对他。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	am	much	obliged	,	of	course	,
"	我	是	很多	有义务	,	的	课程	,

"我当然非常感激。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] .

for	the	trouble	you	have	taken	in	the	affairs	of	my	family	.
为了	这	麻烦	你	有	已采取	在	这	事务	的	我的	家庭	.

感谢你为我家事务付出的辛劳。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] . "

And	now	I	will	remind	you	of	our	agreement	.	"
和	现在	我	将要	提醒	你	的	我们的	协议	.	"

现在我来提醒你们一下我们的约定。

" [ə'griːmənt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Agreement	?	"	repeated	the	other	.
"	协议	?	"	重复	这	其他	.

“同意吗？”另一个人重复道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [jʊr; jər]['vɪzɪts][tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][tuː; tə] [siːs] [wen] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['hæpənd] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt]

"	Your	visits	to	me	were	to	cease	when	this	marriage	happened	,	if	I	wished
"	你的	访问	到	我	是	到	停止	什么时候	这	婚姻	发生	,	如果	我	希望

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果我愿意，婚后你就不应该再来看我了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	he	said	,	slowly	.
"	他	说	,	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] [dʌm] - ['faʊndɪd] ['hɑːrdi] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]

"	That	was	the	arrangement	,	"	said	the	dumb	-	founded	Hardy	,	"	but	I	had
"	那	曾是	这	安排	,	"	说	这	哑的	-	创立	哈迪	,	"	但	我	有

[hoʊpt] — — . [bɪ'saɪdz] ,

hoped	—	—	.	Besides	,
希望	—	—	.	除了	,

“就是这么安排的，”目瞪口呆的哈迪说道，“但我原本希望——”此外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl]['teɪkən] [pleɪs] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] . "

it	has	all	taken	place	much	sooner	than	I	had	anticipated	.	"
它	有	全部	已采取	地方	很多	很快	比	我	有	预期	.	"

这一切发生得比我预想的要快得多。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɪfli] .

"	That	was	the	bargain	,	"	said	the	captain	,	stiffly	.
"	那	曾是	这	便宜货	,	"	说	这	队长	,	僵硬地	.

“这就是交易内容，”船长生硬地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] . "

"	And	now	I'll	bid	you	good	-	day	.	"
"	和	现在	患病的	出价	你	好的	-	天	.	"

“那么，我就此告别了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	am	sorry	that	my	presence	should	be	so	distasteful	to	you	,	"	said	the
"	我	是	对不起	那	我的	在场	应该	是	所以	令人厌恶的	到	你	,	"	说	这

['mɔːtifaid] ['hɑːrdi] .

mortified	Hardy	.
羞愧难当	哈迪	.

“很抱歉我的出现让您如此反感，”羞愧难当的哈代说道。

" [dɪs'teɪstf(ə)l] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːrnli] .

"	Distasteful	,	sir	?	"	said	the	captain	,	sternly	.
"	令人厌恶的	,	先生	?	"	说	这	队长	,	严厉地	.

“先生，您觉得难以下咽吗？”船长严厉地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [jɔːr'self] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

"	You	have	forced	yourself	on	me	for	twice	a	week	for	some	time	past	.
"	你	有	强制	你自己	在	我	为了	两次	一个	星期	为了	一些	时间	过去的	.

“在过去的一段时间里，你每周两次强迫我和你发生关系。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , ['weðər] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

You	have	insisted	upon	talking	on	every	subject	under	the	sun	,	whether	I	liked	it	or	not	.
你	有	坚持	之上	说	在	每一个	主题	在下面	这	太阳	,	无论	我	喜欢	它	或者	不是	.

你非要跟我谈论所有话题，不管我喜不喜欢。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] ,

You	have	taken	every	opportunity	of	evading	my	wishes	that	you	should	not	see	my	daughter	,
你	有	已采取	每一个	机会	的	逃避	我的	愿望	那	你	应该	不是	看	我的	女儿	,

你千方百计地回避我让你见我女儿的意愿，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	wonder	that	I	object	to	you	.
和	你	想知道	那	我	目的	到	你	.

你还奇怪我为什么反对你?

[fɔːr; fər] ['æbsəluːt] ['breɪznnəs] [juː; jʊ] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] . "

For	absolute	brazenness	you	beat	anything	I	have	ever	encountered	.	"
为了	绝对	厚颜无耻	你	打	任何事物	我	有	曾经	遭遇	.	"

论厚颜无耻，你比我见过的任何人都强。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] ['hɑːrdi] , [ə'gen] .

"	I	am	sorry	,	"	said	Hardy	,	again	.
"	我	是	对不起	,	"	说	哈迪	,	再次	.

"我很抱歉，"哈迪再次说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	Good	evening	,	"	said	the	captain
"	好的	晚上	,	"	说	这	队长

"晚上好，"船长说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

"	Good	evening	.
"	好的	晚上	.

“晚上好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第五部分。(At Sunwich Port, Part 5.)

" ['krestfɔːlən] [ænd; ənd]['æŋgri]['hɑːrdi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" Crestfallen and angry Hardy moved to the door ,
" 垂头丧气 和 生气的 哈迪 已搬 到 这 门 ,

哈迪沮丧又愤怒地走向门口，

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [spoʊk] [ə'gen] .
pausing with his hand on it as the captain spoke again .
暂停 和 他的 手 在 它 作为 这 队长 辐 再次 .

他停顿了一下，手还放在上面，船长再次开口时，他停顿了一下。

" [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['oʊldər][mæn] ,
" One word more , " said the older man ,
" 一 单词 更多的 , " 说 这 老 男人 ,

“再说一句话，”老人说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] ;
gazing at him oddly as he stroked his grey beard ;
凝视 在 他 奇怪 作为 他 抚摸 他的 灰色的 胡须 ;

她用一种奇怪的眼神看着他，他抚摸着自己灰白的胡须；

" [ɪf] ['evər][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tɔːk] [ə'gen] [aɪl] [fər'bɪd][juː; jʊ]
" if ever you try to come bothering me with your talk again I'll forbid you
" 如果 曾经 你 尝试 到 来 烦人 我 和 你的 讲话 再次 患病的 禁止 你
[ðə; ðɪ] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 . "

“如果你再敢来烦我，我就禁止你进我家门。”

" [fər'bɪd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [haʊs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['hɑːrdi] .
" Forbid me the house ? " repeated the astonished Hardy .
" 禁止 我 这 房子 ? " 重复 这 惊讶 哈迪 .

“禁止我进这栋房子？”惊讶的哈代重复道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; " [ðæts] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's what I said , " replied the other ; " that's plain English , isn't it ?
" 那就是 什么 我 说 , " 回复 这 其他 ; " 那就是 清楚的 英语 , 不是 它 ?

“我就是这么说的，”另一个人回答道；“这不是很直白的英语吗？”

" ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd]
" Hardy looked at him in bewilderment ; then , as the captain's meaning dawned
" 哈迪 看起来 在 他 在 困惑 ; 然后 , 作为 这 船长的 意义 黎明
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

哈迪困惑地看着他；然后，当他明白了船长的意思后，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmər] [aʊt]
he stepped forward impulsively and , seizing his hand , began to stammer out
他 步 向前 冲动地 和 , 抓住 他的 手 , 开始 到 结巴 出去
[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θæŋks] .
incoherent thanks .
语无伦次 谢谢 .

他冲动地走上前去，抓住他的手，开始结结巴巴地说着语无伦次的感谢。

" [juːd] ['betər] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['ɔːltər][maɪ][maɪnd] , " [sed] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] , ['rʌfli] .

"	You'd	better	clear	before	I	alter	my	mind	,	"	said	Captain	Nugent	,	roughly	.
"	你会	更好的	清除	前	我	改变	我的	头脑	,	"	说	队长	努金特	,	大致	.

“你最好在我改变主意之前赶紧离开，”努金特上尉粗声粗气地说。

" [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I've	had	more	than	enough	of	you	.
"	我已经	有	更多的	比	足够的	的	你	.

“我已经受够你了。”

[traɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

Try	the	garden	,	if	you	like	.
尝试	这	花园	,	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话，可以去花园逛逛。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	He	took	up	a	paper	from	the	table	and	resumed	his	seat	,
"	他	采取	向上	一个	纸	从	这	桌子	和	恢复	他的	座位	,

他从桌上拿起一张纸，然后重新坐下。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɔmptitjuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [əu'beid] [hɪz; ɪz]

not	without	a	grim	smile	at	the	promptitude	with	which	the	other	obeyed	his
不是	没有	一个	严峻	微笑	在	这	迅速	和	哪个	这	其他	服从	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

对方如此迅速地执行他的指示，这让他不禁露出一丝苦笑。

[mɪs] ['nuːdʒənt] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Miss	Nugent	,	reclining	in	a	deck	-	chair	at	the	bottom	of	the	garden	,
错过	努金特	,	斜倚	在	一个	甲板	-	椅子	在	这	底部	的	这	花园	,

努金特小姐斜倚在花园尽头的躺椅上，

[lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['hɑːrdiːz] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

looked	up	as	she	heard	Hardy's	footstep	on	the	gravel	.
看起来	向上	作为	她	听到	哈迪的	脚步	在	这	碎石	.

她听到哈迪在碎石路上的脚步声，抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

It	was	a	surprising	thing	to	see	him	walking	down	the	garden	;
它	曾是	一个	奇怪	事物	到	看	他	步行	向下	这	花园	;

看到他沿着花园走下来，真是令人惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

it	was	still	more	surprising	to	observe	the	brightness	of	his	eye	and
它	曾是	仍然	更多的	奇怪	到	观察	这	亮度	的	他的	眼睛	和

[ðə; ði] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

the	easy	confidence	of	his	bearing	.
这	简单的	信心	的	他的	轴承	.

更令人惊讶的是，他眼神明亮，举止自信从容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

It	was	evident	that	he	was	highly	pleased	with	himself	,
它	曾是	明显	那	他	曾是	高度	高兴	和	他自己	,

他显然对自己非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

and	she	was	not	satisfied	until	she	had	ascertained	the	reason	.
和	她	曾是	不是	使满意	直到	她	有	已确定	这	原因	.

她不弄清原因，就始终不满意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] ,
Then she sat silent ,
然后 她 卫星 沉默的 ,

然后她沉默不语。

[rɪ'flektɪŋ] ['bɪtərli] [ɑːn][ðə; ði] ['klʌmzi] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
reflecting bitterly on the clumsy frankness of the male sex in general and
反思 苦涩地 在 这 笨拙 坦率 的 这 男性 性别 在 一般的 和
['fɑːðəz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
fathers in particular .
父亲们 在 特别的 .

苦涩地反思男性（尤其是父亲）笨拙的坦率。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
A recent conversation with the captain ,
一个 最近的 对话 和 这 队长 ,

最近与船长的一次谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn]['hɑːrdiːz] ['feɪvər] ,
in which she had put in a casual word or two in Hardy's favour ,
在 哪个 她 有 放 在 一个 随意的 单词 或者 二 在 哈迪的 偏爱 ,

她随口说了几句对哈代有利的话，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .
was suddenly invested with a new significance .
曾是 突然 投资 和 一个 新的 意义 .

突然被赋予了新的意义。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər]['fɑːðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , " [sed] ['hɑːrdi] ,
" I shall never be able to repay your father for his kindness , " said Hardy ,
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 偿还 你的 父亲 为了 他的 仁慈 , " 说 哈迪 ,

"我永远也无法报答你父亲的恩情，"哈代说道。

['miːnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] .
meaningly , as he took a chair near her .
有意义的 , 作为 他 采取 一个 椅子 靠近 她 .

他意味深长地在她旁边坐了下来。

" [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['koʊldli] .
" I expect he was pleased at this marriage , " said Miss Nugent , coldly .
" 我 预计 他 曾是 高兴 在 这 婚姻 , " 说 错过 努金特 , 冷冷地 .

"我想他对这桩婚事应该很满意吧，"努金特小姐冷冷地说。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

"它是怎么发生的?

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Mr . Hardy shifted uneasily in his chair .
" 先生 . 哈迪 转移 不安地 在 他的 椅子 .

哈迪先生不安地在椅子上挪了挪身子。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'lʌktəntli] ;
" There isn't much to tell , " he said , reluctantly ;
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 他 说 , 勉强 ;

"没什么好说的，"他不情愿地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][wʌz; wəz]
" and you — you might not approve of the means by which the end was
" 和 你 — 你 可能 不是 批准 的 这 方法 经过 哪个 这 结尾 曾是
[geɪnd] . "
gained . "
获得 . "

“而你——你可能不赞同达到目的所采取的手段。”

" [stɪl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
" Still , I want to hear about it , " said Miss Nugent .
" 仍然 , 我 想 到 听到 关于 它 , " 说 错过 努金特 .

“不过，我还是很想听听这件事，”努金特小姐说。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['hɑːrdi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
For the second time that evening Hardy told his story .
为了 这 第二 时间 那 晚上 哈迪 讲述 他的 故事 .

当晚，哈代第二次讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [dɪs'kredɪtəbl] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed more discreditable each time he told it ,
它 似乎 更多的 不光彩的 每个 时间 他 讲述 它 ,

他每次讲述这件事，都显得更加不光彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [bʌt; bət] , [laɪk]
and he scanned the girl's face anxiously as he proceeded , but , like
和 他 扫描 这 女孩们 脸 焦虑地 作为 他 继续 , 但 , 喜欢
[hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

他一边走一边焦急地打量着女孩的脸，但是，就像她父亲一样，

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
she sat still and made no comment until he had finished .
她 卫星 仍然 和 制成 不 评论 直到 他 有 完成的 .

她静静地坐着，一言不发，直到他说完。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] [ðæt][ðə; ði]['nuːdʒənt]['fæməli][hæd; həd]
Then she expressed a strong feeling of gratitude that the Nugent family had
然后 她 表达 一个 强的 感觉 的 感激 那 这 努金特 家庭 有
[nɑːt] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
not been mixed up in it .
不是 到过 混合 向上 在 它 .

然后她表达了强烈的感激之情，庆幸努金特一家没有卷入其中。

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd]['hɑːrdi] , ['blʌntli] .
" Why ? " inquired Hardy , bluntly .
" 为什么 ? " 询问 哈迪 , 直截了当地 .

“为什么？”哈迪直截了当地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,
" I don't think it was a very nice thing to do , " said Miss Nugent ,
" 我 不 思考 它 曾是 一个 非常 好的 事物 到 做 , " 说 错过 努金特 ,

“我觉得这样做不太好，”努金特小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɪriər] [er] .
with a superior air .
和 一个 优越的 空气 .

空气质量优良。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd]
" **It wouldn't have been a very nice thing for you if your brother had**
" 它 不会 有 到过 一个 非常 好的 事物 为了 你 如果 你的 兄弟 有
['mærid] [mɪs] - ,
married Miss Kybird ,
已婚 错过 - ,

"如果你的哥哥娶了凯伯德小姐，那对你来说可不是一件好事。"

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒɛm] .
" said the indignant Jem .
" 说 这 愤怒 杰姆 .

"愤愤不平的杰姆说道。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [dɪd] . "
" And you said , if you remember , that you didn't mind what I did . "
" 和 你 说 , 如果 你 记住 , 那 你 没有 头脑 什么 我 做过 . "

"如果你还记得的话，你说过你不介意我做的事。"

" [aɪ] [dəunt] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,
" I don't , " said Miss Nugent ,
" 我 不 , " 说 错过 努金特 ,

"我不，"努金特小姐说。

['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuːɪ] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [hæd; həd] [kwaɪt]
noticing with pleasure that the confident air of a few minutes ago had quite
注意到 和 乐趣 那 这 自信的 空气 的 一个 很少 分钟 前 有 相当
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

欣喜地发现，几分钟前那种自信的神情已经完全消失了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] ? " [pər'suːd] ['hɑːrdi] .
" You think I have been behaving badly ? " pursued Hardy .
" 你 思考 我 有 到过 行为 糟糕 ? " 追击 哈迪 .

"你认为我的行为很不好吗？"哈迪追问道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['lɔːftɪli] .
" I would rather not say what I think , " replied Miss Nugent , loftily .
" 我 会 相当 不是 说 什么 我 思考 , " 回复 错过 努金特 , 傲慢地 .

"我宁愿不说出我的想法，"努金特小姐傲慢地回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ment] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɜːrt] [jʊr; jər]
" I have no doubt you meant well , and I should be sorry to hurt your
" 我 有 不 怀疑 你 意思是 出色地 , 和 我 应该 是 对不起 到 伤害 你的
['fiːlɪŋz] . "
feelings . "
情怀 . "

"我相信你的本意是好的，如果我伤了你的心，我会很抱歉。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [sæt] ['gluːmɪli] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Thank you , " said Hardy , and sat gloomily gazing about him .
" 感谢 你 , " 说 哈迪 , 和 卫星 阴郁地 凝视 关于 他 .

"谢谢，"哈迪说道，然后闷闷不乐地环顾四周。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] .
For some time neither of them spoke .
为了 一些 时间 两者都不 的 他们 辐 .

两人沉默了许久。

" [wer] [ɪz] [dʒæk] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [æt; ət] [læst] .
" Where is Jack now ? " inquired the girl , at last .
" 在哪里 是 杰克 现在 ? " 询问 这 女孩 , 在 最后的 .

"杰克现在在哪儿？"女孩终于问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['hɑːrdi] .

"	He	is	staying	with	me	for	a	few	days	,	"	said	Hardy	.
"	他	是	入住	和	我	为了	一个	很少	天	,	"	说	哈迪	.

"他将在我这里待几天，"哈迪说。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	I	sincerely	hope	that	the	association	will	not	be	injurious	to	him	.	"
"	我	真挚地	希望	那	这	协会	将要	不是	是	有害的	到	他	.	"

"我衷心希望这种联系不会对他造成伤害。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,

"	Are	you	trying	to	be	rude	to	me	?	"	inquired	Miss	Nugent	,
"	是	你	尝试	到	是	粗鲁的	到	我	?	"	询问	错过	努金特	,

"你是想对我无礼吗？"努金特小姐问道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

raising	her	clear	eyes	to	his	.
提高	她	清除	眼睛	到	他的	.

她抬起清澈的眼睛望着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['heɪstɪli] .

"	I	am	sorry	,	"	said	Hardy	,	hastily	.
"	我	是	对不起	,	"	说	哈迪	,	草草	.

"对不起，"哈迪急忙说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	You	are	quite	right	,	of	course	.
"	你	是	相当	正确的	,	的	课程	.

"您说的完全正确，当然。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	not	a	nice	thing	to	do	,
它	曾是	不是	一个	好的	事物	到	做	,

这样做并不友善。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

but	I	would	do	a	thousand	times	worse	to	please	you	.
但	我	会	做	一个	千	时代	更糟	到	请	你	.

但我为了取悦你，会做比这糟糕一千倍的事。

" [mɪs] ['nuːdʒənt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər][soʊ] [wel] ,

"	Miss	Nugent	thanked	him	warmly	;	he	seemed	to	understand	her	so	well	,
"	错过	努金特	谢谢	他	热情地	;	他	似乎	到	理解	她	所以	出色地	,

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

"努金特小姐热情地向他道谢；她说，他似乎非常了解她。"

" [aɪ] [miːn] , " [sed] ['hɑːrdi] ,

"	I	mean	,	"	said	Hardy	,
"	我	意思是	,	"	说	哈迪	,

"我的意思是，"哈迪说道，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl]

leaning	forward	and	speaking	with	a	vehemence	which	made	the	girl
倾斜	向前	和	请讲	和	一个	激烈	哪个	制成	这	女孩

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɜːrt][hɜːr; hər] [hed] — " [aɪ] [miːn] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

instinctively	avert	her	head	—	"	I	mean	that	to	please	you	would	be	the
本能地	避免	她	头	—	"	我	意思是	那	到	请	你	会	是	这

['gretɪst] ['hæpinəs] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] .

greatest	happiness	I	could	know	.
最	幸福	我	可以	知道	.

他向前倾身，语气激动地说着，女孩本能地别过头去——"我的意思是，取悦你将是我所能知道的最大幸福。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **love** **you** **.**
我 爱 你 .

我爱你。

" [mɪs] ['nuːdʒənt][sæt]['saɪlənt] ,
" **Miss** **Nugent** **sat** **silent** **,**
" 错过 努金特 卫星 沉默的 ,

努金特小姐静静地坐着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'tæk]
and **a** **strong** **sense** **of** **the** **monstrous** **unfairness** **of** **such** **a** **sudden** **attack**
和 一个 强的 感觉 的 这 滔天 不公平 的 这样的 一个 突然 攻击
[pə'zest] [hɜːr; hər] .
possessed **her** **.**
拥有 她 .

她强烈感受到这种突如其来的袭击是多么的不公。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][felt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [led][ʌp][tuː; tə][baɪ] ['nuːmərəs] ['delɪkət]
Such **a** **declaration** **she** **felt** **ought** **to** **have** **been** **led** **up** **to** **by** **numerous** **delicate**
这样的 一个 宣言 她 毛毡 应该 到 有 到过 引领 向上 到 经过 很多的 精美的
[grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
gradations **of** **speech** **,**
渐变 的 演讲 ,

她认为这样的声明应该经过许多微妙的言辞铺垫才能最终发表。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] ,
each **a** **little** **more** **daring** **than** **the** **last** **,**
每个 一个 小的 更多的 大胆 比 这 最后的 ,

一个比一个更大胆一些，

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] ['derɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ]
but **none** **so** **daring** **that** **they** **could** **not** **have** **been** **checked** **at** **any** **time** **by**
但 没有任何 所以 大胆 那 他们 可以 不是 有 到过 已检查 在 任何 时间 经过
[ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːrmnəs] .
the **exercise** **of** **a** **little** **firmness** **.**
这 锻炼 的 一个 小的 硬度 .

但是，他们当中没有谁胆大妄为到无法通过稍加坚决的手段来制止。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" **If** **you** **would** **do** **anything** **to** **please** **me** **,** **"** **she** **said** **at** **length** **in** **a** **low**
" 如果 你 会 做 任何事物 到 请 我 , " 她 说 在 长度 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

"如果你愿意做任何事来取悦我，"她低声说道，语气缓缓地说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
and **without** **turning** **her** **head** **,**
和 没有 转弯 她 头 ,

她头也不回地

" [wʊd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ]
" **would** **you** **promise** **never** **to** **try** **and** **see** **me** **or** **speak** **to** **me** **again** **if** **I**
" 会 你 承诺 绝不 到 尝试 和 看 我 或者 说话 到 我 再次 如果 我
[æskt] [juː; jʊ] ? "
asked **you** **?** **"**
问 你 ? "

"如果我问你，你能不能保证以后永远不再见我或跟我说话？"

" [noʊ] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['prɑːmptli] .
" No , " said Hardy , promptly .
" 不 , " 说 哈迪 , 及时 .

“不，”哈迪立即说道。

[mɪs] ['nuːdʒənt][sæt]['saɪlənt] [ə'gen] .
Miss Nugent sat silent again .
错过 努金特 卫星 沉默的 再次 .

努金特小姐再次沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] ,
She knew that a good woman should be sorry for a man in such extremity ,
她 知道 那 一个 好的 女士 应该 是 对不起 为了 一个 男人 在 这样的 末端 ,

她知道，一个善良的女人应该对身处如此绝境的男人感到同情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['sɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz]
and should endeavour to spare his feelings by softening her refusal as
和 应该 努力 到 空闲的 他的 情怀 经过 软化 她 拒绝 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
much as possible ,
很多 作为 可能的 ,

她应该尽量委婉地拒绝，以免伤了他的感情。

['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
little as he might deserve such consideration .
小的 作为 他 可能 应得 这样的 考虑 .

他或许不配得到这样的考虑。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][dʒʌmps][æt; ət] [kən'klʊʒənz] .
But man is impatient and jumps at conclusions .
但 男人 是 不耐烦 和 跳跃 在 结论 .

但人性急躁，容易妄下结论。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]
Before she was half - way through the first sentence he leaned forward and
前 她 曾是 一半 - 方式 通过 这 第一的 句子 他 倾斜 向前 和
[tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
took her hand .
采取 她 手 .

她还没说完第一句话，他就向前倾身，握住了她的手。

" [oʊ] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" Oh , good - bye , " she said , turning to him , with a pleasant smile .
" 哦 , 好的 - 再见 , " 她 说 , 转弯 到 他 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“哦，再见，”她转过身对他说，脸上带着和蔼的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['kwaɪətli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I am not going , " said Hardy , quietly ; " I am never going , " he added ,
" 我 是 不是 去 , " 说 哈迪 , 悄悄 ; " 我 是 绝不 去 , " 他 额外 ,

“我不去，”哈迪平静地说；“我永远不会去，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] .
as he took her other hand .
作为 他 采取 她 其他 手 .

他握住了她的另一只手。

['kæptɪn] ['nuːdʒənt] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]
Captain Nugent , anxious for his supper , found them there still debating the
队长 努金特 , 焦虑的 为了 他的 晚餐 , 成立 他们 那里 仍然 辩论 这
[pɔɪnt] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] .
point some two hours later .
观点 一些 二 小时 之后 .

努金特上尉急着吃晚饭，大约两个小时后，他发现他们还在那里争论这个问题。

[keit] ['nuːdʒənt] , [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] , [klʌŋ] [tuː; tə]

Kate	Nugent	,	relieved	at	the	appearance	of	her	natural	protector	,	clung	to
凯特	努金特	,	松了口气	在	这	外貌	的	她	自然的	保护者	,	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [wɔːrmθ] .

him	with	unusual	warmth	.
他	和	异常	温暖	.

凯特·纽金特看到自己天然的保护者出现，如释重负，她异常热情地紧紧地依偎着他。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

Then	,	in	a	kindly	,	hospitable	fashion	,	she	placed	her	other	arm	in	that	of
然后	,	在	一个	亲切地	,	好客	时尚	,	她	放置	她	其他	手臂	在	那	的

['hɑːrdi] ,

Hardy	,
哈迪	,

然后，她亲切友好地将另一只胳膊搭在哈代的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [greɪv] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	walked	in	grave	silence	to	the	house	.
和	他们	步行	在	严重	沉默	到	这	房子	.

他们默默地、神情肃穆地走向房子。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神